

演藝

20th ANNIVERSARY 二十周年校慶





1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong. GPO Box 12288 HK
Tel : 2584 8500 Fax : 2802 4372 www.hkapa.edu



ANNUAL REPORT

July 2003 to June 2004

年 報

2003 年 7 月 至 2004 年 6 月

President

The Chief Executive the Honourable Tung Chee-hwa

校 監

行 政 長 官 董 建 華 先 生

Published by The Council of
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香 港 演 藝 學 院 校 董 會 出 版

All rights reserved. Nothing may be reproduced without the permission of the Academy.
版 權 所 有 ， 非 經 同 意 ， 不 得 轉 載 。

CONTENTS

| | Page |
|-------------------------------|------|
| Chairman's Message | 4 |
| Overview | 8 |
| School of Dance | 12 |
| School of Drama | 20 |
| School of Film and Television | 28 |
| School of Music | 36 |
| School of Technical Arts | 44 |
| Chinese Traditional Theatre | 52 |
| EXCEL | 58 |
| Library | 60 |
| Venue Management | 62 |
| Finance | 64 |

Appendices

| | |
|--|----|
| 1. The Council | 65 |
| 2. The Academic Board | 66 |
| 3. Statement of Accounts | 67 |
| 4. Library Statistics | 71 |
| 5. Student Enrolment Statistics | 72 |
| 6. Academic Awards | 73 |
| 7. Scholarships and Prizes | 74 |
| 8. Awards and Competition Winners | 83 |
| 9. Sponsorships | 84 |
| 10. Director's Graduation Day Speech | 85 |
| 11. The Society of the Academy for Performing Arts | 90 |
| 12. Academy Public Performances | 91 |

目 錄

| | 頁 數 |
|--------------------|-----|
| 主 席 獻 詞 | 5 |
| 回 顧 | 9 |
| 舞 蹈 學 院 | 13 |
| 戲 劇 學 院 | 21 |
| 電 影 電 視 學 院 | 29 |
| 音 樂 學 院 | 37 |
| 科 藝 學 院 | 45 |
| 中 國 戲 曲 | 53 |
| 持 續 及 延 展 教 育 | 59 |
| 圖 書 館 | 61 |
| 場 地 管 理 | 63 |
| 財 務 | 65 |
| 附 錄 | |
| 一、校 董 會 | 65 |
| 二、教 務 委 員 會 | 66 |
| 三、財 務 報 告 | 67 |
| 四、圖 書 館 統 計 資 料 | 71 |
| 五、學 生 入 學 統 計 資 料 | 72 |
| 六、學 術 成 就 | 73 |
| 七、獎 學 金 及 獎 項 | 74 |
| 八、比 賽 獲 獎 者 | 83 |
| 九、贊 助 | 84 |
| 十、校 長 畢 業 典 禮 講 詞 | 88 |
| 十一、演 藝 學 院 友 誼 社 | 90 |
| 十二、演 藝 學 院 主 辦 節 目 | 91 |

封面：20 周年校慶暨校友會成立晚宴（張志偉攝影）

CHAIRMAN'S MESSAGE

By its 20th Anniversary, the Hong Kong Academy for Performing Arts has certainly come of age. Since the Alumni web page was launched in May 2004, we are pleased to note that close to 700 alumni have registered. At the alumni dinner, about 600 gathered on the Lyric stage and celebrated. The hall burst with creativity and mirth. Another evening of celebration was held on 26 June 2004 when the Academy students performed together with a selected group of community leaders. Throughout the year, each school had a special performance to mark the 20th Anniversary.

As we celebrate, we also review our growth areas over the past twenty years. Not only have we launched the School of Film and Television, but we have also added the Cantonese Opera programme to our four original schools. I am pleased to advise that many students have been awarded international prizes. The Academy has also directly extended its performing arts education to the general public through our EXCEL (Extension and Continuing Education for Life) programme. The 619 extramural courses have benefited 12,540 students of all ages. This is an important role the Academy has played: nurturing audiences and cultivating a taste for the performing arts in our community.

On the stage, we continue to search for excellence in performance. We are proud that our students in dance, film and in music have gained international recognition. In the following pages, we have listed in detail the names of students and productions, and the places where they have won awards. Despite a shrinking allocation from the Government, we endeavour to expose our students to the international arena whenever we can.



Ground Breaking of The Bethanie on 12 December 2003 (from left to right)

Professor Lo King-man, Director of the Academy
Mr Michel Guyot, Cultural Counsellor of Consulate General of France in HK
Professor Anna Pao Sohmen, Council Chairman of the Academy
The Reverend Father Emile Louis-Tisserand of Missions Étrangères de Paris



2003年12月12日伯達尼堂復修動土儀式（從左至右）

演藝院校長盧景文教授

法國駐港領事館文化及科技領事顧猷先生

演藝院校董會主席蘇包陪慶教授

巴黎外方傳教會代表呂德能神父

主席獻詞

正踏入 20 週年的香港演藝學院可謂終於成長了。今年 5 月校友會宣告成立，亦建設了舊生會的專用網頁，促進互相溝通。差不多 700 位舊生已在網頁上登記了。在 6 月 27 日，600 位舊生及嘉賓齊集學院的舞台上慶祝 20 周年校慶，同歡共笑，演出充滿創意的作品。在此周年另有其他慶祝活動，包括 6 月 26 日所舉行的晚會，參加者來自社會各界，餐後與學生們共舞。在整個學年內，每個學院都有不同的演出來慶祝校慶。

回顧過去 20 年來的成果，我們把原來的四間學院擴大，不但建立了電影電視學院，更增加了粵劇課程。在國際比賽藝壇上，多位舞蹈、電影及音樂學院的學生，獲得不同的獎項。他們專業的演技，也算得到世界的認同，值得港人自豪（得獎細節，請閱後頁）。除了專業訓練外，演藝學院對普及教育，也作出巨大貢獻。本院的持續及延展教育課程組，在短短的兩年間，共提供了 619 項不同的課程，12,540 位社會上成人和青少年受惠。此舉不但充實許多人的個人發展，更培養了欣賞表演藝術的觀眾，孕育他們文化品味。

至今學院的成就，有賴歷來校董會、校長、眾院長及老師們的努力。他們衷心為演藝教育的發展貢獻良多，在數屆的學術評審中，各院均獲得可觀成績。

All these achievements would not have been possible without a strong team of Deans and teachers who are dedicated, internationally connected and imaginative in their teaching. We are sad that Professor Lo King-man, after 11 years of service, has retired. Under his skilful administration, the Academy has managed to sail successfully through a period of decreasing subventions. He maintained high staff morale despite salary and benefit cuts and the adverse effects of the SARS (Severe Acute Respiratory) epidemics. He steered the Academy with a steady hand. We will miss his fine administrative skill and gentle helmsmanship. On behalf of the Council, we wish him all the best in his future endeavours.

After one year of searching for a successor, I am happy to announce the arrival of Professor Kevin Thompson in September 2004. He was the former Principal and Chief Executive of Dartington College of Arts in the United Kingdom, as well as an advisor to the British Prime Minister on education. He is no stranger to Hong Kong. He had visited Hong Kong a few times in the capacity of a member of the academic accreditation panel at the Academy and he has been involved with the Hong Kong Music Festival as an adjudicator. We look forward to his term as the new leader of the Academy.

It is also in this 21st year that we need to revisit our mission and vision. 20 years is a very young age for a tertiary institute. We will step up the quality of our students and continue to maintain a high standard and strong creativity amongst our staff. We will need to develop our Masters programmes. We need to prepare our students better so they can be equipped to adapt to a fast changing world. We need to provide our students with an edge so that they can compete better with graduates of other world-class institutions. Here is where our ability to blend East with West comes to our advantage. With the advent of Hong Kong Disneyland and the West Kowloon Cultural District, the Academy will be at the forefront of the effort to nurture local talent in the performing arts.

One area that needs special attention is the Film and Television School. The entire film and television industry needs new talent, better quality of programmes and greater artistic integrity. Hong Kong films have enjoyed an era of glory and I do not see why we cannot revive the industry. The first step we have taken is the acquisition of Bethanie House in Pokfulam, an 1875 French Mission building with a chapel and a lovely garden where the first Bauhinia tree was planted in Hong Kong. Adjacent to this building are two historic Dairy Farm cowsheds. The renovation process is under way and our preservation plans have been endorsed by the Antiquities and Monuments Office. Once finished, hopefully by the end of next year, the Film and Television School will be housed there. A new roof will allow additional screening space and a multifunction room where extra mural classes will take place and where one can hold dinners while watching the sunset. A small chapel will be opened to the public for church services and small weddings. The two cowsheds will house a theatre and exhibition hall. We also hope that further fundraising will allow us to accommodate a small museum. These new premises will become a second campus for the Academy. Moreover, we have appointed a world renowned lighting designer to illuminate the building. We intend to set Bethanie House as a jewel of Hong Kong and a tourist's "must visit". With better performers and growing audience numbers, Hong Kong will stand proud as Asia's World City.



Professor Anna Pao Sohmen, Council Chairman
校董會主席蘇包陪慶教授



At the Graduation Ceremony (photo by Herman Chan)
演藝畢業典禮 (陳鴻文攝影)

在盧景文教授的領導下，本校學生演藝水準蒸蒸日上。雖然近年政府資源緊縮，教師們薪金及福利大幅削減，但在盧校長的管治下，沒有影響教員士氣，亦保持本校成績。盧校長勞心勞力，11年來穩守本學院的發展。他於2004年8月榮休，我們實在依依不捨。我們將會懷念他的行政才能，和善態度去發揮各院長精華的能力。我代表校董會敬祝他退休後萬事順利，身體健康，對演藝界作出更廣大的影響。

校董會成員和我，經過一年公開招聘，終於找到接班人。我謹代表校董會歡迎湯柏榮教授於9月上任校長。湯柏榮教授曾任英國達庭頓藝術學校校長，共有十餘年之行政領導經驗。他亦是英國首相的顧問。他對本學院及香港的認識也相當，多年來他曾多次到港，任本院的學術評審委員，亦曾為香港音樂節擔任評判。我們期待在他領導下，本校會更上一層樓。

在此第21個年頭，我們必須重溫學院的目標及發展藍圖。20年的光景對於一所學院來說實在不算悠久。除了持續提升本校學生的質素，我們也有需要積極鼓勵老師們發展更有創意的教學題材。在社會急速的轉變下，有需要更好地準備學生們，面對市場的需求來發展，提高他們的競爭力，與世界各學府的畢業生比較下，有所優勝之處。為配合本港教育改革，我們有需要設立碩士學位的課程，培育更多的演藝老

師。隨著香港迪士尼樂園及西九龍文娛藝術區的發展，栽培更多的演藝和行政人員。學院的地位也將站在社會的前方。

本校其中的電影電視學院，將成為特別發展的重點。香港電影製作，曾有一段輝煌日子。但如果今日此行業能有改革，能有更豐富的創意，更多的好演員，更高質素的製品，我深信這行業會重新興旺，與其他鄰近地方的作品競爭。演藝學院為增強此學院，將搬遷到薄扶林的伯達尼修院。我們非常高興能獲得此座古物，也是多年來被疏忽的1875年代建設的法國修道院。圍著伯達尼有一個小而精緻的花園，植物包括在港首種的紫荊樹。修院旁還有兩座牛棚，將改為小型劇院及展示場館。這組合正在修改中，預計明年年末完成。在新建的屋頂下，將有課室、放映室和有一個大多用途練習室，可供校外課程使用，也可用來為社會外界人士設宴，遙望香港日落美景。在主建築物旁，有一座教堂，不但用以教學，更可以讓公眾舉行小型婚禮。一旦有了新校舍，本校計劃增加課餘的進修班，供社會各界享用。以旅遊角度，也將成為香港勝地之一。因為我們將設置一所小型的博物館，解釋香港西區歷史。另有世界著名的燈光專家，把建築物在晚上燃亮，為南區增添一顆鑽石，使港人引以為榮，也使香港成為名副其實的世界級大都會。

OVERVIEW

The Academy was established by a Government Ordinance which came into effect on 1 July 1984. As the 20th anniversary of this event approached, the Academy Alumni Association celebrated its inauguration at a dinner on 27 June 2004. The glittering occasion was attended by about 600 founding members of the Association and featured avant-garde dance, drama, music and Cantonese opera performances by alumni. The Association's founding President, Technical Arts graduate Frank Yeung Fuk-chuen, is also the Academy's Production Manager.

Second Campus

Significant progress has been made during the year towards restoration of The Bethanie, an 1875 former French Mission building at Pokfulam, as the Academy's second campus. Architectural designs have been developed in detail and have been submitted to the relevant authorities for approval. The Academy's strong commitment to preserving the heritage aspects of the site has been rewarded by the endorsement of the architectural plans by the Antiquities and Monuments Office.

When restoration is complete, the Bethanie and the adjacent historic Dairy Farm cowsheds will house training facilities for the Academy's School of Film and Television, as well as serving the local community and overseas visitors with a museum dedicated to the Bethanie and its founders, a chapel, two performing spaces and public gardens.



20th Anniversary & Alumni Association Inauguration Gala Dinner (photo by Cheung Chi-wai)
20 周年校慶暨校友會成立晚宴 (張志偉攝影)



回顧

香港演藝學院於1984年7月1日由香港政府通過法案成立。為慶祝學院邁向20周年，演藝校友於2004年6月27日舉行晚宴，接近600名歷屆校友及社會賢達聚首一堂，欣賞由各院畢業生傾力演出的舞蹈、戲劇、音樂及粵劇等精彩表演節目。於科藝學院畢業、現任演藝學院製作經理楊福全出任校友會首屆主席。

第二校舍

演藝學院第二校舍的復修及建設工程在本年度有重大進展，校舍原為伯達尼修院，於1875年由法國外方傳教會興建，位於薄扶林。建築設計的詳細規劃，已呈交有關當局等候批准。演藝學院保存選址歷史特色的決心，亦獲得古物古蹟辦事處的認同。

在復修及建設工程完成後，伯達尼堂及隔鄰的前牛奶公司牛棚會變成演藝電影電視學院的教室，校園內將設有一個展示修院歷史的小型博物館，院內的小教堂、兩個表演場地及花園，會為公眾人士提供新景點。

International

The Academy's regional and international profile continued to develop through a number of successful overseas performance tours. In July 2003, the School of Dance toured to Honolulu, Hawaii and in December 2003, to France to perform as part of an exchange programme with the Paris Conservatoire.

The School of Music undertook two European performance tours with the support of the Hong Kong Economic and Trade Office in Brussels. Students performed an eclectic programme of Chinese and western classical music, including folk songs and operatic arias, in Utrecht, Brussels, Paris, London and Frankfurt in July 2003. During January and February 2004, a combined tour by the Academy's Chinese Music Ensemble and western Brass Ensemble was well received in Copenhagen, Brussels, Paris and Berlin. Closer to home, Academy music students were invited by the Hong Kong Economic and Trade Office in Singapore to perform in Bangkok, Kuala Lumpur and Singapore in August/September 2003, returning by popular demand to Kuala Lumpur and Singapore in January 2004 to perform at official Lunar New Year celebrations.

Throughout the year, 133 overseas visiting artists underscored the international focus of the Academy's programmes across the five Schools.

Director

Professor Lo King-man retired after 11 years as Director of the Academy at the end of the 2003/2004 academic year. Professor Kevin Thompson has been appointed to succeed Professor Lo at the start of the 2004/2005 academic year. Professor Thompson is a conductor, composer, and trumpeter. In 1989 he was appointed Principal of the Birmingham Conservatoire upon the inauguration of the new Conservatoire, and was subsequently appointed Principal of Dartington in 1993, a position he held until he joined the Academy. Professor Thompson has a particular interest in the leadership of academies and conservatoires.

Faculty

A number of senior staff appointments were made during the period covered in this annual report. Dr Herbert Huey Man-chiu became Associate Director (Administration) and Registrar with effect from 2 July 2003. He worked for the University of Hong Kong for about 16 years of which six years were in teaching and 10 years as an administrator. John A Williams, an international lighting designer and former Associate Dean of Technical Arts since 1994, was appointed Dean of Technical Arts with effect from 1 September 2003. Benedict Cruft was appointed Dean of Music with effect from 1 September 2003. He has been a professional violinist for over thirty years and previously worked in Hong Kong for a number of years as an orchestral leader and visiting artist. Dr Cheung Ping-kuen was appointed with effect from 1 September 2003 as Head of Liberal Arts Studies. Before joining the Academy, he was in charge of the Chinese Section of the Independent Learning Centre of the Chinese University of Hong Kong as Programme Director and also taught courses in Chinese Language and Literature.

EXCEL

The Academy's Extension and Continuing Education for Life (EXCEL) Unit celebrated its third anniversary in May after another year of exponential growth. Between 1 July 2003 and 30 June, 2004, EXCEL enrolled 5,827 students in 278 courses across a wide spectrum of arts disciplines.

Supporters

Sincere thanks are due to the many donors and corporate sponsors of the Academy, particularly the Society of the Academy for Performing Arts for raising HK\$4.4M in 2003/2004, and Dr Jackie Chan for his long-standing support through the Jackie Chan Foundation which has generously donated HK\$5M to the Academy since the establishment of the Jackie Chan Scholarships, including HK\$550,000 during the current year. More than 600 Academy students have benefited from Jackie Chan Foundation Scholarships over the years.

國際

透過多項成功的海外巡迴演出，演藝學院繼續建立地區及國際的形象。舞蹈學院於2003年7月前往夏威夷檀香山演出，並於同年12月遠赴法國，與巴黎國立音樂及舞蹈學院交流活動並合作演出。

在香港駐布魯塞爾的經濟貿易辦事處的支持下，音樂學院進行了兩次歐洲巡迴演出。學生於2003年7月在烏特勒、布魯塞爾、巴黎、倫敦及法蘭克福演出一項揉合中西古典音樂的節目，內容包括民歌及歌劇詠嘆調。在翌年1月至2月期間，學院的中樂小組及銅管室樂團於哥本哈根、布魯塞爾、巴黎及柏林演出，受到當地觀眾的讚賞。獲香港駐新加坡的經濟貿易辦事處的邀請，學生於2003年8月及9月前往曼谷、吉隆坡及新加坡演出，在甸眾要求下於2004年1月重臨吉隆坡及新加坡，在官方的新年慶祝活動中演出。

學院於本年度先後邀請了133名海外藝術家到訪，在五間學院進行教學活動，提升了各學院的國際視野。

校長

盧景文教授領導了學院11年，於2003/2004學年榮休。湯柏榮教授被委任為盧教授的接任人，並於2004/2005學年9月上任。湯柏榮教授是一位指揮家、作曲家及小號演奏家。1989年他於英國伯明罕音樂學院成立時出任校長，1993年於英國達庭頓藝術學院出任校長，並一直擔當此職位至加入演藝學院。湯教授對於領導藝術學院有豐富經驗及興趣。

教職員

於2003/2004學年，學院委任了多位新的教職員。許文超博士被委任為副校長(行政)/教務長，並於2003年7月上任。許博士於香港大學任職16年，參與教學工作六年，擔任學院行政工作達十年之久。國際著名燈光大師及前科藝學院副院長尹立賢獲委任為科藝學院院長，並於2003年9月上任。辜品德於同期出任音樂學院院長。辜氏是一位小提琴演奏家，早年於香港擔任樂團首席及客席藝術家。張秉權博士於新學年出任人文學科系主任。張博士於學院上任前為香港中文大學語文自學中心中文部課程主任並曾任教多個中國語文及中國文化課程。

持續及延展教育

持續及延展教育組在5月份慶祝成立三周年，計劃發展迅速。由2003年7月1日至6月30日，共開辦了278項類別廣泛的演藝課程，學員共5,827人。

支持及協助

演藝學院對所有贊助及捐贈者深表謝意。學院特別感謝演藝學院友誼社在2003/2004年為學院籌得港幣440萬，及成龍博士透過成龍慈善基金會對學院的一直支持，成龍慈善基金獎學金自成立至今，已經慷慨捐贈了港幣500萬予學院，其中包括本年度所捐贈的港幣55萬元。過往共有超過600位演藝學院的學生受益於成龍慈善基金獎學金。

Jackie Chan Foundation Scholarships 成龍慈善基金獎學金



SCHOOL OF DANCE

The 2003/2004 academic year had an exciting start with Chinese dance students competing at the *Tao Li Bei* dance competition in Chengdu returning with second prize in the ensemble section. The work presented, titled *Life* and choreographed by full-time lecturer Yu Pik-yim, received an additional award for originality.

The quality of the student intake and graduates continues to demonstrate the excellence of training and education provided by the Academy. In addition to being the major source of dancers for Hong Kong's three major professional dance companies, graduates also continue to gain employment with the world's top dance companies including Taiwan's Cloudgate Dance Company and London-based Akram Khan's Dance Company.

In order to encourage and stimulate discussion in Hong Kong, the School of Dance offered a series of Lectures on Dance Education open to the public and all dance teachers and professionals. Invited lecturers included Dr Ralph Buck, Head of Dance, University of Otago, New Zealand; John Meehan, former Principal with The Australian Ballet and American Ballet Theatre and now the Artistic Director of American Ballet Theatre Studio Company; and Vera Blaine, Professor Emeritus, The Ohio State University USA. The lecture series was a great success with over 160 attendees providing positive feedback and requesting that the initiative continue.

Our collaboration with The Hong Kong Institute of Education continued with 25 Bachelor of Education (Secondary) students participating in a specially designed three-week residency at the Academy. The School is also working in collaboration with the management of Hong Kong Disneyland in anticipation of the opening of the new Hong Kong site late in 2005. 20 dance students were invited to perform for Disney in the 2004 International Chinese New Year Parade organised by the Hong Kong Tourist Association.



Celebrate (photo by Ringo Chan)
《20 高飛》(陳德昌攝影)



舞蹈學院

中國舞系學生於成都參加的桃李杯舞蹈比賽，為2003/04學年揭開了興奮的序幕。他們演出了由全職講師余碧艷編舞的《生於死以前》，勇奪群舞表演二等獎及劇目創作獎。

學院所提供的優質訓練及教育，可體現於各畢業生身上。畢業生除了成為香港三間主要職業舞團的舞蹈員以外，他們更被世界級舞團聘用，如台灣的雲門舞集及倫敦的 Akram Khan 舞蹈團。

舞蹈學院為鼓勵及促進香港社區的討論，籌辦了一系列的舞蹈教育講座給公眾人士、舞蹈教師及舞蹈專業人士參與。出席的講者包括：紐西蘭奧塔哥大學舞蹈系主任 Ralph Buck；前澳洲芭蕾舞團及美國芭蕾舞團首席舞蹈員，現為美國芭蕾舞實驗舞團藝術總監 John Meehan；及美國俄亥俄州大學榮譽退休教授 Vera Blaine。是次講座系列成功獲得超過160位參與者支持，他們均作出正面的評價，並希望本院日後能繼續舉辦類似活動。

本院繼續與香港教育學院的合作計劃，其中為25名教育學士學位課程（中學組）學生，設計為期三星期的駐院訓練課程。此外，本院更與香港迪士尼樂園管理層磋商，參與預期於2005年下旬在香港新址舉行的開幕儀式。20名舞蹈學院學生獲迪士尼集團邀請，在香港旅遊發展局舉辦的2004新春國際匯演中演出。

Performances

The first major production of the year was *Life* and featured the award-winning choreography of the same name. Five other works were included on the programme including the premiere of *Cupid's Tail* by Senior Lecturer Robert Kitsos and *A Measure of Distance* by Artist-in-Residence John Utans.

Immediately following the above, ten students traveled to Paris to perform at the Dance de May Festival hosted by the Conservatoire of Paris. Along with students of the Conservatoire, Academy students performed Herve Robbe's *Partitions in Black/Partitions in Blue* and Mui Cheuk-yin's *Circle Songs*. Both audience members and critics alike were full of praise for the Academy dancers.

Our two *Choreographic Workshop* seasons featured original works by 27 students. These seasons are a collaborative effort with the Academy's School of Technical Arts. Technical Arts students design all elements of lighting, sound and costume to compliment the choreography.

West Side Dance Story, the major graduation production for the year featured as a major highlight of the Academy's 20th Anniversary Celebration. This massive and ambitious production included a specially commissioned danced version of the *West Side Story* and by popular demand a repeat season of the highly acclaimed and award winning work *The Rite of Spring* by Natalie Weir. As a fitting anniversary event, all former Dance School graduates were invited to dance in *Celebrate* created by graduate Mui Cheuk-yin.

Dance Repertory Concert completed the year's production activity. Nine works danced by students from all streams were featured.

In addition to on-campus productions, Musical Theatre Dance students took their production *Leaving*, choreographed by Mohamed Drissi, to the campuses of both The University of Hong Kong and The Chinese University of Hong Kong.



Partitions in Black/Partitions in Blue (photo by Ringo Chan)
《分隔黑／分隔藍》(陳德昌攝影)

Student Achievements

Examples of notable graduate achievements include Carlo Pacis being promoted to Senior Soloist in the Hong Kong Ballet. Graduates Rebecca Wong Mei-yuk and Fiona Hon Ka-ching both received Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund scholarships to study abroad during 2004.

2002/2003 Chinese Dance graduate Mi Tao was given a full-time contract with the Hong Kong Dance Company in September 2003.

In January, Chinese Dance student Wong Lap-cheong was offered a three-year full time dancer contract with the Cloudgate Dance Company in Taiwan where Lin Hwai-min is the Artistic Director.

Lau Suk-yee, Ballet Advanced Certificate Year 2 student, has been offered a full time contract with the Hong Kong Ballet. Lau was one of the two Academy recipients nominated by the Academy's Director for the major Jackie Chan Charitable Foundation Scholarship.

演出

本年首個大型製作名為《生》，演出包括獲編舞獎的《生於死以前》。其餘還有5齣舞蹈演出，其中包括由高級講師羅傑索所編的《丘比特之箭》(首演)及駐院藝術家余載恩編舞的《尺度<日與夜>》。

緊接上述演出，10名學生趕赴巴黎在巴黎音樂學院舉辦的五月舞蹈節中，與該院學生一同演出賀菲·羅弼編寫的《分隔黑／分隔藍》及梅卓燕編寫的《緣》。觀眾及舞評家均對本院學生深表讚賞。

兩場《編舞工作坊》共上演了27名學生的原創作品。該次製作是本院與科藝學院共同合作的成果。科藝學院學生為配合各編舞作品，設計了不同元素，包括燈光、音響及服裝。

大型畢業演出《夢斷舞城西》更成為演藝學院成立20周年主要慶祝節目之一。是次大型的製作內容，包括《夢斷城西》的特別授權舞蹈版本；及由娜泰莉·維亞編寫，載譽重演、深獲好評的得獎作品《春之祭》。由於是次演出是20周年紀念節目，畢業生梅卓燕創作了《20高飛》，並由舞蹈學院一眾畢業生共同演出。

《舞蹈名目演出》為本年的製作活動劃上了句號，共上演了9齣由不同舞系學生擔演的作品。

除校內演出外，音樂劇舞系學生更把由謝漢文編舞的《Leaving》，移師到香港大學及香港中文大學上演。

學生成就

出眾的畢業生例子有很多，如白家樂獲香港芭蕾舞團擢升為高級獨舞員；黃美玉及韓嘉政則取得香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金獎學金，於2004年前赴海外繼續升學。

2002/03年度中國舞系畢業生米濤於2003年9月受聘為香港舞蹈團全職舞蹈員。

一月份，中國舞系學生王立翔獲由林懷民出任藝術總監的台灣雲門舞集聘請為為期三年的全職舞蹈員。

芭蕾舞系深造證書二年級學生劉淑儀獲香港芭蕾舞團聘請為全職舞蹈員。劉氏曾是成龍慈善基金獎學金兩位獲校長推薦的得主之一。

Leaving (photo by Andy Yau Ching-pong)

《Leaving》(游靖邦攝影)



Staff Achievements

The School welcomed three new full-time staff to the teaching team. Sheng Pei-qi arrived from Shanghai to take up the post of Head of Chinese Dance. Pei Chang-qing returned to the Academy as lecturer in Chinese Dance. She had also worked at the Academy during the 2000/2001 academic year. Visiting Artist John Utans worked in the School as Artist-in-Residence for the 2003/2004 academic year. He worked for almost a decade at the Queensland University of Technology before working as a freelance choreographer producing works in both the United States and more recently in Perth and Adelaide in Australia.

Associate Dean Tom Brown attended the World Dance Alliance Asia Pacific Conference in Kuala Lumpur late in September 2003. In May 2004, he was invited to be an external examiner for the Guangdong Dance School. The Dean Professor Susan Street was invited by Singapore-based I Dance Central to give a presentation on the development of young dance talent. In October, she was one of the three international guest evaluators reviewing the Taipei National University of the Arts, College of Dance. In July 2004, she was invited to be on the jury for the 3rd Shanghai International Ballet Competition.

Lecturer (Modern Dance) Pewan Chow resumed her full-time position having completing her Master of Fine Arts programme in choreography at the Laban Centre in London.

Lecturer (Musical Theatre Dance) Mandy Petty conducted the Disney auditions for the Chinese New Year Parade. Mandy was an adjudicator at the “Bauhinia Cup” Hong Kong Dance Championship 2004 in April and choreographed *Guys & Dolls* performed by Hong Kong Singers at the City Hall also in April.

Lecturer in Chinese Dance Yu Pik-yim’s work *Break Through* (Chinese Dance) won the Bauhinia Cup Four Seas Overall Championship, the Gold Award for Originality and Silver Award for Performance at the “Bauhinia Cup” Hong Kong Dance Championship 2004. *Cohere* (Korean Dance) also won Yu the Gold Award for Performance in the same event. Yu collaborated with the Chinese Traditional Theatre Programme’s new

production of *Heaven Shaking Bow*. Yu choreographed the production and 24 dance students performed in the work.

Head of Ballet Graeme Collins worked with the School of Drama on their production of *Romeo and Juliet* in March. Graeme Collins and Lecturer (Ballet) Stella Lau choreographed for *Le Devin du Village*, the opera production by the School of Music in April.

Tom Brown and Stella Lau were engaged as advisors for the Arts Development Council review of the Hong Kong Ballet.

Wendy Chu, Lecturer (Modern Dance) was a jury member at the Gala Performance of the Hong Kong Ballet Education and Outreach Unit on 2 May at the Stanley Park.

Mohamed Drissi, Senior Lecturer and Coordinator (Musical Theatre Dance) became a founding member of the Hong Kong Musical Theatre Federation. He also directed their first major production *Pippin* in June 2004.

Life (photo by Ringo Chan)
《生》(陳德昌攝影)





Chang-Go Dance (photo by Ringo Chan)
《長鼓舞》(陳德昌攝影)

教職員成就

本院歡迎三位全職職員加入教學行列。盛培琪來自上海，出任中國舞系主任。裴長青重返演藝學院，擔任中國舞系講師。裴氏曾於2000/01年度於本院任教。余載恩於2003/04年度獲聘為駐院藝術家。余氏曾於昆士蘭科技大學服務差不多十年，及後他當上自由編舞家，作品更於美國、澳洲的伯斯及阿德雷德上演。

副院長白朗唐於9月下旬前往吉隆坡參加世界舞蹈聯盟亞太會議。及後於2004年5月，白氏被廣東舞蹈學校獲邀為校外考試委員。院長施素心教授獲新加坡I Dance Central邀請，赴新加坡講授關於「年青舞蹈新秀的發展」。10月份，施氏成為國立台北藝術大學舞蹈學院三位國際客席評核員之一。同年7月，她更被獲邀為第三屆上海國際芭蕾舞比賽評判員。

現代舞系講師周佩韻於倫敦拉賓中心完成編舞碩士課程後，重執全職教席。

音樂劇舞系講師敏迪貝蒂主掌新春花車巡遊有關迪士尼方面的面試安排。她更於4月份擔任香港舞蹈節2004（紫荊盃）舞蹈比賽的評判及替Hong Kong Singers於大會堂演出的《Guys & Dolls》編寫舞蹈。

中國舞系講師余碧艷憑她的中國舞作品《破界》贏得了香港舞蹈節2004紫荊盃舞蹈比賽的紫荊盃四洲全場大獎、紫荊盃創作賽金獎及表演賽銀獎。她再憑另一朝鮮舞作品《凝風》奪得了該大賽的紫荊盃表演賽金獎。余氏更協助中國戲曲課程，替他們的新劇目《震天弓》編舞，並由24名舞蹈學院學生演繹。

芭蕾舞系主任高家霖為戲劇學院3月份上演的劇目《羅密歐與茱麗葉》編舞。他並與芭蕾舞系講師劉燕玲於4月份為音樂學院製作的歌劇《鄉村術士》編舞。

白朗唐及劉燕玲擔任香港藝術發展局顧問，就香港芭蕾舞團進行檢討工作。

現代舞系講師朱孟青於5月2日出席由香港芭蕾舞團教育及外展部主辦，在赤柱公園舉行的演出，並擔任評判。

音樂劇舞高級講師及統籌謝漢文成為香港音樂劇協會的創會成員。謝氏更為該會於6月的首次大型演出《邊邊正傳》擔任導演。



A Touch of Class (photo by Ringo Chan)
《親親芭蕾》(陳德昌攝影)

Visiting Artists

Over 30 distinguished artists visited the School during this academic year to share their knowledge and skills with both students and staff.

Jennifer Tipton, New York's most respected lighting designer for dance, teamed up with choreographer Dana Reitz to offer a week-long intensive dance lighting workshop. Staff and students from both the Dance School and School of Technical Arts were enthusiastic participants.

Li Zheng-yi, the former Director of the Beijing Dance Academy, Ming Wen-jun, the current Registrar and Lin Lian-rong, Associate Professor of the same institution visited the Academy. These visits and reciprocal visits by Academy staff help to maintain the close relationship between the two schools.

The widely published English critic Clement Crisp gave two lectures on the topic of dance criticism. Staff, students and the general dance community took advantage of this rare opportunity.

Seattle based American dance artists Amii Le Gendre, Michele Miller and Katherine Niehoff taught classes and performed to an enthusiastic audience of staff and students. The daring, dynamic and physically athletic style of these three artists made a significant impression on modern dance students.

The director and chief choreographer of the Vietnam National Opera and Ballet Nguyen Cong Nhac gave master classes to ballet students. His visit coincided with the Graduation Season for which he had high praise for the technical proficiency of the dancers and the quality of the production.

Dance Education

The ongoing process of curriculum review focused on course offerings in the area of dance education. Many opportunities exist for graduates to teach dance in a freelance or full-time capacity after they complete studies at the Academy. Opportunities exist at private dance schools, in primary and secondary schools, community centers, the Academy part-time courses, and outreach courses by the City Contemporary Dance Company.

Final preparations were made for the introduction of the new Gifted Young Dancer Programme to commence in September 2004. A wide-ranging publicity campaign succeeded in attracting 349 young Hong Kong dancers to form the first cohort. 53 students were accepted into the first year.

客席藝術家

超過 30 名傑出藝術家於本年度到訪本院，與學生及教職員分享他們的知識及舞技。

紐約備受推崇的舞蹈燈光設計師 Jennifer Tipton 伙拍編舞家 Dana Reitz 主持為期一周的密集式舞蹈燈光工作坊。舞蹈學院及科藝學院的教職員及學生均熱衷參與。

前北京舞蹈學校校長李正一，該學院教務長明文軍及副教授林蓮蓉曾到訪本院。藉著這些造訪及互訪機會，有助維持兩所院校的密切聯繫。

廣受報導的英國評論家 Clement Crisp 就有關「舞蹈評論」的課題主講兩課。教職員、學生及舞蹈界人士均抓緊這千載難逢機會，獲益良多。

來自美國西雅圖的舞蹈藝術家 Amii Le Gendre、繆美雪及 Katherine Neihoff 為本院的教職員及學生授課及演出。他們三人大膽、充滿活力及擁有健美體格，讓現代舞系學生留下了深刻的印象。

West Side Dance Story (photo by Ringo Chan)
《夢斷城西》(陳德昌攝影)

越南國家歌劇及芭蕾舞學校校長及首席編舞 Nguyen Cong Nhac 為芭蕾舞系學生開設大師班。他的到訪剛好是本院的畢業演出舉行日期，他對舞蹈員及製作質素，均作出很高的評價。

舞蹈教育

本年的課程檢討，重點放在舞蹈教育範疇上。現時畢業生於本院完成課程後，不論是自由身或全職教授舞蹈，均有大量機會，如私人舞蹈學校、中小學、社區中心、學院的持續及延展教育課程及城市當代舞蹈團的外展課程等。

9月新開辦的青年精英舞蹈課程，準備工作已進入最後階段。廣泛的宣傳成功吸引了349名香港青年舞者參加面試，院方於其中揀選了53名學生入讀首學年。



SCHOOL OF DRAMA

This year's production in the Drama Theatre was a Chinese satirical classic, *The True Story of Ah Q*, by Chen Baichen, based on the short story by Lu Xun, and directed by Anthony Chan. The tragic-comic tale is about a hapless Chinese "Candide", Ah Q, who understands nothing about life and even less about his own death.

In December, Michael Frayn's comedy, *Look Look*, directed by Cecilia Ng, was performed in the Studio Theatre. It is one of Frayn's lesser-known plays and virtually defies description. A kind of absurd farce, it included cooperation from the School of Film and Television to produce an uncannily life-like projection of the principal character.

The School's second Studio production in February, was no less daring. Wu Hoi-fai directed Tor Age Bringsvaerd's surreal allegory, *The Glass Mountain*. Staged in traverse, the production was enhanced by a variety of sophisticated lighting effects.

In March, David Jiang's Lyric Theatre production of *Romeo and Juliet* was a radically new reading of the classic story. Emphasising the story's universality, each act represented a different era. The costumes for each period stood out starkly against an abstract set. Graeme Collins, Head of Ballet of the School of Dance, was this production's Fight and Movement Director.

In April, the third studio production was Moliere's *The Miser*, directed by Peter Jordan. Performed in period costume, it nevertheless departed from convention in the final scene, with the aid of an undulating table, provided and operated by the stage technology department of the School of Technical Arts.

Finally, this year's productions concluded with George Bernard Shaw's *Pygmalion*, directed by Alex Taylor. This was Alex Taylor's swan song, as he left at the end of May to take up a new post at The Arts Institute, in Bournemouth, England.



Romeo & Juliet (photo by Ringo Chan)
《羅密歐與茱麗葉》(陳德昌攝影)



戲劇學院

本學年學院於戲劇院上演中國經典諷刺劇《阿 Q 正傳》，此劇根據魯迅同名小說改編，陳白塵編劇，陳啟權執導。這齣悲喜劇描述了不幸的小人物阿 Q 對自身生命的無知及對死亡的愚昧。

12月，伍潔茵執導米高·弗雷恩的喜劇《睇住！》，於實驗劇場上演。此劇是弗雷恩較少為人所知的劇作，卻是難以形容的精彩之作。此劇是荒誕喜鬧劇，劇中與電影電視學院合作，為主角製作了奇特、如真人大小的投射影像。

第二齣實驗劇場製作於2月上演，同樣偏鋒大膽。托爾·奧厄·布林斯韋德超現實寓言《玻璃山》由胡海輝執導。劇作在橫向的舞台演出，多變獨特的燈光效果豐富了整個製作。

3月，院長蔣維國博士執導於歌劇院上演《羅密歐與茱麗葉》，賦予這個經典劇作嶄新的解讀。為了加強故事的永恒性，每一幕均代表不同時代。各時期的服裝於抽象的佈景完全呈現。舞蹈學院芭蕾舞系主任高家霖擔任製作的打鬥及形體導演。

4月上演第四齣實驗劇場製作，由莊培德導演的莫里哀《孤寒鬼》。演員雖然穿上古裝演出，卻於最後一場藉著如波濤擺動的桌子，背離了傳統。這張桌子由科藝學院舞台及技術管理系提供及操作。

最後的製作就是喬治·蕭伯納的《賣花女》，由鄧安力執導。這是鄧安力於學院臨別秋波的製作。5月底，他開始出任英國伯恩茅斯的藝術學院的新教職。

Performance Projects

This year's school touring project was entitled *Grimm Tales* and was based on two stories from the eponymous brothers' collection of fairy stories. It was co-directed by Alex Taylor and Peter Jordan and was presented in Cantonese and English to a number of primary and secondary schools, in October and November.

As guest director, Fu Yuet-mai produced *An Evening of Classic One-Act Plays* including works by Eugene O'Neil, August Strindberg and Thornton Wilder. The project was staged in the Studio Theatre.

Sam Lam instituted an end-of-year showcase for graduating students in front of an audience of potential employers in the fields of theatre, film and television. The evening was a great success and will be repeated at the end of each academic year as an opportunity for students to get a head-start in their careers.



Visiting Artists

At the end of November 2003, David Tse, the Artistic Director of Yellow Earth, one of Britain's premier Asian theatre companies, led a workshop entitled "Physicalising Text".

In February, Andrew Chan and Chan Shui-yu led a workshop on "Drama Education" for Degree Year 2 and Advanced Diploma 2 students. Meanwhile, Degree Year 3 students attended a workshop given by English Touring Theatre. Many students had already seen the company's production of *Romeo and Juliet* with particular interest, as they themselves were to be involved in the School of Drama's own production of the same play.

Also in the same month, Bonny Chan, director of the locally based Theatre du Pif, conducted a movement workshop for Degree Year 1, Advanced Diploma Year 1 and Diploma Year 2 students.

To complete a busy month, Julian Boal, son of Augusto Boal, delivered a workshop entitled "Introduction to Theatre for the Oppressed" for Degree Year 3 students.

In March, Professors Richard Schechner and Carol Martin, both of New York University gave workshops on "Performance Studies" and lectures on Feminist and Documentary Theatre. The School was also treated to video clips of some of Professor Schechner's past productions, including the ground-breaking *Dionysus in '69*.

From April to June, in line with the school's desire to develop drama for schools, a collaboration between the Academy and Chung Ying Theatre Company led to a series of "Drama-in-Education Techniques for Drama Tutors" workshops.

In June, Dan Chumley, of the San Francisco Mime Troupe, conducted a Commedia-based workshop for Diploma Year 2.

The Glass Mountain (photo by Cheung Chi-wai)
《玻璃山》(張志偉攝影)



Pygmalion (photo by Leo Yuen)
《賣花女》(阮漢威攝影)

演出項目

學校巡迴演出的劇目是改編自《格林童話》的兩個故事，由鄧安力及莊培德聯合執導。這個演出於10月及11月期間，以粵語及英語在中、小學上演。

傅月美以客席導演身份，執導第二個演出項目《經典獨幕劇之夜》。該演出於實驗劇場上演，包括尤金·奧尼爾、史特林堡及懷爾德的作品。

在學年完結前，林立三組織了一場由畢業班學生擔綱的演出，邀請劇團、電影及電視業界觀賞，向他們介紹新一屆畢業生。當晚演出非常成功，學院下學年亦會再舉辦類似活動，希望有助剛畢業學生求職。

到訪藝術家

2003年11月底，英國的黃土地劇團藝術總監謝家聲為學院主持題為「文本形體化」的工作坊。黃土地是英國最早由亞洲人創辦的劇團之一。

2月，陳恆輝及陳瑞如為學位二年級及深造文憑二年級學生主持了「教育劇場」工作坊。與此同時，學位三年級學生則出席了由英國巡迴劇團主持的工作坊。大部份學生因參與學院製作的《羅密歐與茱麗葉》，均有興趣觀看他們相同劇目的香港演出。

在同一個月內，本地劇團進劇場導演陳麗珠為學位一年級、深造文憑一年級及文憑二年級學生，主持形體工作坊。而奧古斯都·波瓦的兒子朱理安·波瓦則為學位三年級學生，主持了「被壓迫者劇場簡介」工作坊，為繁忙的2月作了圓滿的總結。

3月，兩位來自紐約大學的教授，理察·謝喜納及嘉露·馬田主持了「表演研習」的工作坊及有關女性與記錄劇場的講座。學院亦播放了謝喜納教授部份舊作的片段，包括環境劇場的奠基作品《*Dionysus in '69*》。

順應學院在中、小學發展戲劇教育，由4月至6月，學院與中英劇團為學生合辦一系列「戲劇導師教育劇場技巧須知」工作坊。

6月，三藩市默劇團藝術總監丹·蕭利為文憑二年級學生主持以溝通媒體為主的工作坊。

External Examiner

From May 17 to 22, Professor Chung Ming-der, Dean of the College of Theatre, in Taipei, kindly agreed to be our external assessor. He attended a number of classes, held meetings with students and faculty, and watched a performance of *Pygmalion*. He will produce a report on his findings in due course.

Staff Activities

The faculty has had another busy year, both in the school and within the wider community.

David Jiang directed *The Peach Blossom Fan* for Hong Kong Repertory Company and attended conferences in San Francisco and St Petersburg.

Anthony Chan attended the 5th World Congress of Drama/Theatre and Education (IDEA 2004) in Ottawa. His production *Fiddler on the Roof* won the Most Popular Production of the Year 2003 Award from the Hong Kong Federation of Drama Societies.

Look Look (photo by David Wong)
《睇住！》(王盛信攝影)



The True Story of Ah Q (photo by Cheung Chi-wai)
《阿Q正傳》(張志偉攝影)

Lam Lap-sam was invited by the Education and Manpower Bureau, as a representative of the Academy, to be both a working group member and convenor of the assessment sub-group of the Film, TV and Entertainment Industry Skills Upgrading Scheme. He is also a member of the Course Development and Trainers' Qualification and Quality Assurance sub-group and was a guest lecturer for the Advanced Acting course in the above scheme. In June, he was artistic director of the Academy's *20th Anniversary and Alumni Association Inauguration Gala*.

Peter Jordan was movement and combat master for Professor Lo King-man's production of Verdi's *Macbeth* in September 2003. Last February and March, he appeared in a production of Gogol's *The Overcoat* and is currently continuing with his Master of Philosophy thesis on the Italian Commedia dell'Arte, at the University of Hong Kong.

校外考試委員

臺北藝術大學戲劇學院院長鍾明德教授短時間內應允，由5月17至22日擔任校外考試委員。鍾教授參觀了課堂，與學生及講師舉行會議，及觀看《賣花女》的演出。他會以這幾天的觀察撰寫報告。

教職員

一如既往，教職員亦經歷了繁忙的一年，於學院及社區均進行大量的戲劇工作。

院長蔣維國博士為香港話劇團執導了《桃花扇》，亦出席了三藩市及聖彼得堡的兩個戲劇研討會。

陳啟權出席了在渥太華舉行的第五屆國際戲劇/劇場及教育會議。他執導的製作《錦繡良緣》贏得香港戲劇協會香港舞台劇獎十大最受歡迎劇目獎之一。

林立三獲教育統籌局邀請，以演藝學院代表的身份，成為影視娛樂業技能提升計劃行業小組成員及召集人，他亦是課程發展及培訓員資格與質素保證小組的成員及此計劃的深造演技課程客席講師。他於6月更出任《演藝學院20周年校慶暨校友會成立晚宴》的藝術總監。

莊培德於2003年9月為盧景文教授製作的威爾弟《馬克白》擔任形體指導。2月及3月期間，他演出改編自果戈利同名小說的《暖大衣》。他現於香港大學修讀碩士學位，撰寫關於意大利即興喜劇的碩士論文。

The Miser (photo by Cheung Chi-wai)
《孤寒鬼》(張志偉攝影)



In February, Cecilia Ng Kit-yan was an adjudicator for the School Drama Festival and acted in Ray Cooney's *Funny Money* for the Hong Kong Drama Federation. In May and June, she performed in the Hong Kong Musical Theatre Federation's production of *Pippin*.

Tang Shu-wing directed *The No Man's Land of Modern China*, a 15-minute piece, for the Hong Kong-China Experimental Theatre Exchange Programme, which premiered in Hong Kong, on 6 & 7 March, and then toured to Shanghai, Nanjing and Shenzhen. From 31 March to 28 April, he worked as a part-time lecturer in *Theatre, Adaptation and Culture* for the Chinese University of Hong Kong. During May, he ran several Yoga and Creative Movement workshops for No Man's Land. And he spoke at a seminar on "The Mind, Performance and the Future of Theatre". In addition, he directed *The Man, the Chair and the Turtle*, which was performed at the Shouson Theatre, on 11 & 12 June. In August, he attained the title of Yoga Ancharya (Master of Yoga) from the Sivananda Yoga Vedanta Centre, in Montreal.

Wu Hoi-fai was an Examiner for the Drama Committee of Hong Kong Arts Development Council. In October, he was the producer of *American Shrimp* by Pants Production. In March, he adjudicated for the School Drama Festival.

Also, the faculty welcomed Tang Shu-wing who replaced Fu Yuet-mai.

Study Tours

From 24 to 29 June, Peter Jordan and Tang Shu-wing led a study tour to Chengdu, in Sichuan Province, for Degree Year 2 and Advanced Diploma Year 2 students. Exchanging teaching and learning techniques with various colleges in the area, the staff and students were able to see the way drama is taught on the mainland and to share some of their own performance exercises. In addition, they attended performances by the Sichuan People's Theatre and the Sichuan Opera Theatre.

Degree Year 3 students, on the other hand, took a shortened studio version of *The True Story of Ab Q* to the Edinburgh Festival, as guests of Queen Margaret College. The production received excellent local reviews. The students were accompanied by Anthony Chan and Cecilia Ng.

Student Achievements

15 students were awarded a Bachelor of Fine Arts Degree, one of whom graduated with First Class Honours. In addition, two Professional Diplomas, 4 Advanced Diplomas and 23 Diplomas were awarded.

Romeo & Juliet (photo by Ringo Chan)
《羅密歐與茱麗葉》(陳德昌攝影)





The True Story of Ah Q (photo by Cheung Chi-wai)
《阿Q正傳》(張志偉攝影)

伍潔茵於2月出任校際戲劇節評判，亦演出香港戲劇協會主辦、偉·康利編寫的《起尾注》。5月及6月，她亦演出了香港音樂劇協會的製作《邊邊正傳》。

鄧樹榮為中港實驗劇場交流計劃執導一段15分鐘的作品《新中國的無人地帶》，於3月6及7日在香港首演，再到上海、南京及深圳巡迴演出。由3月31日至4月28日，他擔任香港中文大學課程「劇場、改編及文化」的兼職講師。5月期間，他為無人地帶劇團主持一系列瑜伽及創意形體工作坊。5月22日，他再為無人地帶劇團在「劇場思維、表演及未來」研討會演講。最後，他執導的作品《人、椅、龜》，6月11及12日於壽臣劇院上演。8月，他更獲蒙特利爾斯雲安達瑜伽吠檀多中心頒授「瑜伽學者」名銜。

胡海輝是香港藝術發展局戲劇審批員。10月，他為一條褲劇團製作的《美國蝦》出任監製。他亦於3月擔任校際戲劇節的評判。

學院在此歡迎鄧樹榮，接替了傅月美的教務。

海外交流

6月24至29日，莊培德及鄧樹榮帶領學位二年級及深造文憑二年級的學生到四川成都作學術交流。他們與當地不同學院交流教學技巧，學生參觀了內地的戲劇教學模式，與當地學生分享演出經驗。他們亦觀賞了四川人民劇院及四川川劇院的演出。學位三年級學生則於英國愛丁堡藝術節演出《阿Q正傳》的濃縮版《阿Q短傳》。這次是瑪嘉烈皇后學院邀請的演出，獲得當地劇評一致的好評。這次海外演出由陳敢權及伍潔茵帶領。

學生成就

15位學生獲頒戲劇藝術學士(榮譽)學位，其中一位更以一級榮譽畢業。另外，兩位獲頒專業文憑、四位獲深造文憑及23位獲頒文憑資格。

SCHOOL OF FILM AND TV

This has been another successful and action-packed year, with the number of awards and festival screenings continuing to climb, and the quality and range of productions continuing to improve, as the core philosophy of the School rooted itself more deeply into the day to day culture and practice of staff and students alike: cultivation of creativity, development of in-depth specialist skills, and encouragement of close cooperation between the six pathways of study. In particular, the studio-based multi-cam course produced some powerful work, and a second year comedy, of a very high standard, brought a welcome touch of slick and thought-provoking humour to the often darker, and more romantic, musings of our student body.

Study Tour

But before the academic year had even begun, our School was out and about. Over the summer our Directing Senior Lecturer Shu Kei (Kenneth Ip) led a group of seven Bachelor of Fine Arts (BFA) students on a study tour to Tokyo and Seoul. In Tokyo, they visited Nikkatsu Studio and its Visual Arts Academy, the National Film Center, the Ghibli Studio (featuring the works of the renowned animator, Miyazaki Hayao), SKIP City (a state-of-the-art production studio featuring high-vision digital camera equipment and full digital post-production), the Visual Museum and the tomb of Ozu Yasujiro, the Japanese master. They also joined the Pia Film Festival, Japan's annual and largest short film and video festival. In Korea, they visited the government-sponsored Seoul Studio Complex and Recording Studio, the Moving Image Museum, Independence - another state-of-the-art special effects production house - and MBC (the Cultural Television Station). They also spent a full day at the Korean Academy of Film Arts, looking at films by Korean students and showing their own work as well as exchanging experiences and expertise. The tour proved



Visit to the TV Studio on Open Day (photo by Cheung Chi-wai)
開放日參觀電視錄影廠 (張志偉攝影)



電影電視學院

本學院又再經歷了既充實且充滿動感的一年，同學們一如以往地積極參與各項電影活動，在多項比賽中所贏取的獎項繼續增加，參展作品的製作領域及質素亦不斷提高。本院的教學理念深化至老師及同學們日常學習文化之中，包括創意的培育及專業技術的發展，當中亦鼓勵了六個專修學系之間的緊密合作；其中尤以錄影廠多機製作課程攝製出一些震撼之作，二年級的喜劇習作也有非常高水準的表現，為一向多愁善感的同學帶來一絲喜悅及發人深省之幽默。

學術交流

在上學年還未開始之先，本院師生已經整裝出發。暑假期間，導演系高級講師舒琪帶領七名學位同學組織了學術交流團遠赴東京及漢城，探訪位於東京的日活電影廠及視覺藝術學院，國家電影中心及著名動畫大師宮崎駿之動畫博物館，交流團亦參觀了Skip City，一所提供高視覺數碼攝影器材及全數碼後期服務的機構。他們也參加了日本一年一度最大型之Pia短片及錄像節。隨後交流團到韓國探訪由政府資助的漢城電影廠，包括多個大型攝影棚和後期錄音室，更參觀廠內的電影博物館，走訪了獨立特別效果製作公司以及MBC文化電視台。他們也到訪韓國電影藝術學院，更觀賞當地學生所攝製的影片並交流大家在製作上的經驗。這次學術交流及探訪非常成功，並為日後與這兩個東亞最重要的製片國家奠定了良好的發展基礎。

very informative and has lead to the development of good contacts with two of East Asia's most important film-producing countries.

Student Projects

And then the academic year began in earnest, and, alongside the usual busy programme of single-camera location film and video production in all years, there was an ambitious schedule of production in the TV studio involving all BFA Year 2 students, our two new Technical Arts production designers and a total of 13 drama students. The work culminated in the shooting of two dramas. The first in December was a 45 minute piece with an impressive interior set. The script was divided in to five ten-minute sections and directed in different ways by five different directors using different actors, lighting and set-dressing. The sections were then combined to form a 45 minute whole, with the same characters portrayed by different performers as the story progressed. The second work was a full-scale FTV/Drama School co-production in the Winter Term where five drama students under a F/TV student director

worked on a 20-minute (originally Russian) drama adapted and abridged by F/TV screenwriters. Finally at the end of March students produced a 15-minute live broadcast of the "News" using a well-known cable newscaster. Tongue-in cheek topics ranged from the resignation of the Chief Executive, to an attack by man-eating birds on cars in the United States.

Later in the year, five single-camera Honours Projects on film were completed, including a Woody Allen style comedy, *Stupidmorphism*, and a touching tale of a young boy coming to terms with his grandmother's suicide entitled *Grandma's Room*. BFA Year 2 students notched up five dramas and one free-style documentary celebrating the highways of Hong Kong, and BFA Year 1 students managed a further five documentaries including one about four old-age Hong Kong couples "still together after all these years". Diploma students, as usual, made their own freestyle and imaginative graduation work and, to round off and celebrate the success of the year's production activities, all work from all years was screened in the Drama Theatre to packed houses on two consecutive nights at the end of June.

Cameras on show to the public (photo by Cheung Chi-wai)
向公眾展示各種電影攝影機 (張志偉攝影)





Location shooting - checking the set up
外景拍攝

學生活動

接着新學年正式開始，各級恆常而忙碌的課程隨即展開，包括電影及錄像製作，單機及外景拍攝等。其中不乏野心之作，分別由本院所有學位二年級同學，兩位科藝學院設計系學生，以及 13 名戲劇學院同學共同炮製而成的電視錄影習作。第一齣戲劇攝於 12 月期間，劇本分別由五段十分鐘的環節組成，五位不同的導演各自選用不同的手法及演員，去配合各種不同層次的燈光及佈景所拍攝而成，在 45 分鐘的故事中，不同的表演者依着劇情的發展去塑造同一個角色。第二齣 20 分鐘的戲劇攝於冬季課程，分別由一位電影電視導演系學生及五名戲劇學院同學共同製作，劇本來自俄羅斯原著經電影電視編劇系學生改編而成。學期最後一個習作在 3 月底進行，本院同學們製作了一部 15 分鐘新聞直播節目，並邀得著名電視新聞主播作報導員。題目大膽尖銳，包括有特首辭職以及食人鳥在美國攻擊駕駛者等。

在下半年，學位三年級同學完成了五齣用單機菲林拍攝的畢業作品，包括有一齣活地亞倫式的喜劇《笨丈》，以及一個感人的故事《嫵嫵的房門》，講述一個小男孩面對祖母自殺的挫折及思憶。二年級同學分別製作了五齣戲劇以及一部關於香港高速公路的自主性紀錄片，一年級同學另外攝製了五齣紀錄片，包括一齣輯錄了四對年老香港夫婦的片段，名為《與子偕老》。文憑學生亦一如以往地拍攝其想像力豐富的自主結業作。為慶祝整年製作活動完滿結束，所有年級的作品於 6 月底連續兩個晚上在演藝戲劇院一同放映，觀眾的反應非常熱烈，座無虛席。



Location shooting - checking the sound
外景拍攝

Student Achievements

The year saw an unprecedented number of participations in international and local festivals for School productions, and the winning of no less than five awards. For the second time in three years the School came out top in the Kodak regional cinematography competition. The film *Drizzle* (Director Fan Wu, BFA Year 3 student 2003) and its cinematographer Andrew Chan (Cinematography graduate 2003) were declared the winners for the Kodak Film School Competition, Greater Asia and Japan region after judging in Australia ended on 11 February. The film and cinematographer were, as with our 2001 winner of the same award, invited to Cannes in May. In December 2003, *Alongside* (Graduation film 2003) directed by Abraham Wong (Directing graduate 2003) and photographed by Happy Wan (Cinematography graduate 2003) picked up the Best Cinematography Award at the China Universities Film Festival in Shanghai. Three of our students and one staff member, Stephen Lam (Supervisor of Videography), were in attendance to celebrate and returned with a large bronze trophy. In November *A Distant Close* (Graduation film 2002) directed by Cliff Hui (Directing graduate 2003) won an Audience Award at the 9th Asian Film Festival in Lyon, France, where a whole programme was dedicated to work from the Academy. In February, closer to home, we won two awards at the Hong Kong Independent Film and Video Awards: *Out of Focus*

(BFA Year 1 film 2003) won the Bronze Award and *Jordy and Kou* (Graduation film 2003 directed by Eric Hui) won a Distinguished Award.

On top of the awards work produced by students of the Academy School of Film and TV was selected, against strong competition from elsewhere, for screening in no less than eight different countries worldwide. Amongst these screenings were: *Drizzle* (Graduation film 2003), at Munich's prestigious International Student Film Festival in December, where director Fan Wu (Directing graduate 2003) and Richard Wong (Senior Lecturer in Cinematography) attended; *Alongside* (Graduation film 2003), at the Clermont Ferrand short film festival in France in January and *Kou and Jordy* (Graduation film 2003) at the Berlin International Film Festival in February, where director Eric Hui (Directing graduate 2003) was selected to attend the Young Talent Forum. Further films were selected for festivals in Italy, Russia, Singapore and Korea. In recognition of our School's consistently impressive international and local record of achievement, the Hong Kong International Film festival this year dedicated two whole programmes of ninety minutes each to School of Film and Television Award Winners. At the Festival's opening Dean Richard Woolley received an award from the Festival organisers to mark the 8th Anniversary of the Academy's School of Film and Television and its involvement with the festival.

學生成績

過去的一年，本院的作品空前踴躍地參與了各項本地及海外電影節，並五度贏得獎項。包括三年內第二次獲獎的柯達電影攝影比賽，得獎作品乃2003年度畢業作品《冬雨》，由學位三年級同學胡嘉樂導演，而負責攝影的陳遠達在亞洲及日本區比賽中脫穎而出，並於二月期間在澳洲舉行的比賽評審中贏取該獎項。陳同學亦一如2001年度得獎同學一樣，被邀請出席5月舉行之康城影展。在2003年12月，畢業作品《在黃泥涌道上》的攝影師溫樂生在上海舉行的中國大學生電影節中贏得最佳電影攝影獎，該片是由2003年度畢業生王志榮同學導演，錄像主任林漢勳聯同三位同學均有出席並捧杯而還。2002年度畢業作由許錦汶同學導演的《接近，距離》，於11月在法國里昂舉行的第9屆亞洲文化電影節中得到最受觀眾歡迎獎，當中一個項目更重點展出本學院的作品。今年2月同學們的作品亦在香港獨立短片及錄像比賽贏得兩個獎項，分別2003年度學位一年級作品《Out of Focus》獲得公開組銅獎，而同年導演系畢業生許仲賢導演的《己賢小高》則取得優異獎。

除所得獎項之外，本院學生所攝製之作品雖在競爭非常激烈的情況下，仍可在世界各地八個不同國家獲選參展。當中包括有2003年度導演系同學胡嘉樂導演的畢業作《冬雨》獲邀在12月參加在慕尼黑舉行的國際學生電影節。胡同學和電影攝影系高級講師黃可範在大會的資助下曾出席該項活動。其他參展作品包括2003年度畢業作《在黃泥涌道上》於1月在法國Clermont-ferrand 短片節放映，同年畢業作《小高己賢》於2月在柏林國際電影節參展，導演許仲賢更獲邀參加大會舉辦的年青藝術家論壇。還有其他獲選作品亦曾被邀請到多個海外國家參展，包括有意大利、韓國、新加坡及俄羅斯等地。為表揚本學院過往在國際及本地電影界所獲得的優越成績，香港國際電影節今年特設兩個90分鐘的節目，放映本院得獎作品。在電影節開幕禮上，院長胡歷柏先生代表接受大會頒發的紀念獎，以紀念演藝電影電視學院成立八周年及其在電影節中所參展的活動。

Low angle shooting
低角度拍攝



Graduate Successes

Graduate successes in the year included: Jack Ng (Directing Major 2000) writing the screenplay of the pilot episode of highly regarded ICAC (Independent Commission Against Corruption) drama telecasted on 18 April, starring award-winning actor Anthony Wong Chau-sang; Charlie Lam Chi-kin (Cinematography 2001) becoming one of the youngest Directors of Photography on a Hong Kong commercial feature, with his camerawork for Andy Lau's latest film *Jiang Hu (The Underworld)*; and four graduates combining skills in senior crew positions on a 35mm independent feature, *Fear of Intimacy*, directed by Vincent Chui and starring Tony Leung.

Staff Activities

And, on top of their core curricular activities, our own faculty managed to stay closely involved with the professional world outside, too. Henry Ma (Lecturer in Post Production) was invited to be a panel member of the Selection Committee for the Overseas Internship Programme on Digital Entertainment and Video Production, initiated by the Hong Kong Productivity Council. He also sat as a jury member for the 23rd Hong Kong Film Awards, and was invited by the Education and Manpower Bureau (Film and Television Entertainment Industry Skill Upgrading Scheme) to be a member of the Professional Training Group in Film, and advise on the development of training programmes for industry practitioners. Lau Shing-hon (Head of Directing and Screenwriting) attended the seminar and workshop on "Creative Industries, Creative Hong Kong" organised by the Central Policy Unit and the Home Affairs Bureau. Peter Yung (Head of Production & Production Management) attended the annual Film Mart's opening at the Convention Centre and the opening session of the Asian Cultural Cooperation Forum on 29 September. He was also appointed as a consultant to the Hong Kong Arts Development Council and sat in the final jury of the Hong Kong Film Awards. Gipsy Chang (Senior Lecturer in Editing) attended the Asian Cultural Cooperation Forum's sessions on Film and Video on 30 October, and was also appointed a committee member for the Hong Kong Film Culture



Grandma's Room production still
《嫲嫲的房門》劇照

Centre. In April Stephen Lam (Coordinator in Video) attended the 9th Golden Bauhinia Awards at Hong Kong Arts Centre as the president of this function. On the filmmaking front Dean Richard Woolley was given a commission by the Dutch Film Fund to write a full-length comedy feature script set in Holland and Hong Kong, and Lau Shing Hon's feature film *The Final Night of the Royal Hong Kong Police* was selected by the Vancouver International Film Festival and screened there at the end of September as well as at festivals in Mannheim and Nantes in November.

Other Activities

Finally to round off a busy and highly productive year, a brief mention of two important co-operations with outside industry. In March Kodak held a ten day 35 mm Cinematography Master-class in our TV studio and "on location" in and around the Academy. Of the 15 guests invited to actively participate in the sessions four were Film & TV cinematography students. In May and June, four projects were shot on High Definition Cameras heralding the start of an ambitious cooperative project between the School and Sony HK (Ltd), to highlight new High Definition technology, and allow our students and recent graduates to familiarise themselves with developments in this area.

畢業生成就

本院畢業生年中再展佳績，相繼有 2000 年度導演系畢業生吳煒倫為廉政公署編寫了新的一輯電視劇，該劇由影帝黃秋生領銜主演並於 4 月 18 日播放，節目播出後大獲好評。2001 年度攝影系畢業生林志堅曾參予拍攝劉德華主演的電影《江湖》，成為最年輕的攝影指導之一。還有四位近年畢業的同學合力為獨立導演崔允信攝製一部 35 米厘自主新潮電影《追蹤眼前人》。該片由梁家輝主演。

教職員活動

在學生忙於他們課程活動的同時，本院教職員亦繼續積極參與業界之活動。後期製作系講師馬志輝獲香港生產力促進局邀請為數碼娛樂及錄像製作之海外培訓計劃擔任評審委員。馬氏亦曾替第 23 屆香港金像獎擔任專業評審，並且獲教育及人力資源局邀請為影視娛樂業技能提升計劃作電影專業培訓組委員，為業界人才培訓計劃之發展提供意見。導演及編劇系主任劉成漢出席了由中央政策組及民政事務局主辦，名為「創意香港論壇」的講座和工作坊。監製及製作管理系主任翁維銓曾參加在會議中心舉行，一年一度的香港國際影視展開幕禮，並於 9 月 29 日出席了亞洲文化合作論壇之開幕環節。翁氏更被委任為香港藝術發

展局顧問，亦為香港金像獎擔任評判。剪接系高級講師張玉梅出席了亞洲文化合作論壇於 10 月 30 日舉行之電影與錄像的環節，張氏亦被委任為香港電影文化中心之委員。4 月期間，林漢勳老師參加了在香港藝術中心舉行之第九屆金紫荊頒獎典禮，並以籌委會主席身份出席該項活動。在電影製作方面，胡歷柏院長獲荷蘭電影基金委任，編寫一齣以香港及荷蘭為背景的長篇喜劇。而劉成漢老師的長片《皇家香港警察的最後一夜》於 9 月底獲選在溫哥華國際電影節參展，該片亦於 11 月在德國曼咸及法國南特的電影節中放映。

其他推廣活動

最後以兩項重要的業界合作活動去總結過去既繁忙又充實的一年。4 月期間，柯達公司在演藝電視錄影廠及校園內外，主持了一個為期十日的電影攝影大師班，15 名獲邀參與該項環節的訪客當中有四位是來自本院電影攝影系學生。在 5 月和 6 月，本學院與香港新力有限公司破天荒合作，由本院學生及畢業生運用高清攝影器材來製作了三齣短片。以高解像數碼科技讓同學們能對此項嶄新科技發展有更多認識及了解。關於其他活動及更詳盡資料將於明年的年報繼續披露。

Editing - checking the cut
剪接



SCHOOL OF MUSIC

The School of Music had some innovations during the year – operas directed from the harpsichord and a Project Week speed-learning chamber music. In April we produced a double-bill of Mozart's *Bastien & Bastienne* and Rousseau's *Le Devin du Village*, directed by Bastien Tai, and directed from the harpsichord by Robert Aldwinckle. Wei Lan took the soprano role of Bastienne, Frankie Liu Hong the tenor role of Bastien; for *Le Devin du Village* the roles of Colette and Colin were sung by soprano Liew Li-kien and counter-tenor Marcus Choy Man-tsan, with Gerald Hon Wan-lung singing the baritone roles of Colas and Le Devin in both operas. We had splendid help from Technical Arts for costumes, sets and lighting, and from Dance, who provided us with a charming French 18th century ballet for *Le Devin*. Our chamber music project week involved students learning and performing complete works within a week, and ended with a marathon of concerts of string quartets, trios, Mozart's *Grand Partita* for thirteen wind and Stravinsky's *Soldier's Tale*.

The year began with a visit from Christopher Hogwood, who worked with the Academy Orchestra on Mozart's *Haffner* symphony and described modern ideas about 18th century performance. The French Consulate very kindly brought us François-Xavier Roth to conduct the Academy Orchestra in a French Music programme for our December project week: Berlioz's *Roman Carnival Overture*, Roussel's *Bacchus et Ariane* 2nd suite, Saint-Saëns A minor' cello concerto with Xiong Yin and Ravel's 2nd suite from *Daphnis & Chloé*. For our second orchestral project week in May the Austrian bassoonist Milan Turkovic played and directed the Weber Bassoon concerto, and conducted Beethoven's 1st and Schubert's 5th symphonies, and the Academy Orchestra's year finished with three concerto concerts conducted by Takuo Yuasa, in which eleven complete concertos were interpolated with student compositions. Piano



Bastien & Bastienne and *Le Devin du Village* (photo by Cheung Chi-wai)
《牧侶情緣》和《鄉村術士》(張志偉攝影)



音樂學院

今年，音樂學院有不少革新的演出，例如由古鍵琴家指揮的歌劇和一星期專題學習週的室樂速成班。4月份，學院製作了兩齣歌劇：莫札特的《牧侶情緣》和盧梭的《鄉村術士》。前者由戴俊彬執導，並由女高音蔚藍和男高音廖匡分飾男女主角。後者則由羅拔·艾雲高以古鍵琴伴奏及帶領演出；由女高音劉麗娟飾演寇烈特和假聲男高音蔡文燦飾演寇拉一角。韓雲龍則擔演兩劇的男中音部份。除了同學們精彩用心的演出外，學院尤其感謝科藝學院提供服裝、舞台和燈光方面的協助，同時感謝舞蹈學院為《鄉村術士》演出一場充滿18世紀法國華麗風格的芭蕾舞。至於室樂速成班，顧名思義，同學們需在短時間內學習和表演室樂的曲目。課程結束時，一連串弦樂四重奏和三重奏的馬拉松式音樂會應運而生，演出曲目包括莫札特的《大組曲》和史特拉汶斯基的《大兵的故事》。

今學年由音樂家霍活特帶領演藝交響樂團演出莫札特的《哈弗納》交響曲掀起序幕，期間他亦主持講座講解現代演奏18世紀音樂的方法。學院的首輪專題學習週於12月舉行，應法國領事館邀請的指揮洛梵西親臨學院，帶領樂團演出一系列法國音樂曲目，包括白遼士的《羅馬嘉年華》序曲、羅賽爾的《巴寇斯與阿里亞尼》第二組曲、聖桑的A小調大提琴協奏曲，由熊胤擔任獨奏，最後有拉威爾的《達夫尼與克羅埃》的第二組曲。學院第二輪的專題學習週在5月舉行，來自奧地利的巴松管演奏家米蘭·德高域演奏和指揮韋伯的巴松管協奏曲，他又帶領樂團演出貝多芬的第一交響曲和舒伯特的第五交響曲。學院的「樂季」在日本指揮大師湯淺卓雄所領導的三場協奏曲音樂會中謝幕。這三場音樂會中共演出了11首協奏曲，其中亦夾雜著部份學生作品。鋼琴協奏曲曲目包

concertos were Chopin's 2nd played by Carol Hou Jie-lin, Tchaikovsky's 1st played by Helen Cha Hoi-lun and Saint-Saëns' G minor played by Crystal Lam Kai-yin; Walton's viola concerto was played by Cass Ho Ka-sin, Lars-Erik Larsson's Concertino for horn by Komsun Dilokkunanant, Mozart's G major violin concerto by Chung Hye Jin, and we had two Clarinet Concertos - the Copland played by Johnny Fong Hiu-kai, and Weber's 1st played by Rita Au Shuk-ye.

Keyboard Department

We feel privileged that so many of the musicians who come to Hong Kong, feel it is worth spending their free time with our students at the Academy. For the Keyboard Department we had Barry Douglas, Vladimir Krainev, Aldo Ciccolini, Tamas Ungar, Christopher Elton, Stephen Savage, Ewa Kupiec, Scott McBride Smith, Vadim Monastyrski, Geoffrey Pratley, Fanny Waterman, Andrew Ball, Dan Zhao Yi and Jerome Lowenthal, with David Chung and Leslie Tung teaching the fortepiano and harpsichord. The Keyboard Department partnership of Gabriel Kwok and Eleanor Wong continues to produce prize-winning talents of all ages. Junior student Rachel Cheung Wai-ching had a busy year for a 12-year-old, winning first prize in the 2004 Junior Gina

Bachauer International Piano Competition in America in June. Rachel gave recitals in Hong Kong at the Academy and City Hall, and in New York, Washington DC, Atlanta, Shenzhen, Uruguay, Taiwan and Poland, and played concertos with the Hong Kong Philharmonic Orchestra (HKPO), the St Petersburg Philharmonic, and the Academy Junior Chamber Orchestra on their first visit to Shenzhen. Lio Kuok-wai, also a junior student, performed a Mozart concerto with the HKPO, and won 5th Prize in the 9th Ettlingen International competition for young pianists in Germany, 3rd Prize in the 5th International Tchaikovsky competition for Young Musicians in Japan, and 1st Prize in the 1st International Institute for Young Musicians Piano Competition in the United States. Among senior students, Chan Sze-yau won 3rd Prize in the 2nd Asian Youth Music Competition in Hong Kong in January and Helen Cha Hoi-lun gave a recital at Hong Kong City Hall in January. Gabriel Kwok gave masterclasses at Eastman, Oberlin and Yale in America, the Royal Academy of Music and the Royal College of Music in London, and at Tianjin in China; Eleanor Wong gave masterclasses in Montevideo and Taipei. Our three Jockey Club scholars Helen Cha Hoi-lun, Chan Sze-yau and Cherry Tsang Chit-lai continue to distinguish themselves in their many keyboard performances.

Dean Benedict Cruft (left) & harpsichordist Robert Aldwinckle (photo by Leonard Wong)
音樂學院院長辜品德(左)及古鍵琴家羅拔·艾雲高 (王德輝攝影)





Junior students Lio Kuok-wai and Rachel Cheung (photo by Cheung Chi-wai)
初級生廖國璋和張緯晴 (張志偉攝影)

括由侯潔琳擔任獨奏蕭邦的第二鋼琴協奏曲、查海倫演奏柴可夫斯基的第一鋼琴協奏曲及由林啟妍演奏聖桑的 G 小調鋼琴協奏曲。弦樂方面有由何嘉倩演奏華爾頓的中提琴協奏曲和由鄭惠真演奏莫札特的 G 大調小提琴協奏曲。管樂方面則有 K o m s u n Dilokkunanant 演奏拉森的圓號小協奏曲、方曉佳演奏柯普蘭的單簧管協奏曲和區淑儀演奏韋伯的第一單簧管協奏曲。

鍵盤系

不少著名的音樂家在他們繁忙的演出和教學時間表中，仍抽空來到學院跟學生見面和授學，令我們深感榮幸。這群優秀的音樂家包括鍵盤系的道格拉斯·弗拉基米爾·克萊涅夫、契科厘尼、塔馬什·翁格、克里斯多夫·艾爾頓、Stephen Savage、伊嬋·庫比爾茲、Scott McBride Smith、Vadim Monastyrski、柏理、范妮·沃特曼、Andrew Ball、但昭義及杰羅姆·羅溫索，還有鍾裕森和 Leslie Tung 教授古鋼琴和古鍵琴。鍵盤系系主任郭嘉特和高級講師及駐院藝術家黃懿倫合作無間，他們的高足繼續為學院帶來不少

新的獎項。對於年僅 12 歲的初級課程學生張緯晴來說，這一年實在忙得不可開交。她除了在 6 月時贏了美國的 2004 年珍娜包侯雅國際鋼琴比賽 (12 歲以下) 的冠軍，且表演芳踪處處，包括紐約、華盛頓、亞特蘭大、烏克蘭、台灣和波蘭等地。她亦有機會與香港管弦樂團和聖彼得堡管弦樂團同台演出，她更隨演藝初級課程青少年室樂團一同初踏深圳台板。另一位初級課程學生廖國璋同樣過了充實的一年，他與香港管弦樂團合作演奏莫札特的協奏曲，還在世界各地的鋼琴比賽中奪取佳績，包括第九屆德國埃特林根國際青少年鋼琴比賽的第五名，在日本舉行的第五屆柴可夫斯基國際青少年音樂比賽第三名及在美國第一屆國際學院國際青少年鋼琴比賽冠軍。至於全日制課程方面，陳思佑在第二屆富山亞洲青少年音樂比賽中得第三名，查海倫在香港大會堂舉行獨奏音樂會。郭嘉特老師分別在美國的伊士曼、歐柏林和耶魯大學等音樂學院主持大師班，他又在倫敦兩間皇家音樂學院和中國天津主持大師班。黃懿倫老師則在蒙得維的爾和台北舉行大師班，而我們三位香港賽馬會獎學金得主查海倫、陳思佑和曾捷麗則繼續向觀眾展示他們在鍵盤音樂上的演奏天份。

String Department

The String Department under Michael Ma presented 18 public concerts of solo and chamber music at the Academy and had four graduating students successfully auditioning for the Hong Kong Sinfonietta. Michael was invited to adjudicate the Sarasate Competition and the Monte Carlo Violin Masters Competition, while Ray Wang was invited to be on the jury for the China National Cello Competition. The new Dean of Music, British violinist Benedict Cruft, presented six lecture recitals at the Academy on J S Bach's Sonatas & Partitas for solo violin, before performing them in March as a pair of concerts and playing Bach's six violin and harpsichord sonatas with Robert Aldwinckle. Visiting artists were violinists Vera Tsu, Li Weng Zhou, Jacqueline Shave, Gordan Nikolic, Charles Castleman and the Italian baroque violinist Lorenzo Colitto; viola players Yuri Bashmet, Chang Li Kuo, and Ivo van der Werff; cellists Lee Chui-yee, Bion Tsang and Moray Welch, and guitarists Pepe Romero and Eduardo Fernandez.

Woodwind, Brass and Percussion Department

Woodwind, Brass and Percussion also seized visiting artists between rehearsals and concerts, and during the Arts Festival most of the wind principals from the London Symphony Orchestra came over: oboe Roy Carter, flute Paul Edmund-Davies, clarinet Andrew Marriner, bassoon Robert Bourton, horn Timothy Jones, and trumpets Rod Franks and Maurice Murphy, with principal percussion Neil Percy. English flautist William Bennett, oboist John Anderson, French saxophonist Claude Delangle, horn player Han Xiao-ming and our former Dean of Music, the oboist Anthony Camden all squeezed in time. During the Lunar New Year a group of brass players went with Joe Kirtley to perform in Copenhagen, Paris, Brussels and Berlin for the Hong Kong Economic & Trade Office. The Asian Cultural Council chose trumpet student Fung Ka-hing for their 2004 Aspen scholarship.

Vocal Department

The Vocal Department was organised by Timmy Tsang while we were without a Head for the year and looking for a successor to Michael Rippon, who had been forced to resign due to his ill-health in 2003. Michael, who made a great contribution to music in Hong Kong and been an inspiration to many young singers, sadly died in May 2004. Vocal visitors during the year included Nancy Yuen, Teresa Cahill, Alison Pearce, Patrick Power, Barry Mora, and Robert Aldwinckle. Brian Montgomery, who has had a twenty-year career as an operatic baritone, came to visit us just before the very end of the Academic Year, and we are delighted that he has joined us as our new Head of Vocal Studies from September 2004.

Composition Department

The Composition Department has continued to produce and nurture talent under the guidance of Clarence Mak, who has himself also produced new works for Symphony orchestra and chamber groups: *Wafting Colour* for Zheng and orchestra being performed in Tokyo by the Geidai Philharmonia, and *Sentiments in the Wind* by the Hong Kong Sinfonietta. Our composer-in-residence Law Wing-fai, had his work *Flowing Fancies* for Pipa and orchestra performed by the HKPO and awarded the Best Serious Composition prize for 2003 by Composers & Authors Society of Hong Kong Ltd. Visiting composers Lam Man-yee, Zygmunt Krauze, Doming Lam, and Robert Saxton expressed admiration for the standard of student compositions, and the energy with which new works are produced and performed within the Academy. In December Alan Cumberland rehearsed and recorded new compositions with the Academy orchestra, so that the external examiners could listen to the new works being presented for examination. Two of these works, Wilson Wong Chun-kee's *Shadow of Light* and Lee Wai-shan's *Das 30 Tage Fax* were later performed by Takuo Yuasa and the Academy Orchestra in June's Concerto concerts. The

弦樂系

弦樂系系主任馬忠為主持了 18 場獨奏和室樂音樂會，另有四位畢業生成功考得香港小交響樂團的團員席位。馬氏又應邀擔任薩拉薩蒂比賽和蒙地卡羅小提琴比賽的評判。初級音樂課程主任及高級講師（弦樂）王磊則出任第五屆中國青少年大提琴比賽的評判之一。辜品德是學院的新任院長，他在院內主講了六場關於巴赫的六首無伴奏小提琴奏鳴曲及組曲的講座，最後更與古鍵琴演奏家羅拔·艾雲高演出兩場巴赫的六首無伴奏小提琴奏鳴曲的音樂會。到訪藝術家包括徐惟聆、李宏洲、Jacqueline Shave、Gordan Nikolic、Charles Castleman 和擅長巴羅克小提琴的意大利演奏家 Lorenzo Colitto。中提琴方面則有尤里·巴舒密、張理國和 Ivo van der Werff。大提琴方面有李垂誼、曾雨亭和 Moray Welch。結他方面有比比·羅美路和費南迪斯。

木管樂、銅管樂及敲擊樂系

儘管藝術家們的排練和演出時間表都是編得密密麻麻的，木管樂、銅管樂及敲擊樂系卻能成功地邀請他們親臨學院指導學生。香港藝術節期間，大部份的倫敦交響樂團的管樂首席都曾到學院，計有雙簧管 Roy Carter、長笛保羅·艾蒙·戴維斯、單簧管 Andrew Marriner、巴松管 Robert Bourton、圓號 Timothy Jones 和小號 Rod Franks 及 Maurice Murphy，還有敲擊首席 Neil Percy。尚有其他著名器樂家均抽空訪問學院和指導學生，包括來自英國的長笛家貝內特、雙簧管 John Anderson，來自法國的薩克管的戴朗高、圓號韓小明和剛卸任的音樂學院院長甘閔霆。農曆新年期間，學院應香港經濟貿易辦事處的邀請，由講師（銅管樂）裘德禮帶領一隊銅管樂學生前往哥本哈根、巴黎、布魯塞爾和柏林等地演出。亞洲文化協會則挑選了小號學生馮嘉興為 2004 年度的友邦慈善基金音樂獎學金得主。



Bastien & Bastienne (photo by Cheung Chi-wai)
《牧侶情緣》(張志偉攝影)

聲樂系

聲樂系自年前聶明康因健康緣故辭職後，系主任一職一直懸空，期間由曾華琛暫領學系的運作，而聶明康最後於 2004 年 5 月辭世。他對香港樂界的貢獻功不可沒，曾培育過不少本地出色的聲樂家。聲樂系的到訪藝術家包括阮妙芬、Teresa Cahill、貝雅絲、Patrick Power、Barry Mora 和羅拔·艾雲高。從事演藝事業逾 20 載的歌劇男中音孟浩文於上學年結束前到訪學院，並於 2004 年 9 月履新，擔任本系的系主任一職。

作曲及電子音樂系

作曲及電子音樂系在系主任麥偉鑄的悉心領導下，為學院培育了不少新秀，而他本人也發表了數首新作品，包括在東京由 Geidai 管弦樂團演出的《飄色》（為箏及樂隊而作），以及由香港小交響樂團演奏的《風懷》。此外，駐校作曲家羅永暉的作品《逸筆草草》（為琵琶及樂隊而寫），不單由香港管弦樂團首演，更榮獲 2003 年香港作曲家及作詞家協會所發的最佳正統音樂作曲獎。曾到訪的音樂家包括林敏怡、Zygmunt Krauze、林樂培和 Robert Saxton，他們均十分欣賞作曲系學生的創作水平，而他們的到訪亦激發了不少創作靈感，誘發不少新作品。12 月時，因應校外評審委員會的要求，木管樂、銅管樂及敲擊樂系主任辜柏麟帶領樂隊把這些新作品灌錄成唱片，以便委員會評核學生成績水平。其中由黃駿奇所寫的《光之影》和李慧珊的《Das 30 Tage Fax》這兩首作品，則在 6 月時由湯淺卓雄指揮學院樂團的協奏曲音

Hong Kong Dance Company commissioned Tang Lok-yin to compose the music for their August 2004 production *Evacuation Order*; her multi-media work *The Little Red Tree*, produced in December, showed striking ability and imagination, and she was chosen by the Asian Cultural Council for their 2004 Aspen scholarship.

Chinese Music Department

The Chinese Music Department toured to Europe and South-East Asia, and gave regular concerts throughout the year under Professor Wang Guo-tong, who retired at the end of the academic year. During Lunar New Year two groups of Chinese Music students toured, one going with soprano Liew Li-kien to Europe for the Hong Kong Economic & Trade Office, while another performed for the Hong Kong Tourism Board in Singapore and Kuala Lumpur. Professor Wang was invited to adjudicate the Singapore International Chinese Music Festival in June and played and gave lecture recitals and masterclasses there and in Malaysia as well as performing in Hong Kong and Guangdong. Xu Ling-zi performed Clarence Mak's composition *Wafting Colour* for zheng and orchestra in Tokyo in November for the Asian Composer's League and was invited to be adjudicate the 22nd Macao Youth Music Competition in May. We had masterclasses and concerts from the dizi virtuosi Zhan Yong-ming in December and Zhang Wei-liang in March, the erhu player Chen Jun, Professor Zheng Li, and the Chaozhou drum Chen Zuo-hui, who came as our external examiner and taught as a visiting artist. From the 25 April, we had a three-week visit from the composer/conductor Zhou Yu-guo, who performed his music with the Academy Chinese Orchestra, who also gave a performance of compositions by Wu Hua. Our new Head of Chinese Music is the distinguished GaoHu virtuoso and Cantonese music specialist Yu Qi-wei, from Guangzhou's Xinghai Conservatory. Yu visited us in March and in June, when he came as external examiner in Chinese Music and performed a recital demonstrating his wealth of abilities; we are delighted that he was able to start with us in September 2004.

Academic Studies

Our Head of Academic Studies, Mak Su-yin, received a double PhD degree in Musicology and Music Theory from the Eastman School of Music for her dissertation "Structure, Design, and Rhetoric: Schubert's Lyricism Re-considered". She also presented papers at the Society for Music Theory's Annual Meeting at Madison, the American Musicological Society's Annual Meeting at Houston, and at an interdisciplinary symposium at the University of Hong Kong. Senior Lecturer Christopher Pak is a member of the Joint Committee on the New Senior Secondary Music Curriculum of the Hong Kong Education and Manpower Bureau and the Hong Kong Examinations and Assessment Authority. He also prepared a primary and secondary school teaching kit on Cantonese Opera for the Curriculum Development Institute. Lecturer Grace Yu conducted Poland's Wroclaw Philharmonic Orchestra in November 2003 and the Hong Kong Children's Symphony Orchestra in May 2004.



Le Devin du Village (photo by Cheung Chi-wai)
《鄉村術士》(張志偉攝影)



The Academy Symphony Orchestra & Choir rehearsing with French conductor François-Xavier Roth (photo by Leonard Wong)
法國指揮洛梵西與演藝交響樂團及合唱團在綵排 (王德輝攝影)

樂會中演出。香港舞蹈團則委約鄧樂妍為其 2004 年 8 月的大型舞台製作《遷界》作曲，而她的另一首多媒體作品《小紅樹》在去年 12 月公演，作品充份展示她充滿震撼力的作曲技巧和想像力。她又獲得由亞洲文化協會頒發的馮秉芬爵士夫人紀念音樂獎助金。

中樂系

中樂系系主任王國潼教授剛於學年完結時退休，中樂系學生在他的安排下，分別到歐洲和東南亞等地表演，並恆常地舉辦音樂會。農曆年間，中樂系學生分成兩支隊伍，到外地表演。一支應香港駐布魯塞爾經濟貿易辦事處邀請，連同女高音劉麗娟往歐洲表演；另一支則應香旅遊發展局邀請往新加坡及吉隆坡表演。期間，王教授擔任新加坡「21 世紀國際華樂節」的評判，又在當地及馬來西亞演出、講學和主持大師班，此外，他亦於香港和廣東等地表演。講師許菱子為麥偉鑄的《飄色》（為箏及樂隊而作）在東京舉行的演奏會擔任箏部份的獨奏，她亦被邀請在 5 月時擔任第 22 屆澳門青年音樂比賽的評判。中樂系在學年中舉辦了不少大師班，計有笛子演奏大師詹永明及張維良、擅長二胡的陳軍和鄭莉教授，還有潮州鼓的陳佐輝，他同時是本系的校外評審委員及訪問藝術家。

由 4 月 25 日起一連三週，作曲家兼指揮周煜國帶領演藝中樂團演出其作品，亦演出了吳華的作品。本系的新系主任是來自廣州星海音樂學院的高胡演奏大師余其偉。余氏於 3 月及 6 月時到訪學院，擔任校外評審委員，又演出了一場極高演奏水平的音樂會，學院非常歡迎他於 2004 年 9 月加入學院，擔任中樂系系主任一職。

音樂學科

音樂學科系主任麥淑賢完成博士學位論文《結構、曲式與修辭：舒伯特抒情風格新論》，獲伊士曼音樂學院頒發音樂學與音樂理論雙哲學博士學位。她又分別於多個學術會議上宣讀論文，其中包括在麥迪信舉行的美國音樂理論學會年會、侯斯頓舉行的美國音樂學學會年會及香港大學舉行的跨學科學術研討會。音樂學科高級講師白得雲為教統局及香港考試及評核局轄下新高中音樂課程委員會的成員，又為課程發展署編訂中小學粵劇教學手冊。音樂學科講師余頌恩分別於 2003 年 11 月及 2004 年 5 月指揮波蘭的弗羅茨瓦夫愛樂樂團及香港兒童交響樂團。

SCHOOL OF TECHNICAL ARTS

The past year has been one of strategic planning as the School, now led by Dean John A Williams, meets the challenges of the 21st Century and the changing market demands in Hong Kong. In the first of a series of restructuring moves planned for the School, Gillian Choa was promoted to Senior Lecturer (Theatre and Film Design) and Academic Coordinator (Technical Arts), and Leo Cheung was appointed Acting Head of Theatre Lighting. Bacchus Lee joined the Theatre and Film Design Department as Artist-in-Residence.

As in previous years, the School maintained its high commitment of providing creative and production teams for 20 Academy drama, opera, dance and Cantonese opera productions, collaborative projects and overseas tours. In addition, an adventurous joint multi-cam project between the School of Technical Arts, School of Music and School of Drama was mounted in the TV Studio.

The Hong Kong Jockey Club continued to give their generous support, which enabled the School to participate in a number of overseas study tours. A group of 12 Technical Arts students led by Annie Wharmby, Senior Lecturer (Stage and Technical Management), undertook a Theatre Technology study trip to London, visiting museums, touring backstages of major theatres and opera houses as well as attending a number of hit musicals. Sponsored by the Hongkong Bank Foundation's Hong Kong - Mainland Exchange Scholarships programme, Lena Lee, Head of Stage and Technical Management brought 12 Technical Arts students of different majors on a study trip to Shanghai. Exchange seminars were held with the faculty and students of the Shanghai Theatre Academy and the Director of the Children's Theatre Company. In addition,



Lighting design in drama production *The Rite of Spring* (photo by Ringo Chan)
舞蹈《春之祭》的燈光設計 (陳德昌攝影)



科藝學院

過去一年是科藝學院具策略意義的時刻，在院長尹立賢領導下，全院一起面對 21 世紀的挑戰和香港不斷變化的市場環境，一連串改革措施首揭序幕的是：晉升蔡敏志為舞台及電影設計系高級講師暨科藝學務統籌，任命張國永為署理舞台燈光系主任。與此同時，李峰加入舞台及電影設計系，應聘為駐院藝術家。

一如既往，科藝學院積極支援演藝學院旗下的 20 齣製作，當中包括話劇、歌劇、舞蹈、粵劇，也有跨院合作專題習作和海外演出。此外，科藝學院與音樂學院及戲劇學院合作，在電視錄影廠進行充滿挑戰的多機拍攝項目。

學院承蒙香港賽馬會慈善基金的慷慨資助，得以進行多項海外訪學活動。12 名科藝學生在舞台及技術管理高級講師溫靄怡帶領之下，前往英國倫敦進行舞台技術考察，參觀博物館，並在各主要劇院、歌劇院的後台作實地考察，同時觀摩大量熱門音樂劇的製作。在滙豐銀行慈善基金香港與內地學生交流計劃的贊助下，舞台及技術管理系主任李瑩帶領 12 名不同學系的科藝學生前往上海考察，並與上海戲劇學院的師生和上海兒童劇團的團長舉行交流座談會。此外，舞台

Lee Wing-wing, Head of Sound Design and Music Recording, Albert Ho, Lecturer (Sound Design and Music Recording), and Leo Cheung, Senior Lecturer (Theatre Lighting), led sound and lighting students to Beijing and Shanghai under the sponsorship of the Hongkong Bank. They were hosted by the Central Academy of Drama and the Shanghai Conservatory of Music.

Amongst this array of activities, the Academy, through the School of Technical Arts, successfully entered the Guinness Book of World Records by setting a new world record under the category of "Largest Puppet (Fast Track)" by making the largest puppet ever constructed.

Student Activities

As well as providing creative and production teams for the Academy's in-house productions, students from all departments continued to be active within Hong Kong's theatre and entertainment community and also undertook local and international secondments.

Lighting students were invited by the producers of the World Lighting Fair in Yokohama, Japan to produce lighting designs for a central feature of the Fair, a Symbol Tower, designed by one of the world's leading concert, event, and musical set designers, Marc Fisher. Only students from Japan, Korea and Hong Kong were asked to participate.

Applied Arts students undertook a four-week overseas field study during Winter Term and received excellent reports from their host organisations. Cheung Ka-ho went to Arts Institute, Bournemouth, United Kingdom to study in the Fashion Department; and Chiu Tak-wai to Harvey Nichols Workshop in London to work in the Design Department. Simpson Chan was placed at the Royal National Theatre in London and was also invited to Guilford to help paint the set for the production *Rod Stewart - The Musical*, while Patsy Cheung was seconded to the Royal Opera House in London as an Assistant Scenic Painter. A visiting designer to the Opera House recently offered her a freelance engagement in Australia and at the Stuttgart Opera House in Germany next year.

Among others, Stage and Technical Management student Lee Fung-mei was engaged as Deputy Stage Manager for the Arts with the Disabled Association Hong Kong's production of *Untie the Boat from the Ugly Wharf* (the United States and Canada tour). Carmen Hung stage-managed a School of Dance collaborative project with the City Contemporary Dance Company that was performed at the Perth International Arts Festival.

As part of an on-going collaboration with the School of Technical Arts and the Disney Corporation, ten students from the Departments of Applied Arts and Stage & Technical Management undertook secondments to the Disney Theme Park in Orlando, Florida.

As is customary, Technical Arts Students from most majors were involved with various productions for the Hong Kong Arts Festival.



Set design in drama production *Pygmalion* (photo by Leo Yuen)
話劇《賣花女》的佈景設計 (阮漢威攝影)



Applied Arts exhibitions on Open Day (photo by Cheung Chi-wai)
演藝開放日中展覽應用美術系的作品（張志偉攝影）

音響設計及音樂錄音系主任李永榮和該系講師何兆華與舞台燈光高級講師張國永同獲該基金的資助，帶領學院的舞台音響與燈光專業的學生前往北京和上海考察，得到北京中央戲劇學院和上海音樂學院的接待。

除了以上一連串的學術活動之外，演藝學院通過科藝學院的努力，成功以建造全球最大的木偶，獲載入健力士世界紀錄。

學生活動

學院內各學系學生除了為演藝學院的校內製作擔任創作和製作人員之外，也繼續活躍於香港的演藝界，並積極從事本地和海外的實習培訓。

舞台燈光系的學生應邀在日本橫濱舉行的《世界燈光博覽》，為主辦當局的重心展品《意念塔》提供燈光設計，該作品是蜚聲國際的演唱會、音樂劇佈景設計家 Marc Fisher 設計，只有來自日本、韓國和香港的學生才獲邀參加。

應用美術系學生於冬季學期期間，從事為期四週的海外實習培訓，各人均獲接待單位高度評價。張家豪往英國布爾茅斯藝術學院的時裝學系學習；趙德慧前往倫敦 Harvey Nichols 工作室的設計部門學習；陳健新獲派往倫敦皇家國立劇院學習，更應邀在基爾福替洛史釗活音樂劇繪景；而張珮詩則獲派往倫敦皇家歌劇院擔任助理繪景員，並獲該院客席設計師邀請，來年分別前往澳洲和德國的斯圖加特歌劇院，再度合作。

此外，舞台技術管理系學生李鳳味為香港展能藝術會製作的《鬆綁快好世界》美國、加拿大巡迴演出擔任執行舞台監督；孔稜斯為舞蹈學院與城市當代舞蹈團於澳洲柏斯國際藝術節的聯合演出擔任舞台監督。

基於科藝學院與迪士尼樂園的持久合作方案，10 名分別來自應用美術系和舞台及技術管理系的同學，獲外派往美國佛羅里達州奧蘭度迪士尼樂園實習。

一如既往，各學系的科藝學生均全程投入，協助香港藝術節的製作。



Applied Arts exhibitions on Open Day (photo by Cheung Chi-wai)
演藝開放日中展覽應用美術系的作品 (張志偉攝影)

Student and Alumni Achievements

Bachelors of Fine Arts (Honours) Degree in Theatre Technical Arts were awarded to 20 students, Professional Diplomas to four students, Advanced Diplomas to 14 students, and Diplomas to 40 students, and Certificate to one student.

Leo Yuen, Theatre Design Bachelor of Fine Arts graduate was presented the Best Costume Design Award for his designs for *The Good Person of Szechwan* produced by Actor's Family. Applied Arts graduates, Tiffany Chow commenced work as a full-time Costume Maker in the Men's Department at the Royal Opera House, United Kingdom, while Wong Hiu-yan is now working full-time as a Costume Maker on the *Lion King* in Sydney. She has already been asked by the same designer to work on *Phantom of the Opera* soon to be staged in South Africa.

Lighting graduate, Jeff Lui designed the Hong Kong entry of last October 5th's Firework Display competition, which was judged alongside other Firework Displays from Japan, the United States and Italy.

Following his very successful contribution to the lighting of the Symbol Tower at the World Lighting Fair in Japan earlier in the year, Bachelor of Fine Arts Lighting graduate Hudson Ngan was offered a full-time position with the Japanese Staging Company, Sogobutai in Tokyo.

Staff Activities

As well as giving strong support to Academy productions, Technical Arts faculty also continued to give significant contributions to the professional world both locally and internationally.

The 13th Hong Kong Drama Awards 2004 presented Bacchus Lee, Artist-in-Residence (Design) with the Best Make-up Award for his work on Chung Ying Theatre Company's production of *Eleven Cats*.

Lee Wing-wing, Head of Sound Design and Music Recording, coordinated a two-month acoustics course for Electrical & Mechanical Services Department (EMSD) where two professors from the South China University were engaged as principle lecturers.

Leo Cheung, Senior Lecturer (Theatre Lighting), was engaged as Lighting Designer for Leisure & Cultural Services Department's (LCSD) production of *Macbeth* as well as Theatre Fanatico's production of *The Seventh Drawer* for the Legend of Chinese Festival, followed by Hong Kong Ballet's production of *Legend of the Great Archer*.

Psyche Chui, Senior Lecturer (Theatre Lighting Design), joined the School of Dance Hawaii Tour as Lighting designer. She was also the Lighting Designer for LCSD's production of *Starry Starry Night* and for the Singaporean Drama Box Company's production of *Vaginalogue* staged at the Esplanade Theatre, Singapore as well as Hong Kong Repertory Theatre Company's production of *Peach Blossom Fan*. During the summer recess, she was engaged as Lighting Consultant for Sun Hung Kai's *Millennium City – Show Suite*. She was also invited to Singapore during the Christmas break to light *Happy Ghost*, a musical produced by the Singapore Victoria Theatre Production Company.

學生與校友成就

20名學生獲頒舞台科藝藝術學士（榮譽）學位，四名獲頒專業文憑，14名獲頒深造文憑、40名獲頒科藝文憑，一名獲頒科藝證書。

舞台設計學位課程畢業生阮漢威憑演戲家族出品的《四川善人》，獲頒最佳服裝設計獎，應用美術系畢業生周凱欣於英國皇家歌劇院的男裝部擔任全職服裝製作員，而黃曉欣則在澳洲悉尼為《獅子王》擔任全職服裝製作員，而她更獲該製作的服裝設計師邀請，為將於南非公演的《歌聲魅影》工作。

舞台燈光系畢業生呂柏納設計的煙花，代表香港出賽參加去年10月5日的煙花匯演大賽，與日本、美國、意大利等設計分庭抗禮。

隨著年初極度成功以其燈光設計演繹日本《世界燈光博覽》的重心展品《意念塔》，舞台燈光學位課程畢業生顏凱翔獲東京製作公司 Sogobutai 延聘為全職人員。

Fabric Treatments Workshop (photo by Gillian Choa)
布料處理工作坊（蔡敏志攝影）



教職員活動

科藝學院的教師不但為校內製作全力以赴，也不忘繼續在本地和海外演藝界貢獻己力。

駐院藝術家李峰以中英劇團《十一隻貓》的設計，榮獲「第13屆香港舞台劇獎最佳化裝造型設計獎」。

舞台音響設計及音樂錄音系主任李永榮替香港機電工程署統籌為期兩個月的聲學課程，兩名華南理工大學的教授是該課程的主要講者。

舞台燈光高級講師張國永為康樂及文化事務署的《麥克白》和「中國傳奇」內瘋祭舞台的《七重天》擔任燈光設計，其後也為香港芭蕾舞團的《不死傳說》設計燈光。

舞台燈光設計高級講師崔婉芬為舞蹈學院在夏威夷的演出擔任燈光設計，而康樂及文化事務署的《星下談》、新加坡影子盒劇團於濱海藝術中心上演的《陰道獨白》和香港話劇團的《桃花扇》等燈光設計，均是其傑作。暑假期間，崔氏應邀為新鴻基「創紀之城商場展覽」出任燈光顧問；聖誕則應邀前往新加坡替當地維多利亞劇團的出品《開心鬼》設計舞台燈光。

Mak Kwok-fai, Lecturer (Theatre Lighting), attended the WYSIWYG AWT programme in Sydney and also visited the Entech Exhibition.

Lena Lee, Head of Stage and Technical Management, organised a photography competition for the 6th Hong Kong Abilympics. The contestants were disabled photographers from Hong Kong. She also led a theatre trip to Singapore as part of a professional enrichment and cultural exchange function. The trip was organised for theatre professionals in Hong Kong via the Hong Kong Association of Theatre Technicians & Scenographers (HKATTS). Lena also attended a British Council seminar on Reaching Communities through the Arts in Edinburgh last June.

Donato Moreno, Head of Theatre and Film Design, designed the sets and the costumes for the Hong Kong Repertory Theatre's productions of *The Eccentricities of a Nightingale* and *The Importance of Being Earnest*, for which he also designed the lighting. John Williams, Dean of School of Technical Arts, and Ricky Chan, Lecturer (Design) were engaged as Lighting Designer and Set Designer respectively, for Hong Kong Repertory Theatre's production of *A Small Family Business* at the Hong Kong Arts Festival starring Anthony Wong. Ricky was also the Set Designer for both Hong Kong Repertory Theatre's *Departure - 00:00* and Commercial Radio's *David Camp*.

Visiting Artists

During the Winter Term the School invited a number of overseas guests to conduct intensive workshops. Victoria Hamilton, System Integration Manager for one of British leading technical support companies, Stage Technologies Ltd, conducted a one-week Motion Control Workshop. Rosemary Ingham, author and renowned costume designer and technologist from the United States, acted as External Assessor in the areas of Costume Design and Technology. She also conducted a Costume Design Technology Workshop. Markku Uimonen, Professor of Lighting and Sound Design at the Theatre Academy of Finland, presented a series of master classes, workshops and lighting course modules. Scott Shaffer, Senior Designer at Disney Entertainment Productions, gave a week long Parade Design



A Technical Management student working on a truss system

(photo by Lai Gun)

在構架上工作的技術管理學生 (黎浩嚴攝影)

Workshop. John Leonard, a renowned West End and Broadway sound designer & the LDI Sound Designer of the Year 2002, conducted a two-week workshop on script analysis for sound designers. He was also engaged as the Sound Designer for the Academy's production of *Romeo and Juliet*.

During the months of March through June, a number of overseas guests were invited to the School to conduct workshops and seminars. Jeannine Oppewall, a renowned American film production designer and multiple Oscar nominee and winner for films such as *Sea Biscuit* and *Catch Me If You Can*, visited the School as External Consultant for the Production Design Programme and gave a public seminar on Film Production Design. Digby Shaw, a well-known sound engineer in the United Kingdom with credits in musical productions such as *Chicago* and *Mamma Mia*, conducted a one-week Sound Operations for Musical Theatre Workshop. Mark Worthington, an acclaimed film production designer from the United States visited the School from April to June as artist-in-residence for the Theatre and Film Design Department. Rob Halliday, a well-known British based lighting designer and show programmer who works extensively on West End and Broadway productions, conducted an Advanced Programming Production Workshop.

舞台燈光講師麥國輝前往澳洲悉尼參加「WYSIWYG AWT」高效能燈光設計輔助軟件的訓練課程，並順道參觀「Entech展覽」。

舞台及技術管理系主任李瑩為第六屆香港展能節籌備攝影比賽，參加者都是本地的傷殘攝影愛好者。去年10月李氏通過「香港舞台技術及設計人員協會」，帶領業內的舞台專業人員前往新加坡進行交流訪問和進修考察。去年6月李氏前往英國愛丁堡出席「英國文化協會」題為「接觸社會由藝術出發」的研討會。

舞台及電影設計系主任莫禮圖為香港話劇團的《請你愛我一小時》和《不可兒戲》擔任佈景及服裝設計，而《不可兒戲》的燈光設計也是其傑作。科藝學院院長尹立賢和設計講師陳志權分別為香港話劇團於香港藝術節的演出、由黃秋生主演的《家庭作業》擔任燈光設計和佈景設計，而陳氏也是香港話劇團另一齣演出《時間列車00：00》和香港商業電台《大衛營》的佈景設計。



到訪藝術家

冬季學期期間，科藝學院邀請多位海外學者到校主持專題講座。英國其中一間主導市場的技術支援公司「舞台技術有限公司」的系統整合經理 Victoria Hamilton 主講為期一週、題為「動感控制工作坊」。美國著名作家、服裝設計師和服裝技師 Rosemary Ingham 為本學院擔任服裝設計和技術方面的校外課程評審人，而且她還為我們主講題為「服裝設計技術」的工作坊。芬蘭演藝學院的舞台燈光與音效設計教授 Markku Uimonen 主講一系列大師班、工作坊和舞台燈光課程。迪士尼娛樂製作的高級設計師 Scott Shaffer 主持為期一週的「巡遊設計工作坊」。著名倫敦西和百老匯音效設計家、2002 年 LDI 音效設計師 John Leonard 主講為期兩週、題為「音效設計師的劇本分析」的專題講座，他也為校內製作《羅密歐與茱麗葉》擔任音效設計。

3 月到 6 月期間，不少海外學者獲邀到校舉行工作坊和講座。美國著名電影製作設計師、獲得多屆「奧斯卡」提名、得獎電影有：《壯志奔騰》和《捉智雙雄》的珍妮莉·奧比維到校擔任「製作設計課程」的校外顧問，同時舉行一個關於電影製作設計方面的公開研討會。英國著名音效工程師、在音樂劇的製作上尤為出色、名作有：《芝加哥》和《Mamma Mia》的 Digby Shaw 到校主講為期一週的「音樂劇音效操作工作坊」。名聞國際的美國電影製作設計師 Mark Worthington 於 4 月至 6 月間為本學院的舞台及電影設計系任駐院藝術家。英國著名燈光設計師暨演出節目策劃 Rob Halliday 對於製作倫敦西和百老匯表演經驗豐富，到校主講題為「高級節目策劃製作」的工作坊。

Rain effect demonstration by the Stage & Technical Management Department on Open Day (photo by Cheung Chi-wai)
演藝開放日舞台及技術管理系示範下雨效果（張志偉攝影）

CHINESE TRADITIONAL THEATRE

The Chinese Traditional Theatre Programme successfully completed its first four-year operation cycle in July 2003. An in-depth review of the Programme was therefore conducted in the year under review to help identify possible ways to enhance the development of the Programme on a long-term basis. The review also included information on the employment profile of the first cohort of Advanced Diploma graduates during the initial six-month period after their graduation. The majority of the graduates have actively participated in Cantonese Opera performances, working with troupes of different levels and on productions of varying scales. The review report was submitted to the Academy Council in March 2004 and received positive feedback from the Council members. The Council noted that the Chinese Traditional Theatre Programme could complement the Government's strategy to develop Cantonese Opera in Hong Kong and reaffirmed a strong support for the continuation of the Programme.

Programme Development

Cantonese Opera is an indigenous genre of Chinese Traditional Theatre in Hong Kong and the Guangdong Province. In April 1998, as part of an initiative to preserve, revive and develop this valuable Chinese art form, the Academy submitted a development proposal for Chinese Traditional Theatre to the Government; in October of the same year, as part of the exercise of the Policy Address of the HKSAR Chief Executive, the Home Affairs Bureau expressed support for the Academy's introduction of a tertiary level academic programme in Chinese Traditional Theatre.



Heaven Shaking Bow (photo by Cheung Chi-wai)
《震天弓》(張志偉攝影)



中國戲曲

中國戲曲課程於 2003 年成功地完成第一個四年運作，培育出第一屆深造文憑畢業生。本年度，本課程特別進行深入檢討，藉此探討促進本課程長遠發展之可行方法。此檢討亦調查了第一屆深造文憑畢業生在畢業後首六個月內之就業情況，大部份畢業生均積極與不同劇團合作，參與各類型粵劇演出。此檢討報告已於 2004 年 3 月呈交學校董會，並獲得校董會成員良好反應。校董會認為中國戲曲課程可輔助政府發展粵劇之策略，並重申強烈支持本課程之持續發展。

課程發展

粵劇乃中國戲曲之劇種之一，為香港及廣東省特有之本土文化。本院為保存、復興及發展中國戲曲這門傳統藝術，遂於 1998 年 4 月向政府提交有關中國戲曲的學術發展計劃，同年 10 月特首施政報告文件中，民政事務局表示支持本院開辦大專程度的中國戲曲課程。



Autumn River (photo by Cheung Chi-wai)
《秋江》(張志偉攝影)

After one year of planning and preparation, the Academy introduced a two-year full-time foundation Diploma programme in Performing Arts (Cantonese Opera) in September 1999. Subsequently, a two-year full-time Advanced Diploma programme was implemented in September 2001 to provide further training in advanced performing skills, the traditional repertoire and specialised roles in Chinese Traditional Theatre. The practical performing courses are supported by theoretical studies and courses in Chinese culture.

Lau Shun, who had been guest artistic adviser for the Programme since its inception, was appointed in September 2003 as Programme Coordinator and Artistic Adviser to provide leadership for the teaching team, in addition to directing performances and leading performance tours.

At the end of the 2003/2004 academic year, there were altogether three classes running in the Programme with a total of 15 students. To utilise resources more effectively, the students were taught in suitably combined classes where academically viable, mainly for practical courses.

Academy Performances

As in past years, two Cantonese Opera public performances were held at the Academy Drama Theatre in December 2003 and May 2004. The December performance included a new full-length opera *A Tale of Fraternal Love*, which was originally planned for the Graduation Performance in June 2003. Owing to the SARS situation and consequential insufficient production time, the performance was postponed. Graduates of the first cohort of Advanced Diploma programme were invited to participate in this opera, together with current Diploma and Advanced Diploma students. In addition to the new opera, other traditional excerpts including *The Jade Bracelet*, *Rendezvous at Severed Bridge*, *Sisters-in-Law Cross Swords*, and *Striking the Princess* were also performed.

The May performance focused on the new full-length opera *Heaven Shaking Bow* and renowned traditional works *Scramble for Umbrella*, “*White Snake Subdues Green Snakes*” from *White Snake*, *Autumn River*, “*Striking the God*” from *Wang Kui Jitling Kui Ying*, and *Shi Xiu Scouts the Manor*. *The Heaven Shaking Bow*, taken from the story of the legendary Na Zha in the classic novel *Roll of Installed Gods*, was specially written by So Yung, a famous scriptwriter, to celebrate the 20th Anniversary of the Academy. This performance, with added elements of Chinese dance and modern stage technology, was directed by Lau Shun, and choreographed by Yu Pik-yim of the School of Dance. In addition to the Cantonese Opera students and graduates, the cast included Chinese Dance students, with technical support from the School of Technical Arts. This interdisciplinary venture showcased the Academy’s achievement in nurturing the next generation of artists in traditional Chinese arts, and in enriching these art forms with state-of-art designs and stage technology of western theatre.

Four Cantonese Opera singing concerts were held throughout the year under review. Two out of the four were held at a public venue, Sai Wan Ho Civic Centre, under the Rental Subsidy Scheme of the Leisure and Cultural Services Department, in order to increase the performing opportunity for the students in the community. The programme of these concerts included excerpt performances and Cantonese Opera songs.

經過一年的計劃及籌備，本院在1999年9月開辦二年全日制粵劇文憑課程。其後於2001年9月開辦二年全日制粵劇深造文憑課程，藉以進一步提升學生之表演技巧，並加強劇目排練及不同行當之扮演。課程以演出實習為主，並輔以理論及中國文化等科目。

本院於2003年9月正式邀請劉洵擔任中國戲曲課程統籌及藝術指導，負責領導教學隊伍，及為課程之演出作導演及帶領海外演出。自課程開辦以來，劉洵一直已出任客席藝術指導。

粵劇課程於2003/2004學年共開辦三班，共有學生15人。在教學上可行之情況下，課程採用合班上課方式，主要適用於實習科目，以期更有效地運用資源。

校內演出

一如以往，粵劇課程分別於2003年12月及2004年5月在戲劇院舉行兩次公開演出。12月演出包括新編長劇《棠棣記》，此劇原為第一屆深造文憑課程之畢業演出，由於非典型肺炎事件，導致製作時間不足，

此劇因而由6月順延至12月演出，並邀請了第一屆深造文憑課程之畢業生，聯同現有之學生演出。此外，其他節目包括傳統劇目《拾玉鐲》、《斷橋會》、《姑嫂比劍》和《醉打金枝》。

5月份演出新編長劇《震天弓》及其他傳統劇目，包括《搶傘》、《白蛇傳》之〈白蛇伏青蛇〉、《秋江》、《王魁負桂英》之〈打神〉，及《石秀探莊》。《震天弓》取材自中國神話小說《封神榜》哪吒故事，由名編劇家蘇翁特別為本院編寫，作為本院20周年校慶演出節目。是次演出並加入中國舞及現代舞台技術之元素，由劉洵導演、舞蹈學院余碧艷編舞。除粵劇課程學生及畢業生外，亦有中國舞學生參與演出，科藝學院提供製作支援。本院致力培育新一代中國傳統藝術工作者，以及引入西方劇場嶄新的設計及舞台技術以豐富這些傳統藝術。這次跨院合作充份展現本院在這方面的成績。

今年度共舉行四次粵曲演唱會，其中兩次獲康樂及文化事務署提供場租資助而移師西灣河文娛中心舉行，藉此為學生提供社區演出機會，除演唱粵曲外，亦包括折子戲演出。



Cantonese Opera staff & students with Dr Patrick Ho & Professor Anna Pao Sohmen (middle)
粵劇課程教職員及畢業生與何志平局長及蘇包陪慶教授（中間）合照

Other Performances

Apart from the regular performances, the Academy actively continued to seek suitable opportunities for the Chinese Traditional Theatre students to perform in the community so as to promote this art form to the general public and to enhance their cultural life.

During 2003/2004, the Academy was invited to participate in the Cantonese Opera Day organised by the Leisure and Cultural Services Department at the Hong Kong Cultural Centre Piazza on 30 November 2003. Three Cantonese Opera graduates performed a short piece from the excerpt *Monkey King and the Skeleton Demon*, which was previously performed in Hong Kong, Guangzhou, and Berlin.

The Academy was invited by the Hong Kong Correctional Services Department to stage a Cantonese Opera performance as a local cultural highlight at the Welcome Dinner of the *23rd Asian and Pacific Conference of Correctional Administrators* on 8 December 2003. Two Cantonese Opera graduates performed an 8-minute piece of *Matchmaking for Mu Gui Ying* which was previously performed in London in July 2002. The conference was attended by over 100 delegates from the Asian and Pacific Regions.

Cantonese Opera graduate Hong Hai and two students were invited by Lung Fai Cantonese Opera Troupe to play substantial roles in a major production of *Avenging an Arrow Shot*, together with leading Cantonese Opera actors such as Lee Lung, Yuen Siu-fai from Hong Kong and leading Kunqu Opera actor Lin Weilin from the Mainland. This production was part of a performance programme entitled Two Virtuosi in Chinese Opera – a Mixed-cast Production of Kunqu Opera and Cantonese Opera, presented by the Leisure and Cultural Services Department in March 2004. The Cantonese Opera graduate and students gained valuable experience in this large-scale production.

Outreach Activities

Efforts were made to promote student recruitment through an outreach programme specially designed to introduce and demonstrate Cantonese Opera to secondary school students. The outreach programme was presented at several secondary schools with an attendance of over 1,500 students in total in 2003/2004. Invitations to the Cantonese Opera performances and concerts at the Academy were extended to secondary school students and teachers. Furthermore, a short evening course in Cantonese Opera Foundation Work was offered for adults through the Extension and Continuing Education for Life (EXCEL) Unit of the Academy.

The Academy was invited by the Utopia Cantonese Opera Workshop, established by one of the Cantonese Opera graduates, to present an excerpt performance of two students in the final singing contest of an education project funded by the Government's Quality Education Fund to promote Cantonese Opera singing amongst primary and secondary schools.

Visiting Artist

In the 2003/2004 academic year, the Cantonese Opera students benefited from the teaching of a renowned visiting artist Lo Pan-chiu, Cantonese Opera artist and Honorary Fellow of the Academy.



A Tale of Fraternal Love (photo by Cheung Chi-wai)
《棠棣記》(張志偉攝影)



Academy Open Day (photo by Cheung Chi-wai)
演藝開放日 (張志偉攝影)

其他演出

除校內演出外，本院積極為中國戲曲課程學生安排於社區演出，以向公眾推廣粵劇這門藝術及提升區內市民之文化生活。

本院獲康樂及文化事務署邀請參與11月30日在文化中心廣場舉行之「粵劇日」，三名粵劇課程畢業生演出《孫悟空三打白骨精》選段，此折子戲曾於香港、廣州及柏林公開演出。

本院獲懲教署邀請，於12月8日舉行之「第23屆亞洲及太平洋懲教首長會議」開幕晚宴中演出，兩名粵劇課程畢業生演出《穆桂英招親》片段，此片段曾於2002年在倫敦演出。是次會議共有百多名亞太區代表出席。

一名粵劇課程畢業生及兩名學生獲龍飛粵劇團邀請，與香港粵劇演員李龍和阮兆輝，及國內崑劇演員林為林同台演出傳統劇目《一箭仇》，此演出為康樂及文化事務署於2004年3月舉辦之「粵崑映雙輝」其中一項。參與是次大型製作之畢業生及學生獲益良多。

校外推廣

為了吸引更多學生入讀粵劇課程，本院積極舉行粵劇課程巡迴講座，主要向中學生講解及示範傳統中國戲曲四種表演元素「唱、做、唸、打」。2003/2004年度之巡迴講座於數間中學舉行，超過1,500名學生出席。此外，亦邀請中學師生出席欣賞本院之粵劇演出。而且透過學院之持續及延展教育課程組，本院為粵劇愛好者提供粵劇基本功法則課。

本院應桃花源粵劇工作坊之邀請，為其粵劇教育及推廣計劃之粵曲歌唱比賽作折子戲演出。此工作坊由本院一名粵劇畢業生所成立，該項計劃獲政府之優質教育基金資助。

到訪藝術家

本課程於2003/2004年度邀請了粵劇名伶兼本院榮譽院士羅品超以到訪藝術家身份講學。

EXCEL

The Academy's self-funding extra-mural studies unit, EXCEL (Extension and Continuing Education for Life), was founded in May 2001 to offer part time personal enrichment courses to the general public of all age groups, as well as in-service professional training to corporate clients, Government Departments and persons with disabilities.

Passing its 3rd anniversary, EXCEL experienced 36.7% growth in student numbers during the year, offering 278 courses over three terms. Student enrolment between 1 July 2003 and 30 June 2004 totalled 5,827, comparing favourably with the previous year in which 4,263 participants enrolled in 215 courses.

In 2003/04, EXCEL offered a diverse and extensive range of courses across the arts spectrum, and continued to expand into exciting new areas, engaging well-known artists such as pop and film music composer Peter Kam, screenwriter Chan Man-keung, film practitioner Shu-kei, dubbing producer May Tse, actor Lee Chun-chow and early childhood music education specialist Dr Esther Mang. Courses offered for the first time include Film and Television Dubbing, Subtitle Translation, Mosaic Art, Flamenco, Screenwriting and Early Childhood Music Education, to name a few.

During the period under review, EXCEL employed 128 part time teachers, 20 accompanists, a full time course co-ordinator and two programme assistants. Total income from course fees was HK\$7,445,862, with a net surplus of HK\$2,197,996.

EXCEL courses are listed on the Academy's web site and made available on the Hong Kong Ticketing system, providing registration facilities via internet, telephone and over the counter.



Flamenco Dance (photo by Cheung Chi-wai)
佛明哥熱舞 (張志偉攝影)



持續及延展教育

持續及延展教育課程組 (EXCEL) 於2001年5月成立，乃香港演藝學院自負盈虧的外展教學部門，致力為各年齡的公眾人士、機構、政府部門及殘疾人士提供有關表演藝術、科藝及電視電影的兼讀進修課程及在職專業培訓。

踏入部門成立的第三個年頭，持續及延展教育課程組於2003/04 年度更是增長迅速，學員人數較上年增加36.7%。2003年7月1日至2004年6月30日止，部門共於三個學期內提供了278項課程，學員人數達5,827人次，較上一年度的215項課程和4,263人次為多。

部門一直致力舉辦多項多元化藝術課程，擴展新的學科範圍。2003至04年度，部門開辦的嶄新課程包括電影電視配音、電影電視字幕翻譯、馬賽克鑲嵌畫、佛拉明哥舞、電影編劇及幼兒音樂教育等課程，亦邀得多位知名藝術家為本部門教學，包括流行及電影音樂作曲家金培達、電影編劇陳文強、資深電影從業員舒琪、配音導演謝月美、資深演員李鎮洲及幼兒音樂教育學者孟皓珣等。

持續及延展教育課程組於全年度共聘用128名兼職導師、20名伴奏師、一名全職課程統籌主任及兩名課程助理。課程總收入為7,445,862港元，錄得盈餘2,197,996港元。

EXCEL各項課程均載列於本院網頁，並可於快達票售票網頁查閱，學員可透過互聯網、電話及售票處報名。

LIBRARY

2003/2004 was an eventful year for the Library. In addition to completing the daily routine tasks, the Library had been busily involved in the implementation of new features on the Library System, the migration of the Sound Retrieval System, the preparation of the Library Extension Project and the follow-up work of the burst drainpipe in the Music Library.

With the new features, the Library System can now group specific items together and display them as a virtual collection on a prominent page of the Library System which helps users to locate course material. The System can also provide an effective channel for users to send recommendations to the Library online.

The old client/server Sound Retrieval System was migrated to the web-based mSoft's Serversound/MusicCue System, which allows unlimited number of simultaneous access. The new System has 250 gigabytes of audio libraries that comprised of about 18,300 sound effects and 9,500 music tracks from the renowned audio publishers. Through the effective search engine, users can retrieve and download favourable sound tracks and production music easily through any personal computers on the campus network.

The preparation of the Library Extension Project was fruitful. The project is about building a mezzanine floor in the current AV Room to house all the AV carrels, study carrels and reading desks which would commence in July 2004.

A burst drainpipe above the larger compact shelving system in the Music Library was reported on 3 October 2003 at mid-night. The Library responded quickly and managed to salvage thousands of items. A water damage restoration specialist was hired to restore the soaked items. About 258 items could not be restored and need to be replaced.

During the past year, a total of 175,204 visits were recorded. The number of checkouts was 87,000 and the number of renewals was 13,900, increased by 17% and 36% respectively compared with the year 2002/2003. The number of inter-library loans in the past year was 207, increased by 29%. In consideration of the number of registered users only increased by 2%, the usage figures reflected that the library resources were well used.

圖書館

2003至2004年度圖書館的工作極其繁忙。除了應付日常忙碌的工作外，圖書館又忙於參與增設圖書館系統的新功能、更換音響系統、籌劃圖書館加建工程及處理音樂圖書館內排水管爆裂的善後工作。

圖書館系統的新增功能可讓指定藏品分類顯示在其主頁上，使讀者更容易地找到與課程相關的資料。此外，讀者又可以直接在線上建議圖書館購買資料藏品。

圖書館更換了使用傳統科技的音響檢索系統。新的系統使用最先進的網上技術，對同時使用人數並無限制。該系統備有完善的檢索功能，為讀者提供18,300段音響效果及9,500首製作音樂。讀者可快捷地找到合適的音響效果及製作音樂，同時亦可儲存或下載所需的音響效果及製作音樂。

Academy Open Day (photo by Cheung Chi-wai)
演藝開放日 (張志偉攝影)



圖書館擴建工程的籌備工作已順利完成，將於2004年7月動工。該工程是在現影音室內加建中間層，作為放置視聽亭、閱讀亭及大型書桌供讀者使用，影音室之地面則用來存放視聽資料。

2003年10月3日深夜，位於音樂圖書館天花內的一條排水管忽然爆裂，污水流到館內大型密集書架上。圖書館職員立即進行搶救工作，將弄濕的書籍與完好的書籍分隔，減低損失。受損壞的書籍後交由修復專家處理，大部份的書籍都可以修復及放回架上供讀者使用，唯合共258件書籍必須重新購置。

本年度圖書館的使用人次為175,204。統計數字顯示借閱次數為87,000，續借次數達13,900；較去年分別增長17%及36%。由於讀者的總人數較去年只增加了2%，這些使用數字足以顯示讀者善於使用圖書館內的資源。

VENUE MANAGEMENT

A total of 523 performances were held in Academy venues in 2003/2004, 350 of which were Academy presentations. While the total number of events was slightly greater than in 2002/03, a 10% increase in Academy performances (mainly additional music concerts) masked a 13% reduction in hirers' events in the aftermath of SARS (Severe Acute Respiratory Syndrome). As a result, annual audience attendance fell sharply (34%) from the previous year to 111,622. The Lyric Theatre's average occupancy fell from 8.66 to 5.92 hours per day, year on year. The average utilisation across all licensed performing venues was 7.99 hours per day.

Due to the large reduction in the number of hirers' events, particularly in the Lyric Theatre, at year end the venue management operation posted a loss of HK\$1.2M. This deficit was covered by reserves carried forward from previous years.

Productions

Productions supported by the Venues Division during the year included the double-bill opera *Bastien und Bastienne* and *Le Devin du Village*, School of Dance showcases *Life* and *West Side Dance Story*, and drama productions *The True Story of Ah Q*, *Romeo and Juliet*, *Look Look*, *The Glass Mountain*, *The Miser* and *Pygmalion*. Also supported were *Opera Scenes* and 234 concerts by the School of Music, *Cantonese Opera Scenes* by students of the Chinese Traditional Theatre programme, the School of Dance's *Advanced Composition Workshop*, *Creative Dance Projects* and *Dance Repertory Concert*, and the School of Technical Arts' *Sunset Concert*.

Tours Outside Hong Kong

In July 2003, the School of Dance toured to Honolulu, Hawaii and in December 2003, to France to perform at the Paris Conservatoire. The Venues Division provided tour management, technical and logistic support for these tours.

Society of the Academy for Performing Arts

A highly successful fundraising Gala Ball was held on 26 June, raising over HK\$4.4M net of expenses from a combination of table sales, sponsored VIP performances and donations via the Galaxy Signature Wall.

The Society of the Academy for Performing Arts (SAPA) continues to hold equity in Hong Kong Ticketing Ltd (formerly Ticketek Hong Kong Ltd). HK Ticketing provides computerised ticketing services to the Academy, Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Hong Kong Arts Centre, the Hong Kong Fringe Club and other independent venues in Hong Kong.

At June 30 the Society's balance sheet showed assets of HK\$7,763,194, HK\$2,880,000 of which was in the Endowment Fund. Earlier in the year, local and non-local SAPA Scholarships totalling HK\$1,980,000 were awarded to Academy students.

場地管理

2003至2004年度共有523項表演節目在本院場地舉行，其中350項為本院製作的節目。儘管節目總數較上一年度略見增加，但實際上乃由於學院本身表演節目增加10%（主要為額外舉辦的音樂會）所致，而租用節目則因之前香港爆發非典型肺炎而減少13%。全年入場觀眾亦因而銳減至111,622人次，較上一年度大幅下降34%。歌劇院的平均租賃率由每天8.66小時減至每天5.92小時，較所有持牌表演場地的平均使用率每天7.99小時為低。

基於租用節目大幅下降，尤以歌劇院為甚，本部門錄得120萬港元的虧損，此項虧絀已由來自過往年度的承前儲備彌補。

製作

本年度場地部協作多個節目的場務工作，包括歌劇《牧侶情緣》及《鄉村術士》；舞蹈學院的《生》及《夢斷舞城西》；戲劇學院的《阿Q正傳》、《羅密歐與茱麗葉》、《睇住！》、《玻璃山》、《孤寒鬼》及《賣花女》。另外，音樂學院亦舉辦了多場歌劇選段及234場音樂會、中國傳統戲曲課程學員擔綱的粵劇折子戲、舞蹈學院的《編舞工作坊》和《舞蹈名目演出》，以及科藝學院的《日落搖滾音樂會》。

外地演出

2003年7月，舞蹈學院遠赴夏威夷檀香山演出，並於2003年12月往法國巴黎音樂學院演出。本部門為兩項海外演出提供管理、技術及後勤支援。

演藝學院友誼社

演藝學院友誼社的籌款晚宴於本年6月26日舉行，透過訂購桌席、表演贊助及捐助「演藝星河芳名牆」，扣除所有開支後成功籌得善款440萬港元，成績令人鼓舞。

演藝學院友誼社仍持有「快達票香港有限公司」的股權。快達票為本院、香港會議展覽中心、香港藝術中心、香港藝穗會及其他獨立場地提供電腦售票服務。

截至6月30日，友誼社的資產負債表顯示該社滾存7,763,194港元的資產，其中288萬港元乃屬捐贈基金。年內友誼社向本院學生共捐贈198萬港元，設立多個本港及海外獎學金。

SAPA fundraising gala (photo by Cheung Chi-wai)

演藝學院友誼社的籌款晚宴（張志偉攝影）



FINANCE

The Academy's tertiary and junior programmes are funded by Government through the Home Affairs Bureau. With the requirement to achieve the efficiency savings target and the general reduction to salaries in Civil Service, the annual recurrent grant for the financial year 2003/2004 was HK\$169.9M, representing a 3.2% decrease from HK\$175.6M in 2002/2003. Other sources of income such as tuition fee and interest income amounted to HK\$36.7M, an increase of 3.4% from 2002/2003. The total expenditure, including personal emoluments, maintenance of premises, student and staff recruitment, projects and student productions for the year, amounted to HK\$193.2M, representing a 4.6% decrease from 2002/2003. The decrease of expenditure was to a large extent attributable to the implementation of the cost saving measures to contain the expenditure within the government grant allocated, the downward salary adjustment in line with Civil Service and the impact resulted from the change of accounting policy regarding the basis of recognition of expenditure on adoption of new statement of accounting standards.

Despite the reduction in government grant, a surplus of HK\$19.9M was achieved for the year. This amount was transferred to the Government Reserve Fund, established under the Memorandum of Administrative Arrangements with the Government.

The other major operation of the Academy is the hiring of its venues, which operates on a self-funding basis. The hiring activities for the year were adversely affected by the poor economic situation. With the decrease of hiring income from outsiders by 20% from 2002/2003, the net loss for the year amounted to HK\$1.2M after the transfer of HK\$7.2M to the Accumulated Fund and the Part-time Courses Fund to eliminate the notional costs for the use of its own venues.

Subvention drawn from Government for capital projects for the year amounted to HK\$16.3M.

財務

演藝學院所提供的高等教育及初級課程是由政府經民政事務局撥款資助。2003/2004年度之經常性撥款為1.699億港元，較2002/2003年度的1.756億港元，減少了3.2%。減幅來自政府訂定的「有效益節流」目標及公務員減薪而下調的薪酬。其他收入包括課程收費及銀行存款利息等，合共3,670萬港元，較2002/2003年度增加3.4%。

是年度的各項開支，計有教職員薪酬、建築物保養、學生及員工招聘、課程活動及學生節目製作費用等，總額合共1.932億港元，較2002/2003年度減少4.6%。這減幅大致來自推行成本緊縮措施以控制支出於政府撥款額內，薪酬亦隨公務員減薪而下調，及在採用有關支出釐定的新會計準則後的影響。

雖然政府削減了資助額，於場地管理基金中撥還學院自用場地的象徵性成本後，是年度的收支賬盈餘為1,990萬港元。按與民政事務局簽訂的行政事務備忘錄，此盈餘全數撥入政府撥款儲備基金。

表演場地的租賃是演藝學院其中一項主要自負盈虧的營運項目。由於是年度的經濟環境仍未改善，外來客戶租用場地的收入，較2002/2003年減少20%。於撥還學院自用場地的象徵性成本後，是年的虧損為1,200萬港元。

是年度政府直接撥款共1,630萬港元，用作資助基本建設項目。

Council
Of The Hong Kong Academy For Performing Arts
香港演藝學院校董會

Chairman

Professor Anna Pao Sohmen

主席

蘇包陪慶教授

Deputy Chairman

Mr Stanley Pong Kit

副主席

龐傑先生

Treasurer

Mr Sin Wai-sang (until 31.12.2003)

司庫

冼偉生先生 (至31.12.2003)

Mrs Fanny Lai Ip Po-ping (from 1.1.2004)

黎葉寶萍女士 (自1.1.2004)

Members

委員

Director (ex-officio)

校長 (當然委員)

Professor Lo King-man, MBE, JP

盧景文教授

Secretary for Home Affairs or his representative

民政事務局局长或其代表

Secretary for Education and Manpower
or his representative

教育統籌局局长或其代表

Mr William Au Weng-hei, BBS, JP (from 1.1.2004)

區永熙太平紳士 (自1.1.2004)

Mr Clarence Chang Ching-po

張正甫先生

Mr Moses Cheng Mo-chi, GBS, JP

鄭慕智太平紳士

Mr Vincent Chow Wing-shing, MBE, JP (until 31.12.2003)

周永成太平紳士 (至31.12.2003)

Mr James Wyndham John Hughes-Hallett

何禮泰先生

Mrs Fanny Lai Ip Po-ping (until 31.12.2003)

黎葉寶萍女士 (至31.12.2003)

Mrs Grace Lam Wong Pik-har (from 1.1.2004)

林黃碧霞女士 (自1.1.2004)

Mr Raymond K P Liu (until 31.12.2003)

廖敬邦先生 (至31.12.2003)

The Hon Ma Fung-kwok, JP (from 1.1.2004)

馬逢國議員 (自1.1.2004)

Mr Richard Lloyd Pontzious, BBS (until 31.12.2003)

龐信先生 (至31.12.2003)

Mrs Too So Kwok-chun (until 31.12.2003)

朱蘇國珍女士 (至31.12.2003)

Professor Georgette Wang Chi (from 1.1.2004)

汪琪教授 (自1.1.2004)

The Hon Andrew Wong Wang-fat, JP

黃宏發議員

Ms Ada Wong Ying-kay, JP (from 1.1.2004)

黃英琦太平紳士 (自1.1.2004)

Ms Yao Jue

姚珏女士

Mr Sammy Lam Lap-sam

林立三先生

Ms Lena Lee Ying (from 1.1.2004)

李瑩女士 (自1.1.2004)

Professor Susan Patricia Street (until 31.12.2003)

施素心教授 (至31.12.2003)

Academic Board

As At 1 April 2004

教務委員會

(2004 年 4 月 1 日)

CHAIRMAN (EX-OFFICIO)

Professor Lo King-man, Director

主席 (當然委員)

盧景文教授, 校長

EX-OFFICIO MEMBERS

Professor Susan Street, Dean of Dance
Dr David Jiang, Dean of Drama
Mr Richard Woolley, Dean of Film and Television
Mr Benedict Cruft, Dean of Music
Mr John Williams, Dean of Technical Arts
Mr Thomas Brown, Associate Dean of Dance
Dr Cheung Ping-kuen, Head of Liberal Arts Studies
Dr Rachel Wright, Language Coordinator
Ms Ling Wai-king, Librarian

當然委員

施素心教授, 舞蹈學院院長
蔣維國博士, 戲劇學院院長
胡歷柏先生, 電影電視學院院長
辜品德先生, 音樂學院院長
尹立賢先生, 科藝學院院長
白朗唐先生, 舞蹈學院副院長
張秉權博士, 人文學科系主任
江瑞秋博士, 語文主任
凌慧琮女士, 圖書館長

EX-OFFICIO MEMBER AND SECRETARY

Dr Herbert Huey, Associate Director (Administration) & Registrar

當然委員及秘書

許文超博士, 副校長 (行政) 及教務長

ELECTED MEMBERS

Mrs Rashna Homji Jefferies (School of Dance)
Mr Robert Kitsos (School of Dance)
Mr Anthony Chan (School of Drama)
Mr Sammy Lam Lap-sam (School of Drama)
Ms Helen Ko (School of Film and Television)
Mr Richard Wong (School of Film and Television)
Mr Alan Cumberland (School of Music)
Ms Mak Su-yin (School of Music)
Ms Gillian Choa (School of Technical Arts)
Ms Gaebriella Wilkins (School of Technical Arts)

選任委員

謝麗娜女士 (舞蹈學院)
羅傑索先生 (舞蹈學院)
陳敢權先生 (戲劇學院)
林立三先生 (戲劇學院)
高希倫女士 (電影電視學院)
黃可範先生 (電影電視學院)
辜柏麟先生 (音樂學院)
麥淑賢女士 (音樂學院)
蔡敏志女士 (科藝學院)
韋謹思女士 (科藝學院)

CO-OPTED MEMBER

Mr Philip Soden, Associate Director (Operations)

增選委員

蘇迪基先生, 副校長 (常務)

STUDENT MEMBERS

Ms Chung Hye-jin
Mr Tsang Yin-hei

學生委員

鄭惠真小姐
曾彥熹先生

Balance Sheet

As At 30 JUNE 2004

資產負債表

(截至2004年6月30日)

| | | 2004 HK\$ | 2003 HK\$ |
|---|-------------|--------------------|--------------------|
| NON-CURRENT ASSETS | 非流動資產 | | |
| Student Loans | 學生貸款 | 1,825,969 | 3,657,209 |
| Provident Fund Scheme Loan | 公積金貸款 | - | 2,751,209 |
| | | <u>1,825,969</u> | <u>6,408,418</u> |
| CURRENT ASSETS | 流動資產 | | |
| Accounts receivable and deposits | 應收賬項及按金 | 11,262,638 | 10,248,255 |
| Current portion of student loans | 一年內應收的學生貸款 | 1,575,110 | 2,722,741 |
| Current portion of provident fund scheme loan | 一年內應收的公積金貸款 | 2,737,949 | 5,599,836 |
| Deposits, cash and bank balances | 銀行存款及現金 | 142,112,741 | 122,313,554 |
| | | <u>157,688,438</u> | <u>140,884,386</u> |
| CURRENT LIABILITIES | 流動負債 | | |
| Accounts payable and accruals | 應付賬項及應計項目 | 29,606,250 | 36,182,417 |
| Current portion of long term liabilities | 一年內應付的政府貸款 | 1,575,110 | 2,722,741 |
| | | <u>31,181,360</u> | <u>38,905,158</u> |
| NET CURRENT ASSETS | 流動資產淨額 | <u>126,507,078</u> | <u>101,979,228</u> |
| | | <u>128,333,047</u> | <u>108,387,646</u> |
| Represented by: | | | |
| Accumulated Fund | 累積基金 | - | - |
| Venue Management Fund | 場地管理基金 | 2,471,359 | 4,131,938 |
| Bethanie Maintenance Reserve Fund | 「伯達尼修院」維修儲備 | 20,068,757 | 15,000,000 |
| Capital Projects Fund | 基建項目基金 | 129,176 | 102,705 |
| Government Reserve Fund | 政府撥款儲備 | 25,140,091 | 26,078,046 |
| Development Fund | 發展基金 | 2,393,965 | 2,073,894 |
| Gratuity Reserve Fund | 員工約滿酬金預備 | 12,713,731 | 12,262,335 |
| Provident Fund Scheme Fund | 公積金貸款基金 | 12,803,786 | 12,772,655 |
| Part-time Courses Fund | 兼讀課程基金 | 8,518,973 | 5,961,574 |
| Chinese Traditional Theatre Fund | 中國傳統戲曲基金 | 17,820,474 | 7,789,918 |
| Pay Leave Reserve Fund | 員工累積假期預備 | 6,039,298 | 5,862,203 |
| Special Funds | 特別用途基金 | 18,407,468 | 12,695,169 |
| | | <u>126,507,078</u> | <u>104,730,437</u> |
| LONG TERM LIABILITIES | 長期負債 | 1,825,969 | 3,657,209 |
| Advances from the Government | 政府貸款 | <u>128,333,047</u> | <u>108,387,646</u> |
| Chairman Professor Anna Pao Sohmen | 主席 蘇包陪慶教授 | | |
| Treasurer Mrs Lai Ip Po-ping, Fanny | 司庫 黎葉寶萍女士 | | |

Approved by the Council on 1 December 2004
2004年12月1日經校董會通過

Income and Expenditure Account

FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2004

收支賬項

(截至2004年6月30日)

| | | 2004 HK\$ | 2003 HK\$ |
|--|------------------|--------------------|--------------------|
| INCOME | 收入 | | |
| Government grants | 政府撥款 | 169,916,000 | 175,576,000 |
| Tuition and application fees | 課程及申請收費 | 36,215,673 | 34,354,419 |
| Interest | 銀行存款利息 | 223,372 | 657,480 |
| Donations and sponsorship | 捐款及贊助 | 85,188 | 147,878 |
| Miscellaneous | 其他來源 | 220,742 | 328,781 |
| | | <u>206,660,975</u> | <u>211,064,558</u> |
| EXPENDITURE | 支出 | | |
| Personal emoluments | 教職員薪俸 | 151,118,259 | 158,863,851 |
| Maintenance of premises | 建築物保養 | 14,793,391 | 15,409,235 |
| Venue hiring | 場地租金 | 15,447,071 | 14,596,826 |
| Minor capital items | 次要資本性項目 | 5,681,304 | 5,495,907 |
| Store and equipment | 應用物資及裝備 | 3,015,653 | 3,362,546 |
| Projects | 課程活動 | 1,990,499 | 3,116,063 |
| Production | 節目製作費 | 2,957,901 | 3,002,579 |
| Library books and materials | 圖書及有關資料 | 2,142,051 | 2,031,428 |
| Recruitment and overseas visits | 招請及海外公幹 | 578,348 | 1,718,228 |
| Publicity | 推廣費 | 1,025,867 | 995,042 |
| Staff training courses | 教職員培訓 | 546,732 | 668,102 |
| Insurance | 保險費 | 1,368,996 | 664,658 |
| Telephone and postage | 電話及郵費 | 438,316 | 447,951 |
| Legal fees | 律師費 | 156,498 | 295,320 |
| External assessors | 客席顧問 | 218,102 | 274,273 |
| Transport and travelling | 交通費 | 259,435 | 210,011 |
| Incidental | 雜項 | 185,537 | 196,204 |
| Auditors' remuneration | 核數師酬金 | 116,197 | 116,685 |
| Entertainment | 應酬及交際費 | 125,805 | 100,935 |
| | | <u>202,165,962</u> | <u>211,565,844</u> |
| Cost recharged to Venue Management Account | 有關場地管理費用撥歸場地管理賬項 | (8,985,175) | (9,078,332) |
| | | <u>193,180,787</u> | <u>202,487,512</u> |
| SURPLUS FOR THE YEAR | 本年度盈餘 | 13,480,188 | 8,577,046 |
| TRANSFER FROM/(TO): | 撥轉自/(至): | | |
| Venue Management Fund | 場地管理基金 | 6,461,897 | 5,518,880 |
| Government Reserve Fund | 政府撥款儲備 | (19,942,085) | (14,102,541) |
| Part-time Courses Fund | 兼讀課程基金 | - | 6,615 |
| | | <u>-</u> | <u>-</u> |

Venue Management Account

FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2004

場地管理收支賬

(截至2004年6月30日)

| | | 2004 HK\$ | 2003 HK\$ |
|---------------------------|----------|-------------------|-------------------|
| INCOME | 收入 | | |
| Hiring | 租金 | | |
| The Academy | 演藝學院 | 16,215,824 | 15,419,522 |
| Outsiders | 非演藝學院 | 8,493,784 | 10,525,762 |
| Box Office commission | 票房佣金 | 1,440,422 | 2,202,035 |
| Interest | 銀行存款利息 | 23,895 | 95,367 |
| Miscellaneous | 其他來源 | 82,419 | 72,583 |
| | | <u>26,256,344</u> | <u>28,315,269</u> |
| EXPENDITURE | 支出 | | |
| Personal emoluments | 員工薪俸 | 13,993,200 | 14,875,630 |
| Electricity | 電費 | 2,932,394 | 2,770,827 |
| Ticketing | 票務 | 903,859 | 1,599,166 |
| Repairs and maintenance | 維修及保養 | 845,362 | 939,394 |
| Rates | 差餉 | 463,096 | 492,893 |
| Capital items written off | 固定資產報銷 | 356,834 | 302,236 |
| Cleaning | 清潔費 | 148,517 | 164,909 |
| Insurance | 保險 | 322,010 | 164,212 |
| General administration | 行政費 | 87,339 | 161,360 |
| Technical | 器材維修 | 86,001 | 123,001 |
| Publicity | 推廣費 | 41,161 | 103,962 |
| Staff training courses | 職員培訓 | 16,220 | 44,731 |
| Incidental | 雜項 | 35,787 | 17,056 |
| | | <u>20,231,780</u> | <u>21,759,377</u> |
| SURPLUS FOR THE YEAR | 本年度盈餘 | 6,024,564 | 6,555,892 |
| BALANCE BROUGHT FORWARD | 年初滾存 | 4,131,938 | 3,948,453 |
| TRANSFER (TO)/FROM: | 撥轉(至)/自: | | |
| Accumulated Fund | 收支賬項基金 | (6,461,897) | (5,518,880) |
| Part-time Courses Fund | 兼讀課程基金 | (768,753) | (822,311) |
| Special Funds | 特別用途基金 | (624,560) | (200,000) |
| Development Fund | 發展基金 | 170,067 | 168,784 |
| BALANCE CARRIED FORWARD | 年終滾存 | <u>2,471,359</u> | <u>4,131,938</u> |

Capital Projects Fund

FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2004

基建項目基金

(截至 2004 年 6 月 30 日)

| | | 2004 HK\$ | 2003 HK\$ |
|--|---------------|-----------------------|-----------------------|
| INCOME | 收入 | | |
| Government grants | 政府撥款 | | |
| Block grant | 一般項目 | 7,237,250 | 10,631,000 |
| Special projects | 特別項目 | 9,155,911 | 2,907,849 |
| Donations from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust | 香港賽馬會慈善信託基金捐款 | - | 551,950 |
| Other income | 其他收入 | 90,488 | - |
| Other expenditure | 其他支出 | - | (6,332) |
| | | <u>16,483,649</u> | <u>14,084,467</u> |
| EXPENDITURE | 支出 | (16,457,178) | (14,189,216) |
| SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR | 本年度盈餘/(虧損) | <u>26,471</u> | <u>(104,749)</u> |
| BALANCE BROUGHT FORWARD | 年初滾存 | 102,705 | 207,454 |
| BALANCE CARRIED FORWARD | 年終滾存 | <u><u>129,176</u></u> | <u><u>102,705</u></u> |

Library Statistics

As At 30 JUNE 2004

圖書館統計資料

(截至2004年6月30日)

COLLECTION

Chinese books
English books
Periodicals bound volumes
Audio visual materials
Music scores & orchestral parts
Electronic plays
Online reference
Academy archives
Slide sets
Computer files & kits

館藏

中文圖書 13,542
英文圖書 40,244
期刊合訂本 3,981
影音資料 28,004
音樂樂譜及分譜 22,006
電子劇本 4,640
線上參考資料 16
演藝校檔 1,187
幻燈片 369
電腦軟件及組合教材 645

Total

總計 114,634

SERIALS

Electronic journal titles
Current titles
Inactive titles

期刊

電子期刊 191
現期期刊 410
停訂期刊 271

Total

總計 872

NEW ACQUISITIONS

Chinese books
English books
Serials
Electronic journal titles
Audio visual materials
Music scores & orchestral parts
Online reference
Academy archives
Computer files & kits

新增館藏

中文圖書 1,034
英文圖書 4,155
期刊 33
電子期刊 51
影音資料 2,904
音樂樂譜及分譜 1,247
線上參考資料 5
演藝校檔 128
電腦軟件及組合教材 103

Total

總計 9,660

USE OF THE LIBRARY

No. of registered users
No. of loans
No. of renewals
No. of enquiries to electronic resources
No. of visits
Inter-library loans

圖書館使用量

讀者人數 1,734
借閱次數 87,157
繼借次數 13,943
查詢電子資料次數 29,389
使用人次 175,204
館際互借 207

Student Enrolment Statistics

As At 31 OCTOBER 2003

學生入學統計資料

(截至2003年10月31日)

| | | Dance | Drama | Film/TV | Music | Technical Arts | Chinese Traditional Theatre | Total |
|---------------------------------|--------------|-------|-------|---------|-------|----------------|-----------------------------|-------|
| | | 舞蹈 | 戲劇 | 電影電視 | 音樂 | 科藝 | 中國戲曲 | 總計 |
| FULL-TIME PROGRAMMES | 全日制課程 | | | | | | | |
| Degree | 學位 | | | | | | | |
| Year 3 | 第三年 | 7 | 16 | 25 | 15 | 20 | - | 83 |
| Year 2 | 第二年 | 10 | 19 | 23 | 20 | 29 | - | 101 |
| Year 1 | 第一年 | 15 | 18 | 26 | 22 | 34 | - | 115 |
| Professional Diploma | 專業文憑 | | | | | | | |
| Year 2 | 第二年 | - | - | - | 4 | - | - | 4 |
| Year 1 | 第一年 | 3 | 2 | - | 17 | 5 | - | 27 |
| Advanced Diploma | 深造文憑 | | | | | | | |
| Year 2 | 第二年 | 8 | 4 | - | 12 | 14 | - | 38 |
| Year 1 | 第一年 | 8 | 2 | - | 17 | 5 | 1 | 33 |
| Diploma | 文憑 | | | | | | | |
| Year 2 | 第二年 | 22 | 22 | - | 32 | 39 | 3 | 118 |
| Year 1 | 第一年 | 29 | 29 | 23 | 34 | 26 | 7 | 148 |
| Professional Certificate | 專業證書 | | | | | | | |
| Year 2 | 第二年 | - | - | - | - | - | - | - |
| Year 1 | 第一年 | 3 | - | - | 2 | - | - | 5 |
| Advanced Certificate | 深造證書 | | | | | | | |
| Year 2 | 第二年 | 9 | - | - | 3 | - | - | 12 |
| Year 1 | 第一年 | 8 | - | - | 4 | - | 3 | 15 |
| Certificate | 證書 | | | | | | | |
| Year 2 | 第二年 | 13 | - | - | 6 | 1 | - | 20 |
| Year 1 | 第一年 | 21 | - | - | 6 | 1 | 2 | 30 |
| Total | 總計 | 156 | 112 | 97 | 194 | 174 | 16 | 749 |
| JUNIOR PROGRAMMES | 初級課程 | | | | | | | |
| Junior Students | 初級生 | 136 | - | 244 | - | - | - | 380 |
| Pre-Junior Courses | 預備生主修課 | - | - | 44 | - | - | - | 44 |
| Junior Choir | 初級歌詠團 | - | - | 58 | - | - | - | 58 |
| Pre-Junior Choir | 幼年歌詠團 | - | - | 51 | - | - | - | 51 |
| Junior Boys Choir | 男童歌詠團 | - | - | 14 | - | - | - | 14 |
| Junior Chinese Orchestra | 初級中樂團 | - | - | 3 | - | - | - | 3 |
| Junior Symphony Orchestra | 少年交響樂團 | - | - | 9 | - | - | - | 9 |
| Junior Guitar Ensemble | 初級結他合奏組 | - | - | 3 | - | - | - | 3 |
| Junior Wind Band | 初級管樂隊 | - | - | 38 | - | - | - | 38 |
| Academy Symphonic Wind Ensemble | 演藝管樂團 | - | - | 31 | - | - | - | 31 |
| Beginners' Courses | 初學課 | - | - | 92 | - | - | - | 92 |
| Beginners' Group Class | 初學小組 | - | - | 36 | - | - | - | 36 |
| Intermediate Courses | 中級課 | - | - | 88 | - | - | - | 88 |
| Total | 總計 | 136 | - | 711 | - | - | - | 847 |

Academic Awards

學術成就

| | | No. of Students 學生人數 |
|--|------------------|-------------------------|
| Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Dance | 藝術學士(榮譽)學位(舞蹈) | 7 |
| Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Drama | 藝術學士(榮譽)學位(戲劇) | 15 |
| Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Film and Television | 藝術學士(榮譽)學位(電影電視) | 25 |
| Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Theatre Technical Arts | 藝術學士(榮譽)學位(舞台科藝) | 20 |
| Bachelor of Music (Honours) Degree | 音樂學士(榮譽)學位 | 15 |
| Professional Diploma in Performing Arts (Dance) | 演藝專業文憑(舞蹈) | 3 |
| Professional Diploma in Performing Arts (Drama) | 演藝專業文憑(戲劇) | 2 |
| Professional Diploma in Performing Arts (Music) | 演藝專業文憑(音樂) | 19 |
| Professional Diploma in Theatre Technical Arts | 舞台科藝專業文憑 | 4 |
| Advanced Diploma in Performing Arts (Dance) | 演藝深造文憑(舞蹈) | 8 |
| Advanced Diploma in Performing Arts (Drama) | 演藝深造文憑(戲劇) | 4 |
| Advanced Diploma in Performing Arts (Music) | 演藝深造文憑(音樂) | 10 |
| Advanced Diploma in Theatre Technical Arts | 舞台科藝深造文憑 | 14 |
| Diploma in Performing Arts (Cantonese Opera) | 演藝文憑(粵劇) | 3 |
| Diploma in Performing Arts (Dance) | 演藝文憑(舞蹈) | 21 |
| Diploma in Performing Arts (Drama) | 演藝文憑(戲劇) | 23 |
| Diploma in Performing Arts (Music) | 演藝文憑(音樂) | 31 |
| Diploma in Theatre Technical Arts | 舞台科藝文憑 | 40 |
| Diploma in Video Production | 錄像製作文憑 | 22 |
| Professional Certificate in Performing Arts (Dance) | 演藝專業證書(舞蹈) | 2 |
| Professional Certificate in Performing Arts (Music) | 演藝專業證書(音樂) | 2 |
| Advanced Certificate in Performing Arts (Dance) | 演藝深造證書(舞蹈) | 8 |
| Advanced Certificate in Performing Arts (Music) | 演藝深造證書(音樂) | 3 |
| Certificate in Performing Arts (Dance) | 演藝證書(舞蹈) | 13 |
| Certificate in Performing Arts (Music) | 演藝證書(音樂) | 5 |
| Certificate in Theatre Technical Arts | 舞台科藝證書 | 1 |
| Total | 總計 | 320 |

Scholarships and Prizes

獎學金及獎項

| Scholarship/Prize 獎學金／獎項 | Student 學生 | School 學院 | Major / Specialist Pathway 主修 / 專修 |
|---|--|---|--|
| AIA Foundation Music Scholarship 友邦慈善基金音樂獎學金 | Fung Ka-hing | 馮嘉興 | Music 音樂 Trumpet 小號 |
| Artech Prize for Best Potential in Design 科藝 — 最具潛質設計學生獎 | Doris Tai Shuk-wai | 戴淑慧 | TA 科藝 Set & Costume Design 佈景及服裝設計 |
| Artech Prize for Best Potential in Props 科藝 — 最具潛質道具製作學生獎 | Lau Sze-man | 劉思敏 | TA 科藝 Applied Arts 應用美術 |
| Artech Prize for Best Potential in Scenic Art 科藝 — 最具潛質繪景美術學生獎 | Barry Chui Man-kit | 崔文傑 | TA 科藝 Applied Arts 應用美術 |
| Asia Television Limited Scholarship 亞洲電視獎學金 | Lan Lianqin | 藍練欽 | CTT 中國戲曲 Cantonese Opera 粵劇 |
| Avid Editing Awards Avid 剪接獎 | Kwan Wing-men Li Man-chi | 關詠雯 李敏芝 | F/TV 電影電視 Editing 剪接 F/TV 電影電視 Editing 剪接 |
| Ben and Benson Company Limited Scholarships 奔騰製作公司獎學金 | Ralph Cheung Tik-ming Fung Chak-yan Kwok Siu-lung Lai Kin-fat William Lam Tsz-hang Hans Lau Chi-wa Lee Chui-wai Li Ping-lan Pang Ngan-ling So Dick-fai Tang Kwun-hang Musette Faye Tsang Mo-suet Wong Kwan-kit Keff Yau Wai-kin Yeung Lai-sze Guthrie Yip Wing-wong Doris Yu Chun-fung | 張狄鳴 馮澤恩 郭兆龍 賴建發 林子幸 劉志華 李趣慧 李冰蘭 彭雁玲 蘇迪輝 鄧冠恒 曾慕雪 王君傑 邱偉健 楊麗詩 葉榮煌 庾春鳳 | Drama 戲劇 Acting 表演 Drama 戲劇 Acting 表演 Drama 戲劇 Acting 表演 Drama 戲劇 Acting 表演 Drama 戲劇 Acting 表演 Drama 戲劇 Acting 表演 Drama 戲劇 Acting 表演 Drama 戲劇 Acting 表演 Drama 戲劇 Acting 表演 Drama 戲劇 Acting 表演 Drama 戲劇 Acting 表演 Drama 戲劇 Acting 表演 Drama 戲劇 Acting 表演 Drama 戲劇 Acting 表演 Drama 戲劇 Acting 表演 Drama 戲劇 Acting 表演 Drama 戲劇 Acting 表演 |
| Bernard van Zuiden Music Prize 萬瑞庭音樂獎 | Chui Mei-ting | 徐美婷 | Music 音樂 Zheng 古箏 |
| Carl Wolz Scholarships 胡善佳獎學金 | Chan Ho-ting Chung Wai-sang Kam Ka-ki Priscilla Ma Sung-ling | 陳豪婷 鍾偉生 甘嘉琪 馬宋冷 | Dance 舞蹈 Chinese Dance 中國舞 Dance 舞蹈 Musical Theatre Dance 音樂劇舞 Dance 舞蹈 Modern Dance 現代舞 Dance 舞蹈 Ballet 芭蕾舞 |

| | | | | | | |
|--|--|---------------------------------|---------------------------------------|------------------------------|--|----------------------------------|
| CASH Composition Scholarship 作曲家及填詞家協會作曲獎學金 | Stella Tsang Lai-ming | 曾麗明 | Music | 音樂 | Composition | 作曲 |
| Chan Chung-On Violin Performance Merit Award 陳松安小提琴表演優異獎 | Louie Lai-lai | 雷麗麗 | Music | 音樂 | Violin | 小提琴 |
| Chow Sang Sang Scholarships 周生生獎學金 | Chan Ka-yan Ho Ching-wai Lan Lianqin Siu Chung-man | 陳家欣 何菁瑋 藍練欽 蕭頌敏 | CTT CTT CTT CTT | 中國戲曲 中國戲曲 中國戲曲 中國戲曲 | Cantonese Opera Cantonese Opera Cantonese Opera Cantonese Opera | 粵劇 粵劇 粵劇 粵劇 |
| Christopher Berrisford Memorial Scholarships 貝赫復紀念獎學金 | Jim Wai-man Li Xiaohui Wong Wai Wong Wing-tak | 詹蔚雯 李曉慧 王維 黃詠德 | Music Music Music Music | 音樂 音樂 音樂 音樂 | Cello Viola Violin Violin | 大提琴 中提琴 小提琴 小提琴 |
| Chung Pu Memorial Scholarships 鍾博紀念獎學金 | Cheng Ka-chun Kwok Siu-lung Li Ping-lan Yeung Wai-lun | 鄭嘉俊 郭兆龍 李冰蘭 楊偉倫 | Drama Drama Drama Drama | 戲劇 戲劇 戲劇 戲劇 | Acting Acting Acting Acting | 表演 表演 表演 表演 |
| Colin George Prize 章賀麟獎 | Lee Chui-wai | 李趣慧 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Dance School Scholarships 舞蹈學院獎學金 | Ardee Midel Dionisio Lu Hao Siwawut Mathong Wong Jyh-shyong | 路浩 黃志雄 | Dance Dance Dance Dance | 舞蹈 舞蹈 舞蹈 舞蹈 | Ballet Ballet Ballet Modern Dance | 芭蕾舞 芭蕾舞 芭蕾舞 現代舞 |
| Duchess of Kent International Scholarships 根德公爵夫人海外留學生獎學金 | Gui Li Oliver San Pedro Palad | 桂麗 | Music Dance | 音樂 舞蹈 | Violin Modern Dance | 小提琴 現代舞 |
| Electronic Theatre Controls Scholarship 億達時獎學金 | Ngan Hoi-cheung | 顏凱翔 | TA | 科藝 | Theatre Lighting Design | 舞台燈光設計 |
| ExxonMobil Scholarships 埃克森美孚獎學金 | Tam Kwok-king Tang Chi-kin Wei Lan | 譚國敬 鄧智堅 蔚藍 | Music Drama Music | 音樂 戲劇 音樂 | Dizi Acting Voice | 笛子 表演 聲樂 |
| Flora Landon Liu Liberal Arts Prizes 劉梁月清人文學科獎 | Cheung Ka-ho Lau Wing-chi | 張家豪 劉詠芝 | TA Dance | 科藝 舞蹈 | Applied Arts Modern Dance | 應用美術 現代舞 |
| Fredric Mao Scholarship 毛俊輝獎學金 | Chu Pak-hong | 朱栢康 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Hang Seng Bank Scholarships 恒生銀行獎學金 | Chan Lai-ling Ching Mei-tung Hui Hok-man Lai Yuk-ching Tam Kwok-king | 陳麗玲 程美彤 許學文 黎玉清 譚國敬 | Dance TA F/TV Drama Music | 舞蹈 科藝 電影電視 戲劇 音樂 | Chinese Dance Stage & Technical Management Directing Acting Dizi | 中國舞 舞台及技術管理 導演 表演 笛子 |
| Hausammann Scholarship Hausammann 獎學金 | Frankie Yeung Ki-fai | 楊琦暉 | TA | 科藝 | Theatre & Film Design | 舞台及電影設計 |
| Hong Kong Repertory Theatre Encouragement Awards 香港話劇團勵進獎 | Siu Kin-bong Yeung Tsz-yan | 蕭健邦 楊子欣 | TA TA | 科藝 科藝 | Theatre Lighting Technology Theatre Lighting Technology | 舞台燈光技術 舞台燈光技術 |

| | | | | | | |
|--|-------------------------|-----|-------|------|-----------------------------------|-----------|
| Hong Kong Welsh Male Voice Choir Scholarships 香港威爾遜男聲歌詠團獎學金 | Choy Man-tsan | 蔡文燦 | Music | 音樂 | Voice Performance | 聲樂表演 |
| | Jasmine Law Hiu-ching | 羅曉晴 | Music | 音樂 | Voice | 聲樂 |
| HPL-21 Group Scholarships HPL-21 Group 獎學金 | Ma Kim-ching | 馬劍青 | TA | 科藝 | Applied Arts | 應用美術 |
| | Siu Wai-man | 邵偉敏 | TA | 科藝 | Set & Costume Design | 佈景及服裝設計 |
| Investec Music Prize 天達音樂獎 | Fung Ka-hing | 馮嘉興 | Music | 音樂 | Trumpet | 小號 |
| Jackie Chan Charitable Foundation Scholarships 成龍慈善基金獎學金 | Jevons Au Man-kit | 歐文傑 | F/TV | 電影電視 | Directing | 導演 |
| | Au Shuk-yee | 區淑儀 | Music | 音樂 | Clarinet | 單簧管 |
| | Irene Au Yin-ki | 區燕琪 | F/TV | 電影電視 | Editing | 剪接 |
| | Chan Yu-ting | 陳宇霆 | F/TV | 電影電視 | Camera and Lighting | 攝影及燈光 |
| | Cheng Ka-yan | 鄭嘉恩 | Dance | 舞蹈 | Ballet | 芭蕾舞 |
| | Cheng Ka-yee | 鄭嘉怡 | Dance | 舞蹈 | Ballet | 芭蕾舞 |
| | Chow Kwun-wai | 周冠威 | F/TV | 電影電視 | Directing | 導演 |
| | Chow Wing-sze | 周詠絲 | Dance | 舞蹈 | Musical Theatre Dance | 音樂劇舞 |
| | Chu Ka-yi | 朱家怡 | Music | 音樂 | Cello | 大提琴 |
| | Teresa Eugenia Da Graca | 賈慧儀 | TA | 科藝 | Sound Design & Music Recording | 音響設計及音樂錄音 |
| | Candy Grace Ho | 何舜馨 | Music | 音樂 | Voice | 聲樂 |
| | Ho Chiu-yuen | 何超元 | F/TV | 電影電視 | Camera and Lighting | 攝影及燈光 |
| | Ho Lai-man | 何麗敏 | F/TV | 電影電視 | Screenwriting | 編劇 |
| | Steve Hui Ngo-shan | 許敖山 | Music | 音樂 | Composition | 作曲 |
| | Hui Yan-yan | 許欣欣 | CTT | 中國戲曲 | Cantonese Opera | 粵劇 |
| | Kwan Chi-lam | 關祉琳 | F/TV | 電影電視 | Producing & Production Management | 監製及製作管理 |
| | Teresa Kwan Oi-yee | 關靄怡 | TA | 科藝 | Sound Design & Music Recording | 音響設計及音樂錄音 |
| | Lai Kin-fat | 賴建發 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| | Lam Kam-keung | 林錦強 | TA | 科藝 | Stage & Technical Management | 舞台及技術管理 |
| | Lam Po-wing | 林保榮 | Music | 音樂 | Trombone | 長號 |
| | Lam Yuet-man | 林悅敏 | TA | 科藝 | Theatre & Film Design | 舞台及電影設計 |
| | Lau Wing-chi | 劉詠芝 | Dance | 舞蹈 | Modern Dance | 現代舞 |
| | Law Sau-lai | 羅秀麗 | TA | 科藝 | Stage Management | 舞台管理 |
| | Lee Chui-wai | 李趣慧 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| | Lee So-han | 李素嫻 | F/TV | 電影電視 | Screenwriting | 編劇 |
| | Lee Ting-yan | 李婷忻 | Dance | 舞蹈 | Ballet | 芭蕾舞 |
| | Li Man-chi | 李敏芝 | F/TV | 電影電視 | Editing | 剪接 |
| | Lin Chun-na | 林真娜 | Dance | 舞蹈 | Chinese Dance | 中國舞 |
| | Lo Cheuk-on | 盧卓安 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| | Loh Yua-yee | 陸悅宜 | TA | 科藝 | Sound Design & Music Recording | 音響設計及音樂錄音 |
| | Ma Ka-chun | 馬嘉俊 | Music | 音樂 | Piano | 鋼琴 |
| | Carmen Mok Ka-man | 莫嘉紋 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| | Timothy Ng Chi-fung | 吳志峯 | Dance | 舞蹈 | Modern Dance | 現代舞 |
| | Ngan Hoi-cheung | 顏凱翔 | TA | 科藝 | Theatre Lighting Design | 舞台燈光設計 |
| | Pak Kin-yan | 白健恩 | Dance | 舞蹈 | Musical Theatre Dance | 音樂劇舞 |
| | Pang Ngan-ling | 彭雁玲 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| | Doris Tai Shuk-wai | 戴淑慧 | TA | 科藝 | Set & Costume Design | 佈景及服裝設計 |
| | Tang Wun-sze | 鄧煥詩 | Dance | 舞蹈 | Chinese Dance | 中國舞 |
| | Tsang Yin-yu | 曾燕瑜 | Music | 音樂 | Violin | 小提琴 |
| | Alexander Tse Chun-wing | 謝振榮 | TA | 科藝 | Applied Arts | 應用美術 |
| | Wong Hai-wing | 王希穎 | CTT | 中國戲曲 | Cantonese Opera | 粵劇 |
| | Wong Ka-ho | 黃嘉豪 | F/TV | 電影電視 | Camera & Lighting | 攝影及燈光 |
| | Wong Ka-wing | 黃嘉詠 | Dance | 舞蹈 | Modern Dance | 現代舞 |
| | Janet Wong Kit-fong | 黃潔芳 | CTT | 中國戲曲 | Cantonese Opera | 粵劇 |
| | Wong Kwan-kit | 王君傑 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| | Wong Ming-hei | 黃銘熙 | Dance | 舞蹈 | Modern Dance | 現代舞 |
| | Wong On-ni | 黃安妮 | Dance | 舞蹈 | Musical Theatre Dance | 音樂劇舞 |
| | Wong Sin-yuen | 黃倩圓 | CTT | 中國戲曲 | Cantonese Opera | 粵劇 |

| | | | | | | |
|--|-----------------------------|-----|-------|------|--------------------------------|-----------|
| | Keff Yau Wai-kin | 邱偉健 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| | Yeung Lai-sze | 楊麗詩 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| | Bonnie Yick Shing-yan | 易承殷 | Music | 音樂 | Pipa & Liuqin | 琵琶及柳琴 |
| | Yim Hang-lei | 嚴珩莉 | TA | 科藝 | Applied Arts | 應用美術 |
| | Eric Yip Chun-hei | 葉俊禧 | Music | 音樂 | Cello | 大提琴 |
| | Yip Chun-kit | 葉俊傑 | Music | 音樂 | Bass Trombone | 低音長號 |
| | Doris Yu Chun-fung | 庾春鳳 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| | Yuen Yee-man | 袁綺雯 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Jackie Chan Charitable Foundation Scholarships (Outstanding Awards) 成龍慈善基金獎學金 (傑出獎項) | Cheung Ka-ho | 張家豪 | TA | 科藝 | Applied Arts | 應用美術 |
| | Catherine Lau Shuk-ye | 劉淑儀 | Dance | 舞蹈 | Ballet | 芭蕾舞 |
| Jackie Chan Charitable Foundation Scholarships (Overseas Training) 成龍慈善基金獎學金 (海外培訓) | Chan Man-kiu | 陳文翹 | TA | 科藝 | Stage & Technical Management | 舞台及技術管理 |
| | Li Man-chi | 李敏芝 | F/TV | 電影電視 | Editing | 剪接 |
| Junior Dance Programme Scholarships 初級舞蹈課程獎學金 | Karen Chan Ka-wun | 陳嘉媛 | Dance | 舞蹈 | Junior Programme | 初級課程 |
| | Jacqueline Chau Yuen-lam | 周宛霖 | Dance | 舞蹈 | Junior Programme | 初級課程 |
| | Hui Ka-chun | 許嘉俊 | Dance | 舞蹈 | Junior Programme | 初級課程 |
| | Janelle Lai Tin-ching | 勵天晴 | Dance | 舞蹈 | Junior Programme | 初級課程 |
| | Wynne Toni Leung | 梁穎彤 | Dance | 舞蹈 | Junior Programme | 初級課程 |
| | Fionna Wilhelm Ng | 吳蔚珏 | Dance | 舞蹈 | Junior Programme | 初級課程 |
| | Johana Ng Tsz-tuen | 伍祉端 | Dance | 舞蹈 | Junior Programme | 初級課程 |
| | Camelia Dorothy Tse Shiu-yu | 謝劭如 | Dance | 舞蹈 | Junior Programme | 初級課程 |
| | Hyman Wan | 溫凡浩 | Dance | 舞蹈 | Junior Programme | 初級課程 |
| | Montana Young | 楊慧儀 | Dance | 舞蹈 | Junior Programme | 初級課程 |
| Kodak Best Cinematography Award 柯達最佳電影攝影獎 | Zhang Ying | 張 穎 | F/TV | 電影電視 | Camera & Lighting | 攝影及燈光 |
| Lady Fung Memorial Music Fellowship of the Asian Cultural Council 馮秉芬爵士夫人紀念音樂獎助金 | Tang Lok-yin | 鄧樂妍 | Music | 音樂 | Composition | 作曲 |
| Lee Shuk-chee Memorial Scholarships 李淑慈紀念獎學金 | Chai Congcong | 柴聰聰 | Music | 音樂 | Piano | 鋼琴 |
| | Cheung Wai-ching | 張緯晴 | Music | 音樂 | Junior Programme | 初級課程 |
| Li Po Chun Charitable Trust Fund Scholarship 李寶椿慈善信託基金獎學金 | Hui Hok-man | 許學文 | F/TV | 電影電視 | Directing | 導演 |
| Linfair Scholarship 福茂工程音響獎學金 | Deng Zhiyong | 鄧志勇 | TA | 科藝 | Sound Design & Music Recording | 音響設計及音樂錄音 |
| Madame Leung Chan Mo Ching Scholarship 梁陳慕貞夫人獎學金 | Liu Chor-wah | 廖楚華 | CTT | 中國戲曲 | Cantonese Opera | 粵劇 |
| Martin Professional Lighting Prize 馬田專業燈光獎 | So Suk-yin | 蘇淑然 | TA | 科藝 | Theatre Lighting Technology | 舞台燈光技術 |
| Pacific Lighting (HK) Ltd Encouragement Prize Pacific Lighting (HK) Ltd 勵進獎 | Yeung Tsz-yan | 楊子欣 | TA | 科藝 | Theatre Lighting Technology | 舞台燈光技術 |
| Peter and Nancy Thompson Scholarships 湯比達伉儷獎學金 | Fung Ka-hing | 馮嘉興 | Music | 音樂 | Trumpet | 小號 |
| | Candy Grace Ho | 何舜馨 | Music | 音樂 | Voice | 聲樂 |
| | Gerald Hon Wan-lung | 韓雲龍 | Music | 音樂 | Voice | 聲樂 |
| | Liew Li-kien | 劉麗娟 | Music | 音樂 | Voice | 聲樂 |

| | | | | | | |
|--|--------------------------|-----|-------|------|-----------------------------------|---------|
| | Liu Hong | 廖 匡 | Music | 音樂 | Voice | 聲樂 |
| | Elaine Pi Yee-ling | 畢綺玲 | Music | 音樂 | Voice | 聲樂 |
| | Wei Lan | 蔚 藍 | Music | 音樂 | Voice | 聲樂 |
| Ross Blake Memorial Fund Scholarship Ross Blake 紀念獎學金 | Chan Yu-ting | 陳宇霆 | F/TV | 電影電視 | Camera & Lighting | 攝影及燈光 |
| Starry Starry Night Assistantship Awards 星下談燈光助理獎 | Vivian Cheung Man-hei | 張文曦 | TA | 科藝 | Theatre Lighting Design | 舞台燈光設計 |
| | Kwan Fei-yin | 關飛燕 | TA | 科藝 | Theatre Lighting Design | 舞台燈光設計 |
| | Maggie Law | 羅文姬 | TA | 科藝 | Theatre Lighting Design | 舞台燈光設計 |
| | Tsang Ka-wai | 曾家慧 | TA | 科藝 | Theatre Lighting Design | 舞台燈光設計 |
| Strand Lighting (Asia) Scholarship Strand Lighting (Asia) 獎學金 | Ho Siu-wang | 何兆宏 | TA | 科藝 | Theatre Lighting Design | 舞台燈光設計 |
| Susan Liang Dance Scholarship 梁素娟舞蹈獎學金 | Catherine Lau Shuk-ye | 劉淑儀 | Dance | 舞蹈 | Ballet | 芭蕾舞 |
| Sylvia Chang Prize for the Best Honours Project in Directing 張艾嘉獎 — 最佳畢業作導演 | Chow Kwun-wai | 周冠威 | F/TV | 電影電視 | Directing | 導演 |
| Sylvia Chang Prize for the Best Honours Project in Producing 張艾嘉獎 — 最佳畢業作監製 | Michelle Tsao Sze-wei | 曹詩慧 | F/TV | 電影電視 | Producing & Production Management | 監製及製作管理 |
| Sylvia Chang Prize for the Best Honours Project in Screenwriting 張艾嘉獎 — 最佳畢業作編劇 | Winnie Chan Wai-sum | 陳慧心 | F/TV | 電影電視 | Screenwriting | 編劇 |
| The Academy Non-Local Scholarships 演藝學院外地生獎學金 | Cai Yingqiong | 蔡穎琼 | Music | 音樂 | Violin | 小提琴 |
| | Cao Chi Thanh | | Dance | 舞蹈 | Ballet | 芭蕾舞 |
| | Cao Duc Toan | | Dance | 舞蹈 | Modern Dance | 現代舞 |
| | Chen Dongxiao | 陳東曉 | Music | 音樂 | Erhu | 二胡 |
| | Cheng Yuting | 成毓婷 | Music | 音樂 | Erhu | 二胡 |
| | Catherine Louise Clayton | | Music | 音樂 | Oboe | 雙簧管 |
| | Komsun Dilokkunanant | | Music | 音樂 | French Horn | 法國號 |
| | Fang Fang | 方 芳 | Music | 音樂 | Cello | 大提琴 |
| | Ge Li | 葛 力 | Music | 音樂 | Suona | 嗩吶 |
| | Hou Jielin | 侯潔琳 | Music | 音樂 | Piano Performance | 鋼琴演奏 |
| | Jiang Peng | 姜 鵬 | Music | 音樂 | Double Bass | 低音大提琴 |
| | Kek Siou-kee | 郭少麒 | Dance | 舞蹈 | Chinese Dance | 中國舞 |
| | Katherine Anne Kelly | | Music | 音樂 | Flute | 長笛 |
| | Dechopol Kowintaweewat | | Music | 音樂 | Violin | 小提琴 |
| | Li Xiaohui | 李曉慧 | Music | 音樂 | Viola | 中提琴 |
| | Liu Hongyan | 劉紅岩 | Music | 音樂 | Viola | 中提琴 |
| | Low Shee-hoe | 劉詩豪 | Dance | 舞蹈 | Modern Dance | 現代舞 |
| | Ma Pou-mang | 馬步萌 | Music | 音樂 | Violin | 小提琴 |
| | Mai Haiying | 麥海嬰 | Music | 音樂 | Violin | 小提琴 |
| | Ren Fei | 任 飛 | Music | 音樂 | Zheng | 古箏 |
| | Uthaisri Srinarong | | Music | 音樂 | Cello | 大提琴 |
| | Sun Tian | 孫 田 | Dance | 舞蹈 | Modern Dance | 現代舞 |
| | Prayoon Wongliang | | Music | 音樂 | Bassoon | 巴松管 |
| | Xu Bei | 許 蓓 | Music | 音樂 | Yangqin & Chinese Percussion | 揚琴及中樂敲擊 |
| | Yang Fan | 楊 帆 | Music | 音樂 | Viola | 中提琴 |
| The Dorset Foundation Weinrebe and Hosier Scholarship Dorset 基金維利比及賀約翰獎學金 | Wang Dan | 王 丹 | Music | 音樂 | Violin | 小提琴 |

The Hongkong Bank Foundation Hong Kong
- Mainland Exchange Scholarships
滙豐銀行慈善基金 — 香港與內地學生交流獎學金

* Full scholarship students from Mainland
此計劃之內地獎學金學生

| | | | | | |
|-------------------------|-----|-------|------|--------------------------------|-----------|
| Au Pui-ying | 歐珮瑩 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Chan Chi-chun | 陳子晉 | Music | 音樂 | Dizi | 笛子 |
| Angel Chan Siu-yan | 陳小茵 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Chan Tsz-fung | 陳子豐 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Cheng Ka-chun | 鄭嘉俊 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Cheung Ming-yiu | 張銘耀 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Cheung Wai-fung | 張偉鋒 | Music | 音樂 | Banhu & Erhu | 板胡及二胡 |
| Maverick Chow Chun-sing | 周振聲 | Music | 音樂 | Yangqin | 揚琴 |
| Chow Lai-kuen | 鄭勵娟 | Music | 音樂 | Zheng | 古箏 |
| Judy Chu Fung-han | 朱鳳嫻 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Chu Pak-hong | 朱栢康 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Chung Fong-ting | 鍾芳婷 | TA | 科藝 | Sound Design & Music Recording | 音響設計及音樂錄音 |
| Chung Kin-ming | 鍾健明 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Chung Yin-sze | 鍾燕詩 | Drama | 戲劇 | Playwriting | 編劇 |
| Chung Yuen-han | 鍾婉嫻 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Deng Zhiyong | 鄧志勇 | TA | 科藝 | Sound Design & Music Recording | 音響設計及音樂錄音 |
| Fung Hoi-lam | 馮海林 | TA | 科藝 | Theatre Lighting Design | 舞台燈光設計 |
| Ho Siu-wang | 何兆宏 | TA | 科藝 | Theatre Lighting Design | 舞台燈光設計 |
| Hui Ka-wah | 許家華 | TA | 科藝 | Set & Costume Design | 佈景及服裝設計 |
| Hui Siu-ling | 許兆齡 | TA | 科藝 | Theatre Lighting Design | 舞台燈光設計 |
| Hung Ling-sze | 孔棧斯 | TA | 科藝 | Stage Management | 舞台管理 |
| Iu Yan | 姚欣 | Music | 音樂 | Zheng | 古箏 |
| Kong Yuet-ping | 江月屏 | TA | 科藝 | Applied Arts | 應用美術 |
| Teresa Kwan Oi-yee | 關靄怡 | TA | 科藝 | Sound Design & Music Recording | 音響設計及音樂錄音 |
| Mandy Lai Man-yee | 黎敏兒 | TA | 科藝 | Stage & Technical Management | 舞台及技術管理 |
| Lai Yuk-ching | 黎玉清 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Brenda Lam Hung-yi | 林鴻怡 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Lam Kam-keung | 林錦強 | TA | 科藝 | Stage & Technical Management | 舞台及技術管理 |
| Verdiana Lam Pik-kei | 林碧琪 | TA | 科藝 | Applied Arts | 應用美術 |
| Lan Lianqin * | 藍練欽 | CTT | 中國戲曲 | Cantonese Opera | 粵劇 |
| Law Sau-lai | 羅秀麗 | TA | 科藝 | Stage Management | 舞台管理 |
| Lee Kwun-chap | 李冠集 | Music | 音樂 | Zheng | 古箏 |
| Leung Ching-kit | 梁正傑 | Music | 音樂 | Chinese Percussion | 中樂敲擊 |
| Leung Hoi-shan | 梁凱珊 | TA | 科藝 | Sound Design & Music Recording | 音響設計及音樂錄音 |
| Jacqui Leung Yee | 梁綺 | Music | 音樂 | Chinese Percussion | 中樂敲擊 |
| Li Jiabo * | 李嘉博 | Dance | 舞蹈 | Ballet | 芭蕾舞 |
| Mazy Li Mei-sze | 李美時 | TA | 科藝 | Sound Design & Music Recording | 音響設計及音樂錄音 |
| Rebekah Ling | 林碧芝 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Lo Cheuk-on | 盧卓安 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Lui Dik-ming | 呂迪明 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Ma Pui-sze | 馬沛詩 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Carmen Mok Ka-man | 莫嘉紋 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Siu Kin-bong | 蕭健邦 | TA | 科藝 | Theatre Lighting Technology | 舞台燈光技術 |
| Siu Wai-man | 邵偉敏 | TA | 科藝 | Set & Costume Design | 佈景及服裝設計 |
| Tang Chi-kin | 鄧智堅 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Tong Suet-man | 湯雪敏 | Drama | 戲劇 | Playwriting | 編劇 |
| Tsang Ka-wai | 曾家慧 | TA | 科藝 | Theatre Lighting Design | 舞台燈光設計 |
| Wan Siu-hung | 尹肇雄 | TA | 科藝 | Sound Design & Music Recording | 音響設計及音樂錄音 |
| Wong Pun-kin | 黃本健 | TA | 科藝 | Applied Arts | 應用美術 |
| Wong Yee-mun | 黃懿雯 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Xiong Yin * | 熊胤 | Music | 音樂 | Cello | 大提琴 |
| Wendy Yau Oi-man | 丘靄雯 | Music | 音樂 | Zheng | 古箏 |
| Yeung Kit | 楊潔 | TA | 科藝 | Stage & Technical Management | 舞台及技術管理 |
| Yeung Tsz-yan | 楊子欣 | TA | 科藝 | Theatre Lighting Technology | 舞台燈光技術 |
| Yuen Yee-man | 袁綺雯 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Rosemary Yung Lok-ki | 容瀾淇 | Music | 音樂 | Pipa | 琵琶 |

| | | | | | | |
|--|-------------------|-----|-------|----|--------------------------------|-----------|
| The Hong Kong Jockey Club Scholarships 香港賽馬會獎學金 | Helen Cha Hoi-lun | 查海倫 | Music | 音樂 | Piano Performance | 鋼琴演奏 |
| | Chan Sze-yau | 陳思佑 | Music | 音樂 | Piano Performance | 鋼琴演奏 |
| | Chung Fong-ting | 鍾芳婷 | TA | 科藝 | Sound Design & Music Recording | 音響設計及音樂錄音 |
| | Cass Ho Ka-sin | 何嘉倩 | Music | 音樂 | Viola | 中提琴 |
| | Tsang Chit-lai | 曾捷麗 | Music | 音樂 | Piano Performance | 鋼琴演奏 |
| | Wong Yiu-cho | 王耀祖 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |

| | | | | | | |
|--|--------------|-----|----|----|------------------------------|---------|
| The Hong Kong Society of Paediatric Respirioly Award 香港兒童呼吸病學會獎 | Chan Man-kiu | 陳文翹 | TA | 科藝 | Stage & Technical Management | 舞台及技術管理 |
|--|--------------|-----|----|----|------------------------------|---------|

| | | | | | | |
|---|---------------|-----|-------|----|------|-----|
| The Molly McAulay Memorial Scholarship Molly McAulay 紀念獎學金 | Wong Cho-ping | 汪楚萍 | Music | 音樂 | Oboe | 雙簧管 |
|---|---------------|-----|-------|----|------|-----|

| | | | | | | |
|----------------------|-------------|-----|------|------|-------|----|
| Tom Lee Award 通利獎 | Yu Cheuk-ki | 余苟琦 | F/TV | 電影電視 | Sound | 音響 |
|----------------------|-------------|-----|------|------|-------|----|

| | | | | | | |
|---------------------------------------|---------------------|-----|-------|----|-------------------|------|
| Tom Lee Music Scholarships 通利音樂獎學金 | Johnny Fong Hiu-kai | 方曉佳 | Music | 音樂 | Clarinet | 單簧管 |
| | Hou Jielin | 侯潔琳 | Music | 音樂 | Piano Performance | 鋼琴演奏 |

| | | | | | | |
|--|-------------|-----|-------|----|-------|----|
| Yamaha Music Scholarship Yamaha 音樂獎學金 | Lam Kai-yin | 林啟妍 | Music | 音樂 | Piano | 鋼琴 |
|--|-------------|-----|-------|----|-------|----|

Donated by The Society of APA 演藝學院友誼社捐贈

| | | | | | | |
|---------------------------------------|---------------|-----|-----|------|-----------------|----|
| Chow Sang Sang Scholarships 周生生獎學金 | Song Hongbo | 宋洪波 | CTT | 中國戲曲 | Cantonese Opera | 粵劇 |
| | Wong Sin-yuen | 黃倩圓 | CTT | 中國戲曲 | Cantonese Opera | 粵劇 |

| | | | | | | |
|---|----------------|-----|-------|----|-------|----|
| Hong Kong Music Scholarships 香港音樂獎學金 | Cheung Wai-yip | 張偉業 | Music | 音樂 | Piano | 鋼琴 |
| | Lam Kai-yin | 林啟妍 | Music | 音樂 | Piano | 鋼琴 |

| | | | | | | |
|---|-------------------|-----|-------|------|--------------------------------|-----------|
| Spring-Time Stage Productions Scholarships 春天舞台獎學金 | Au Shuk-yee | 區淑儀 | Music | 音樂 | Clarinet | 單簧管 |
| | Chow Kwun-wai | 周冠威 | F/TV | 電影電視 | Directing | 導演 |
| | Francis Fu Ka-man | 傅嘉雯 | TA | 科藝 | Sound Design & Music Recording | 音響設計及音樂錄音 |
| | Liu Chin-pong | 廖展邦 | Dance | 舞蹈 | Modern Dance | 現代舞 |
| | Tang Kwun-hang | 鄧冠恒 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| | Wong Hai-wing | 王希穎 | CTT | 中國戲曲 | Cantonese Opera | 粵劇 |

| | | | | | | |
|--|----------------|-----|------|------|----------------------------------|---------|
| The Celestial Pictures Scholarships 天映娛樂獎學金 | Chan Yuet-kai | 陳粵佳 | F/TV | 電影電視 | Editing | 剪接 |
| | Chung Tat-yan | 鍾達茵 | F/TV | 電影電視 | Sound | 音響 |
| | Hui Hok-man | 許學文 | F/TV | 電影電視 | Directing | 導演 |
| | Hung Kwai-ping | 洪桂萍 | F/TV | 電影電視 | Screenwriting | 編劇 |
| | Kwan Chi-lam | 關祉琳 | F/TV | 電影電視 | Producing & Production Managment | 監製及製作管理 |
| | Sin Yat-lun | 沈逸倫 | F/TV | 電影電視 | Camera & Lighting | 攝影及燈光 |

| | | | | | | |
|--|---------------|-----|-------|------|-----------------|-----|
| The Society of APA Non-Local Scholarships 演藝學院友誼社外地生獎學金 | Chen Xiangyu | 陳翔宇 | Music | 音樂 | Clarinet | 單簧管 |
| | He Chaoya | 何超亞 | Dance | 舞蹈 | Chinese Dance | 中國舞 |
| | Leong Heng-un | 梁興源 | Dance | 舞蹈 | Chinese Dance | 中國舞 |
| | Liew Li-kien | 劉麗娟 | Music | 音樂 | Voice | 聲樂 |
| | Song Hongbo | 宋洪波 | CTT | 中國戲曲 | Cantonese Opera | 粵劇 |
| | Wang Linlin | 王林琳 | Music | 音樂 | Erhu | 二胡 |
| | Wu Nan | 吳楠 | Muisc | 音樂 | Zheng | 古箏 |

| | | | | | | |
|---|-----------------------|-----|-------|----|------------------------------|---------|
| The Society of APA Scholarships 演藝學院友誼社獎學金 | Kathy Chan Choi-ki | 陳采琦 | TA | 科藝 | Stage & Technical Management | 舞台及技術管理 |
| | Chan Tan | 陳丹 | Dance | 舞蹈 | Chinese Dance | 中國舞 |
| | Cheung Ming-yiu | 張銘耀 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| | Ralph Cheung Tik-ming | 張狄鳴 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |

| | | | | | |
|------------------------|-----|-------|----|--------------------------------|-----------|
| Chung Yin-sze | 鍾燕詩 | Drama | 戲劇 | Playwriting | 編劇 |
| Fung Ka-hing | 馮嘉興 | Music | 音樂 | Trumpet | 小號 |
| Candy Grace Ho | 何舜馨 | Music | 音樂 | Voice | 聲樂 |
| Karey Ho Kwok-chee | 何國芝 | Music | 音樂 | Cello | 大提琴 |
| Hui Siu-ling | 許兆齡 | TA | 科藝 | Theatre Lighting Design | 舞台燈光設計 |
| Sunnie Lai Hui-yan | 黎栩昕 | TA | 科藝 | Stage Management | 舞台管理 |
| Lam Ho-ka | 林可嘉 | Dance | 舞蹈 | Musical Theatre Dance | 音樂劇舞 |
| Lam Kai-yin | 林啟妍 | Music | 音樂 | Piano | 鋼琴 |
| Lam Wing-yi | 林穎怡 | Dance | 舞蹈 | Ballet | 芭蕾舞 |
| Catherine Lau Shuk-yee | 劉淑儀 | Dance | 舞蹈 | Ballet | 芭蕾舞 |
| Lau Yan-yan | 劉欣欣 | Music | 音樂 | Trombone | 長號 |
| Lee Wai-sum | 李慧心 | Drama | 戲劇 | | |
| Leung Ching-kit | 梁正傑 | Music | 音樂 | Chinese Percussion | 中樂敲擊 |
| Li Kar-yee | 李嘉怡 | Music | 音樂 | Composition | 作曲 |
| Lo Chun-kit | 盧俊傑 | TA | 科藝 | Applied Arts | 應用美術 |
| Or Ka-kee | 柯嘉琪 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Siu Wai-man | 邵偉敏 | TA | 科藝 | Set & Costume Design | 佈景及服裝設計 |
| So Dick-fai | 蘇迪輝 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Tang Lok-yin | 鄧樂妍 | Music | 音樂 | Composition | 作曲 |
| Yvonne Tsai Yuen-on | 蔡婉安 | Dance | 舞蹈 | Chinese Dance | 中國舞 |
| Wan Siu-hung | 尹肇雄 | TA | 科藝 | Sound Design & Music Recording | 音響設計及音樂錄音 |
| Wong Ka-wing | 黃嘉詠 | Dance | 舞蹈 | Modern Dance | 現代舞 |
| Yuen Siu-ying | 袁兆盈 | TA | 科藝 | Sound Design & Music Recording | 音響設計及音樂錄音 |

Donated by Dance Faculty

舞蹈教職員捐贈

| | | | | | | |
|--|---|--------------------------|----------------------------------|----------------------|--|--------------------------|
| Ballet Faculty Scholarships 芭蕾舞講師獎學金 | Chan Ching-in Christine Hung Pui-lam Lavinia Lam Ling-yin Priscilla Ma Sung-ling | 陳靜妍 洪佩琳 林佻彥 馬宋冷 | Dance Dance Dance Dance | 舞蹈 舞蹈 舞蹈 舞蹈 | Ballet Ballet Ballet Ballet | 芭蕾舞 芭蕾舞 芭蕾舞 芭蕾舞 |
| Bill Petty Memorial Scholarship Bill Petty 紀念獎學金 | Stevenie Fu Tik-wan | 傅迪韻 | Dance | 舞蹈 | Musical Theatre Dance | 音樂劇舞 |
| Chinese Dance Faculty Scholarships 中國舞講師獎學金 | Peggy Chu Suk-man Kam Yee-kwan Chris Lam Wai-yan Wong Cheng-meng | 朱淑雯 甘綺瑋 林慧恩 黃晶明 | Dance Dance Dance Dance | 舞蹈 舞蹈 舞蹈 舞蹈 | Chinese Dance Chinese Dance Chinese Dance Chinese Dance | 中國舞 中國舞 中國舞 中國舞 |
| Dean of Dance Prize 舞蹈學院院長獎 | Li Jiabo | 李嘉博 | Dance | 舞蹈 | Ballet | 芭蕾舞 |
| Hong Kong Musical Theatre Federation Scholarship 香港音樂劇協會獎學金 | Wong Ting-kong | 黃錠江 | Dance | 舞蹈 | Musical Theatre Dance | 音樂劇舞 |
| Modern Dance Lecturers' Scholarships 現代舞講師獎學金 | Chan Ka-ching Wong Ming-hei | 陳嘉靜 黃銘熙 | Dance Dance | 舞蹈 舞蹈 | Modern Dance Modern Dance | 現代舞 現代舞 |
| Musical Theatre Dance Faculty Scholarship 音樂劇舞講師獎學金 | Ho Cho-yee | 何祖宜 | Dance | 舞蹈 | Musical Theatre Dance | 音樂劇舞 |

Donated by Drama Faculty

戲劇教職員捐贈

| | | | | | | |
|------------------------------------|---------------|-----|-------|----|-------------|----|
| Anthony Chan Scholarship 陳敢權獎學金 | Tong Suet-man | 湯雪敏 | Drama | 戲劇 | Playwriting | 編劇 |
|------------------------------------|---------------|-----|-------|----|-------------|----|

| | | | | | | |
|---|---|-------------------|----------------|----------------|--|------------------------|
| Dean of Drama Scholarships 戲劇學院院長獎學金 | Brenda Lam Hung-yi Rosa Maria Velasco | 林鴻怡 韋羅莎 | Drama Drama | 戲劇 戲劇 | Acting Acting | 表演 表演 |
| Lai Cho-tin Memorial Scholarship 黎草田紀念獎學金 | Tang Sai-cheong | 鄧世昌 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Lam Lap-sam Scholarship 林立三獎學金 | So Dick-fai | 蘇迪輝 | Drama | 戲劇 | Acting | 表演 |
| Donated by Film & Television Faculty Camera and Lighting Awards 攝影及燈光優異獎 | 電影電視教職員捐贈 Gilbert Fok Sze-chun Ho Chiu-yuen | 霍思俊 何超元 | F/TV F/TV | 電影電視 電影電視 | Camera & Lighting Camera & Lighting | 攝影及燈光 攝影及燈光 |
| Dean's Prize, School of Film and Television 電影電視學院院長優異獎 | Irene Au Yin-ki | 區燕琪 | F/TV | 電影電視 | Editing | 剪接 |
| Diploma Awards 文憑獎 | Cheung Wing-yin Yim Ka-yee | 張詠賢 嚴嘉儀 | F/TV F/TV | 電影電視 電影電視 | | |
| Directing Award 導演優異獎 | Hui Hok-man | 許學文 | F/TV | 電影電視 | Directing | 導演 |
| Most Outstanding Sound Award 傑出音響獎 | Lau Yin-suen | 劉燕璇 | F/TV | 電影電視 | Sound | 音響 |
| Producing and Production Management Award 監製及製作管理優異獎 | Ng Hoi-yan | 吳凱恩 | F/TV | 電影電視 | Producing & Production Management | 監製及製作管理 |
| Sound Encouragement Award 音響勵進獎 | Yu Cheuk-ki | 余苟琦 | F/TV | 電影電視 | Sound | 音響 |
| Donated by Music Faculty Music School Staff Prize 音樂學院教員獎 | 音樂教職員捐贈 Karey Ho Kwok-chee | 何國芝 | Music | 音樂 | Cello | 大提琴 |
| Donated by Technical Arts Faculty Applied Arts Scholarships 應用美術學生獎 | 科藝教職員捐贈 Patsy Cheung Pui-sze Kevin Chung Ka-ho Justin Tse Ching-lim | 張珮詩 鍾家豪 謝政廉 | TA TA TA | 科藝 科藝 科藝 | Applied Arts Applied Arts Applied Arts | 應用美術 應用美術 應用美術 |
| Outstanding Lighting Assistantship Prize 傑出燈光助理獎 | Ngan Hoi-cheung | 顏凱翔 | TA | 科藝 | Theatre Lighting Design | 舞台燈光設計 |
| Sound Student Contribution Awards 音響學生嘉許獎 | Teresa Kwan Oi-yee Lee Ma-tai | 關靄怡 李馬弟 | TA TA | 科藝 科藝 | Sound Design & Music Recording Sound Design & Music Recording | 音響設計及音樂錄音 音響設計及音樂錄音 |
| Technical Arts Staff Encouragement Award 科藝教職員勵進獎 | Hui Ka-wah | 許家華 | TA | 科藝 | Set & Costume Design | 佈景及服裝設計 |
| The Stage & Technical Management Prize 舞台及技術管理學生獎 | Ng Hui-ling | 黃慧玲 | TA | 科藝 | Stage Management | 舞台管理 |
| Donated by Director Director's Prize 校長榮譽獎 | 演藝學院校長捐贈 Lam Ho-ka | 林可嘉 | Dance | 舞蹈 | Musical Theatre Dance | 音樂劇舞 |

Awards and Competition Winners

比賽獲獎者

| Prize 獎 項 | Student 學 生 | School 學 院 |
|--|-----------------------------------|--|
| 2003 Tao Li Bei Dance Competition – 2nd Prize in Ensemble Performance 第七屆青少年桃李杯舞蹈比賽 — 群舞表演二等獎 | | Dance 舞蹈 |
| 2004 Kodak Film School Competition - Winner (Greater Asia And Japan Region) 2004 柯達電影攝影比賽(亞洲及日本區)中獲獎 | Andrew Chan | 陳遠達 Film & TV 電影電視 |
| 2004 Hong Kong Independent Short Film and Video Awards - The Bronze Award 2004 香港獨立短片及錄像比賽公開組銅獎 | Frank Hui | 許學文 Film & TV 電影電視 |
| 2004 Hong Kong Independent Short Film and Video Awards - Distinguished Award 2004 香港獨立短片及錄像比賽優異獎 | Eric Hui | 許仲賢 Film & TV 電影電視 |
| 6th Cross Strait Hong Kong & Macau Video Festival - Distinguished Short Film 第六屆兩岸四地學生電影錄像節優異獎 | Cliff Hui Eric Hui Roy Chow | 許錦汶 Film & TV 電影電視 許仲賢 Film & TV 電影電視 周顯揚 Film & TV 電影電視 |
| China University Student Film Festival in Shanghai - Best Cinematography Award 中國大學生電影節最佳電影攝影獎 | Happy Wan | 溫樂生 Film & TV 電影電視 |
| 9th Asian Film & Culture Festival in Lyon, France - Third Audience Award 第九屆法國里昂亞洲文化電影節最受觀眾歡迎獎第三名 | Cliff Hui | 許錦汶 Film & TV 電影電視 |
| 2nd Toyama Asian Youth Music Competition - 3rd Prize 第二屆富山亞洲青少年音樂比賽第三名 | Chan Sze-yau | 陳思佑 Music 音樂 |
| 4th International Seiler Piano Competition for Young Pianists, Rhodes - 3rd Prize 第4屆 Seiler 國際少年鋼琴比賽(羅得)第三名 | Harmonic Chau Lok-ting | 周樂婷 Music 音樂 |
| 4th International Seiler Piano Competition for Young Pianists, Rhodes - 5th Prize 第4屆 Seiler 國際少年鋼琴比賽(羅得)第五名 | Melodic Chau Lok-ping | 周樂婷 Music 音樂 |
| Junior Gina Bachauer International Piano Competition (Under 12) - 1st Prize 珍娜芭侯雅國際鋼琴比賽(12歲以下)冠軍 | Rachel Cheung Wai-ching | 張緯晴 Music 音樂 |
| 5th International Tchaikovsky Competition for Young Musicians – 3rd Prize 第五屆柴可夫斯基青少年國際音樂比賽第三名 | Lio Kuok-wai | 廖國璋 Music 音樂 |
| 1st International Institute for Young Musicians International Piano Competition (USA) - 1st Prize 第一屆國際學院青少年國際鋼琴比賽(美國)第一名 | | |
| 9th Ettlingen International Competition for Young Pianists (Germany) - 5th Prize 第九屆埃特林根國際青少年鋼琴比賽(德國)第五名 | | |
| Llangollen International Musical Eisteddfod (Instrumental Class), Wales – 1st prize 靈角嶺國際音樂節樂器組比賽2004(威爾斯)冠軍 | Liu Oi-size | 廖藹斯 Music 音樂 |

Sponsorship

贊助

本學院對以下贊助人的慷慨捐贈，特別是蘇海文博士熱心成立根德公爵夫人海外留學生基金，謹致深切謝意。

The Academy gratefully acknowledges the financial support it has received from the following sponsors, in particular that of Dr Helmut Sohmen, who established the Duchess of Kent International Scholarship Fund

Sponsors

贊助人

Mr James J Bertram

Mr Alfred Lo
羅開福先生
Citibank
萬國寶通銀行
Kwan Fong Charitable Foundation
群芳慈善基金會
The D H Chen Foundation
陳廷驊基金會
The Hongkong Bank Foundation
滙豐銀行慈善基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Foundation
香港賽馬會基金
Sir Edward Youde Memorial Fund
尤德爵士紀念基金
Sir Joseph E Hotung
何鴻卿先生
Jebsen & Co Ltd
捷成洋行
Mr Eogan M McMillan
麥銳衡先生
Ryoden (Holdings) Ltd
菱電(集團)有限公司
The Society of the Academy for Performing Arts
演藝學院友誼社
Dr Helmut Sohmen
蘇海文博士
Sony Corporation of HK Ltd
新力(香港)有限公司

Sponsored Items

贊助項目

Duchess of Kent International Scholarship Fund
根德公爵夫人海外留學生基金
Donation of the Fazioli F308 Concert Grand Piano
捐贈法齊奧里演奏級鋼琴
Electronic Music Studio
電子音樂室
Chinese Traditional Theatre Fund
中國傳統戲曲基金
Duchess of Kent International Scholarship Fund
根德公爵夫人海外留學生基金
Wayfoong Cantonese Opera Costume Collection
滙豐粵劇服飾薈萃
The Hong Kong Jockey Club Millennium Studios
香港賽馬會千禧樓
Project
計劃
Visiting Professorship Scheme
客席教授計劃
Duchess of Kent International Scholarship Fund
根德公爵夫人海外留學生基金
Duchess of Kent International Scholarship Fund
根德公爵夫人海外留學生基金
Duchess of Kent International Scholarship Fund
根德公爵夫人海外留學生基金
Duchess of Kent International Scholarship Fund
根德公爵夫人海外留學生基金
Projects/Scholarships/Musical Instruments
計劃、獎學金、樂器
Duchess of Kent International Scholarship Fund
根德公爵夫人海外留學生基金
Duchess of Kent International Scholarship Fund
根德公爵夫人海外留學生基金

Graduation Day Speech

9 JULY 2004

DIRECTOR: PROFESSOR LO KING-MAN, MBE, CAVMERIT, JP

The Secretary for Home Affairs, Madam Chairman and Distinguished Members of the The Secretary for Home Affairs, Acting Chairman and Members of the Academy Council, Learned Deans and Members of the Academic Board, Distinguished Fellows, Honoured Guests, Colleagues, Graduates, Ladies and Gentlemen :

It is my honour and pleasure to welcome you, Dr Patrick Ho, and thank you, on behalf of all members of the Academy, for your consent to preside over our Graduation Ceremony today. You have bestowed upon our most distinguished citizens and artists of international renown the highest accolade possible in this institution, the Honorary Fellowship of the Hong Kong Academy for Performing Arts, for which they are exceedingly well-deserved. You have conferred upon our talented graduands their hard-earned academic qualifications. For these meaningful acts of recognition of status and achievement which you have just performed, we are indeed truly grateful.

We cherish the memory of your visit on a similar occasion last year, when you so generously gave of your precious time to meet representatives of staff and students, to offer us encouragement, boost our confidence, and inspire us with a glowing vision of the role of the arts and culture in Hong Kong 's future development as a World City of key significance. We are gratified to appreciate that you meant what you said in every respect, as reflected in the strength of your advocacy of Government's blueprint for the West Kowloon Cultural District development, your proactive stance regarding the Culture and Heritage Commission's final recommendations with particular reference to the vital importance of the arts in education, and your recent efforts in the establishment of a new advisory body on Chinese traditional theatre art forms, the Cantonese Opera Advisory Committee, the objectives of which this Academy shares with total commitment.

Just over a week twenty years ago, the Hong Kong Academy for Performing Arts Ordinance, Chapter 1135 of the Laws of Hong Kong, was enacted by authority of the Legislative Council on 1 July 1984. The provision of some ten hectares of land on this Wanchai site was approved by Government; and as a gift to our beloved city, the Hong Kong Jockey Club generously donated the construction costs of this magnificent Academy Building, of which the Academic Block was opened in September 1985 and the Theatre Block in February 1986. My Council has designated the period which started around the anniversary date of our formal inception extending to the end of the calendar year 2004, for a series of performances and special events to be produced, focussing on the talents of our students of each School and the Chinese Traditional Theatre programme, to celebrate the institution's 20th Anniversary. Friends and members of the Academy as well as the general public are welcome to these performances and events which are being widely publicised in our various free publications and on the Academy website.

Without going into minute details and massive data, the outstanding achievements of the Academy throughout our first 20 years may perhaps be appropriately summarised by reference to a few factual, quantitative and qualitative observations :

The first enrolment in September 1984 admitted 79 students in a single Foundation Year. 1985 saw the first batch of 127 part-time junior students in Dance and Music. Today, we have on our register 750 full-time, 775 junior, and 3,020 part-time extra-mural students. To date, a total of 11,080 students have undertaken full-time tertiary level education and training in the performing and related arts disciplines provided by the Academy; 4,025 academic and professional qualifications at degree, diploma and certificate levels have been awarded to 2,800 individuals.

The Academy was initially intended to be an institution able to award diploma, advanced diploma, professional diploma and various certificates only. Through successful validation by the Hong Kong Council for Academic Accreditation (HKCAA), the power to award Bachelor degrees was granted in 1992. The Academy currently enjoys the longest period of approval permissible as a degree granting institution under the HKCAA system. Specific degree programmes in Music, Dance, Drama and Technical Arts also enjoy the longest period of approval permissible and the youngest of our five Schools, that of Film and Television established in 1996, is expected to attain the same duration of approval in its forthcoming revalidation exercise in 2005.

The Academy Building was originally designed for 600 full-time equivalent students. By 1994, we had already exceeded that target by more than a hundred students. Although venue capacity in the Theatre Block was still adequate, teaching facilities in the Academic Block such as classrooms, studios, practice rooms and staff offices have been severely underprovided for the past ten years. The unexpected tentative offer in late 2001 by Government of a heritage building at Pokfulam originally erected in 1875 by the French Mission to be the Academy's second campus came as a pleasant surprise and was promptly and gratefully accepted. The decision for its formal allocation and the negotiations on its lease conditions took a long time to finalise. The project is now at the final stage of the renovation design process. It offers exciting possibilities as a permanent home for the School of Film and Television and is expected to be ready for occupation in late 2005.

However admirable our buildings may be, the pride of the Academy must rest on the quality and talent of its students who constitute the vital future backbone of Hong Kong's artistic, entertainment and creative industries. Over the past 20 years, the reputation and artistic standard of Academy students have continued to rise by the most impressive and positive measures. Our students are invited to perform in major local official functions including Government, consular and state events, as well as international festivals, inter-institutional collaborative projects and Hong Kong economic and trade promotional campaigns. An increasing number of our performing students in both junior and advanced programmes are winning top prizes in competitions of international importance. Our Chinese Traditional Theatre student productions have received awards and commendations in the Mainland.

Among the Academy's most valuable assets are its graduates, many of whom have by now already emerged to the apex of their professions. One of the most exciting events in this year of 20th Anniversary celebrations has been the long-awaited official launching of the Academy Alumni Association on 27 June 2004 which was an evening of reunion of over 500 graduates, many of whom worked together to offer a programme of wonderful entertainment.

There are of course existing alumni groupings formed on a School-basis and their activities will continued to be encouraged. But the establishment of an Academy-wide Alumni Association is a development of utmost importance, because of its intended role in arts advocacy, in serving as a communication centre for all graduates, in creating a vast network of connections to facilitate information flow and mutual assistance, in building a bridge amongst alumni, between graduates and students, and between alumni and their Alma Mater. The Alumni Association can provide the framework for solidarity, a sense of belonging and a focus for all graduates to speak with one voice or with many voices coordinated so as to be heard. I should like to take this opportunity to urge all graduates who are present here today to subscribe as members of the Alumni Association. The benefits and privileges are numerous, including information on job opportunities through the Talent Search service on the Academy website.

I would now wish to deliver my traditional expression of gratitude to the parents and guardians of our new graduates, in the local dialect.

在這裡我想向今天畢業同學的父母、家長和親人說一聲多謝，感謝您們對子女們的關懷、支持和愛心，以及為他們獻出的犧牲，讓他們能夠在這幾年間竭盡所能，努力不懈而獲得今日的成功，從我們的民政局長手中，領取了應得的成果。您們認同並支持子女的選擇，以創作和藝術為終生事業，這一份愛心和信任是不會白費的，因為您們讓子女們得到機會盡展才華，做他們最愛做的事情。這份厚禮，他們會銘記於心，永遠感謝您。

Today's ceremony is the last official public function of the Academy in which I participate as Director. In about six weeks' time, I shall relinquish my position in the Academy to embark on a new phase of my life no less active and challenging than those which I have spent with the institutions that I have served. I thank all the students past and present who have made my eleven years in the Academy a joyful experience. I thank my colleagues of all ranks from Dean to usher who have given me so much wisdom and whom I have learnt to admire and respect. I am grateful to my Council for their confidence, unstinting support and sympathetic guidance. Last but not least, I thank you, Mr Secretary for Home Affairs, and all those in your bureau who have the well-being of the Academy at heart, for your patience, understanding and genuine effort to be always on our side in combat and, more often than not, soothe that pain which is being inflicted on us by that ever diminishing purse that has recently acquired the dignified name of an "envelope".

My Council has, after some 18 months of strenuous effort, chosen a new Director in the person of Professor Kevin Thompson, twice Principal of a world renown conservatory and a university sector college dedicated to performance arts. The Academy will certainly continue to flourish and scale new heights under his capable and experienced leadership.

I say farewell to you all with sincere gratitude and humility, and with confidence and optimism on the future of the Hong Kong Academy for Performing Arts.

Thank you.

畢業典禮講詞

2004年7月9日

校長盧景文教授

民政事務局局长、校董會代理主席、校董會委員、院長及教務會成員、榮譽院士，各位貴賓、同事、畢業同學、各位先生女士們：

本人很榮幸邀請到何志平局長蒞臨，主持今天的畢業典禮。在此，我謹代表演藝學院全人歡迎及感謝何局長。閣下為本院頒贈屬於最高殊榮之榮譽院士予最傑出的市民及享譽國際的藝術工作者，並頒授學位予本院充滿天賦的畢業生，贈予他們努力耕耘的成果。我們由衷感謝閣下出席本院的畢業禮，為我校的地位與成就予以肯定。

我們猶記得閣下去年出席本院畢業典禮時，慷慨抽出寶貴時間與我們的職員及學生見面，並予以鼓勵，加強我們的信心，同時藉著帶出文化藝術對於香港未來發展成為國際都市的重要性來啟發了我們的視野。我們很欣賞閣下對各項承諾付諸行動，從大力提倡政府發展西九龍文化區、積極支持文化委員會的最後建議，特別在強調藝術教育的政策、以至近來又努力成立粵劇發展諮詢委員會，本院均願意全力支持。

香港演藝學院的創校，可追溯到20年又一星期前，立法局於1984年7月1日通過了《香港演藝學院條例》（香港法例第1135章）。當時政府撥出灣仔10多公頃的公地，由香港賽馬會慷慨捐款興建這座壯麗校舍，教學樓和表演場地相繼於1985年及1986年啟用。今年，校董會指定從演藝正式成立的周年紀念之日，直到2004/05學年尾，我們製作一系列的演出及特備節目，集中展現各院及中國戲曲課程學生的才華，藉此慶祝學院邁進20周年。這些活動將於各類免費單張、刊物及演藝網站廣泛宣傳，歡迎本院成員、各界友好及市民大眾參與。

談到演藝學院20年來的卓越成就，本人在此不打算詳述細節或大量數據，也許從以下一些量化和質化的事實和觀察來概括會更恰當：

本院在1984年9月進行第一屆招生，共79位新生成功報讀了一年基礎課程。1985年，舞蹈及音樂學院開始招收初級生，共127位學生報讀。今年，本院共有750名全日制學生、775名初級生及3,020名短期課程兼讀生。直到目前，總共11,080名學員接受了本院提供的表演藝術及相關學科全日制專業訓練，其中4,025名取得學位，2,800名取得證書。

香港演藝學院最初成立時，只預期提供文憑、深造文憑、專業文憑及各程度的證書課程。1992年，本院經由香港學術評審局評核而獲得學位頒授資格。目前，在學術評審局的甄審制度下，本院的音樂、舞蹈、戲劇及科藝學院的學位課程，喜獲頒授學位的最長認可年期。而於1996年設立的電影電視學院學位課程，亦預期可於2005年獲得最長認可年期。

本院的校舍原本設計為600名全日制學生提供教育。及至1994年，我們的學員經已比這個目標超出100名。過往十年，雖然劇院座的演出場地依然足夠，然而學院座的教學設施如課室、工作室、練習室及教職員辦公室則嚴重不足。政府於2001年末突然宣佈計劃撥出薄扶林一所由法國傳道會在1875年興建的建築物作為本院的第二校舍，我們隨即欣然接受這份驚喜。其後有關正式配置工作及有關租借條款的磋商，我們花了很長時間終於有了定案。目前計劃已進展到復修工程設計的最後階段。這個令人振奮的工程，將為電影電視學院提供一個永久的家，預計可於2005年尾啟用。

儘管我們的校舍如何令人讚賞，本院的榮譽仍須建於學員的素質和才能，他們是香港藝術、娛樂和創意工業未來的棟樑。過去20年來，演藝學生的聲譽和藝術水平不斷提昇，獲得非常正面的評價。我們的學生被邀請到多個重要的官方盛會中演出，包括政府、領事館和國家活動、國際藝術節、聯校合作計劃，以及促進香港經濟貿易發展的推廣活動。愈來愈多演藝學生，無論是初級生或深造生，均在國際比賽中奪得重要獎項。而演藝粵劇學生的製作在內地也獲得獎項和讚許。

學院最寶貴的財產是畢業生，目前不少演藝畢業生已在各自的專業領域上攀到高峰。今年其中一個最令人興奮的20周年慶典節目，正是千呼萬喚的香港演藝學院校友會在2004年6月27日正式成立。校友會成立晚宴讓超過500位畢業生聚首一堂，當中不少校友更合力炮製精彩演出。

以往各個學院均組成了舊生會，其舉辦的活動仍然值得鼓勵。但是，成立整個學院的校友會是最重要的發展，因為它可以肩負起推動藝術的任務，成為歷屆畢業生的溝通中樞，建立廣泛的聯繫網絡，促進訊息流通及互相協作，構築起畢業生、學生和母校之間的橋樑。校友會能夠提供一個框架來團結大家，提高歸屬感，並凝聚畢業生發表的聲音，讓這些聲音可以被聽得見。我希望藉著今日這個機會，促請在座各位畢業生登記成為校友會會員，享有多項福利與優惠，包括從演藝網站上的「藝人廊」服務獲取就業資訊。

現在，我想向今天畢業同學的父母、家長和親人說一聲多謝，感謝您們對子女們的關懷、支持和愛心，以及為他們獻出的犧牲，讓他們能夠在這幾年間竭盡所能，努力不懈而獲得今日的成功，從我們的民政局長手中，領取了應得的成果。您們認同並支持子女的選擇，以創作和藝術為終生事業，這一份愛心和信任是不會白費的，因為您們讓子女們得到機會盡展才華，做他們最愛做的事情。這份厚禮，他們會銘記於心，永遠感謝您。

今天的畢業禮是本人最後一個以香港演藝學院校長身份參與的官方公開活動。大約在六星期之後，我將會離開演藝的崗位，開展另一階段的新生活，迎接其他的挑戰。我想在此感謝這11年來每一位演藝學生給予我快樂的經驗；感謝每一位同事，從院長到接待員給予我的睿智，讓我學習去佩服和敬重。我亦感激校董會的信任、無條件的支持和體諒的引導。最後，感謝民政事務局局長和同工由衷關注本院的成長，對我們的忍耐、諒解和真誠付出，每逢重要關頭都站在我們這方，更屢次緩和削資對我們的打擊。

我們的校董會經過18個月來的努力，選定了湯柏榮教授接任校長一職。湯教授曾任世界知名藝術學院及致力於發展表演藝術的大學校長。在他能幹和經驗豐富的領導之下，演藝學院定必能夠繼續茁壯成長，再創新高。

本人懷著感謝和謙遜的心情向大家告別，對於香港演藝學院的將來，我充滿信心和感到非常樂觀。

多謝！

Executive Committee
Of The Society Of The Academy For Performing Arts
演藝學院友誼社委員會

| | |
|---|-----------------------------|
| Mrs Sophia Kao Lo (Joint-President) (from 12.12.2003) | 盧高靜芝女士 (聯席主席) (自12.12.2003) |
| Ms Alison Lusher (Joint-President) (from 12.12.2003) | 愛麗信女士 (聯席主席) (自12.12.2003) |
| Ms Katharine Liu (Joint Vice-President) (until 12.1.2004) | 劉道美女士 (聯席副主席) (至12.1.2004) |
| Mr Andrew Yuen (Joint Vice-President) | 阮偉文先生 (聯席副主席) |
| Mr Eddy Fong (Hon Treasurer) | 方 正先生 (名譽司庫) |
| Professor Lo King-man (Ex-officio) | 盧景文教授 (當然委員) |
| Ms Susanna Chan (from 1.4.2004) | 陳蘊輝女士 (自1.4.2004) |
| Mr Richard Feldman | Richard Feldman 先生 |
| Mrs Christine King | 伍馮秀卿女士 |
| Mrs Rita Liu | 廖湯慧靄女士 |
| Ms Sophie Tam (until 11.12.2003) | 譚淑芬女士 (至11.12.2003) |
| Mrs Audrey Lo | 羅王允默女士 |
| Mr David Pong | 龐俊怡先生 |
| Professor Anna Pao Sohmen | 蘇包陪慶教授 |
| Mr Joseph Spitzer | 施秉誠先生 |
| Ms Monica Wong (until 11.12.2003) | 王以智小姐 (至11.12.2003) |

Academy Public Performances

演藝學院主辦節目

Key 註釋

| | | |
|------|--|-------------|
| AL | Academy Lyric Theatre | 演藝學院歌劇院 |
| AH | Academy Concert Hall | 演藝學院音樂廳 |
| AR | Academy Recital Hall | 演藝學院演奏廳 |
| AD | Academy Drama Theatre | 演藝學院戲劇院 |
| AU | Academy Studio Theatre | 演藝學院實驗劇場 |
| OA | Academy Amphitheatre | 演藝學院港灣劇場 |
| AA | Academy Atrium | 演藝學院室內廣場 |
| AF | Academy 1/F Foyer | 演藝學院一樓大堂 |
| AG | Academy G/F Painters' Corner | 演藝學院地下大堂 |
| AS | Academy Dance Studio One | 演藝學院一號舞蹈排練室 |
| CR12 | Classroom 12 | 12號課室 |
| FC | Fringe Club | 藝穗會 |
| HKCC | Hong Kong Cultural Centre | 香港文化中心 |
| HKU | Loke Yew Hall, The University of Hong Kong | 香港大學陸佑堂 |
| CUHK | Sir Run Run Shaw Hall, The Chinese University of Hong Kong | 香港中文大學邵逸夫堂 |
| SWH | Sai Wan Ho Civic Centre | 西灣河文娛中心 |

| DATE 日期 | VENUE 地點 | EVENTS 節目 |
|------------------|-------------|--|
| 2003 | | |
| July | | |
| 七月 | | |
| 3 | AH | Piano Concert 2003 by international prize winners (Ukraine, Italy and Germany) 2003國際鋼琴比賽得獎者演奏會 |
| 3 | AL | Seventh Graduation Ceremony (I) 第17屆畢業典禮(一) |
| 4 | AL | Seventh Graduation Ceremony (II) 第17屆畢業典禮(二) |
| September | | |
| 九月 | | |
| 21 | AR | Guitar Masterclass by Eduardo Fernandez 結他大師班:Eduardo Fernandez |
| 23, 30 | AR | Strings Concert 弦樂音樂會 |

October
十月

| | | |
|--------|----|---|
| 8, 15 | AR | Chinese Music Concert 中樂音樂會 |
| 13 | AR | Vocal Concert 聲樂演唱會 |
| 14, 28 | AR | Strings Concert 弦樂音樂會 |
| 18 | AH | Junior Concert 初級生音樂會 |
| 20, 27 | AF | Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會 |
| 22 | AR | Brass Concert 銅管樂音樂會 |
| 23 | AR | Woodwind Concert 木管樂音樂會 |
| 24 | AH | New Century Saxophone Quartet Concert Co-presented with Tom Lee Music 新世紀薩克管四重奏音樂會 與通利琴行合辦 |
| 27 | AR | Vocal Recital by Wilma Vernocchi Wilma Vernocchi 聲樂演唱會 |
| 28 | AH | Vocal Masterclass by Wilma Vernocchi Wilma Vernocchi 聲樂大師班 |
| 28 | AR | Cello Masterclass by Bion Tsang 章雨亭大提琴大師班 |
| 28 | AH | Concert Band Concert 管樂隊音樂會 |
| 30 | AH | Ugo Conta Italian Quintet Jazz Concert 邱高達意大利五重奏爵士音樂會 |

November
十一月

| | | |
|---------------|----|--|
| 1 | AH | Cello Masterclass by Bion Tsang 章雨亭大提琴大師班 |
| 1, 15, 29 | AH | Junior Concert 初級生音樂會 |
| 3, 10, 17, 24 | AF | Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會 |
| 5, 19 | AR | Chinese Music Concert 中樂音樂會 |

| | | |
|------------------------|------|--|
| 7, 14, 21, 28 | AR | Piano Concert 鋼琴音樂會 |
| 10 | AR | Vocal Concert 聲樂演唱會 |
| 11 | AR | Strings Concert 弦樂音樂會 |
| 12 | AR | Brass Concert 銅管樂音樂會 |
| 12 | AH | Viola Masterclass by Yuri Bashmet 尤里·巴舒密特中提琴大師班 |
| 13 | AR | Woodwind Concert 木管樂音樂會 |
| 13 | HKU | Musical: <i>Leaving</i> 音樂劇:《Leaving》 |
| 19-22 | AD | Drama: <i>The True Story of Ah Q</i> 戲劇:《阿Q正傳》 |
| 20 | AR | Composition Department Concert 作曲系音樂會 |
| 20 | SWH | Cantonese Opera Singing Concert 粵曲演唱會 |
| 20-21 | CUHK | Musical: <i>Leaving</i> 音樂劇:《Leaving》 |
| 24 | AR | Lam Bun-ching Piano Compositions Concert 作曲系林品晶鋼琴音樂會 |
| 28-29 | AL | Dance: <i>Life</i> 舞蹈:《生》 |
| December 十二月 | | |
| 1, 8, 15 | AF | Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會 |
| 1-6 | AU | Studio Theatre Series: <i>Look Look</i> 實驗劇場系列:《睇住!》 |
| 3 | AH | Chinese Orchestra Concert: Spirits of the Liyuan Opera Compositions by Wu Hua 中樂團音樂會:《梨園樂韻》 吳華中樂作品音樂會 |
| 5, 12, 19 | AR | Piano Concert 鋼琴音樂會 |
| 6-7 | AD | Multimedia Composition Concert: <i>Little Red Tree</i> by Tang Lok-yin 多媒體作品音樂會:《小紅樹》—鄧樂妍 |

| | | |
|------------|----|--|
| 8 | AR | Trombone Recital by Maciek Walicki 韋力奇長號演奏會 |
| 9 | AH | <i>Romantic Impression</i> conducted by François-Xavier Roth Co-presented with Consulat Général de France à Hong Kong, with the support of Association Française d'Action Artistique, French Ministry for Foreign Affairs, under Un Chef, Un Orchestre Scheme 《浪漫印象》—指揮：洛梵西 與法國駐香港總領事灌合辦，法國外交部藝術行動協會「一指揮，一樂團」計劃贊助 |
| 10 | AR | Jazz Concert 爵士樂音樂會 |
| 11, 15, 17 | AR | Composition Department Concert 作曲系音樂會 |
| 16 | AR | Strings Concert 弦樂音樂會 |
| 17 | AH | Concert Band X'mas Concert 管樂隊聖誕音樂會 |
| 18 | AR | Dizi Recital by Zhan Yong-ming 詹永明笛子演奏會：《聽泉》 |
| 18-20 | AD | Cantonese Opera Excerpts 粵劇選段 |
| 19 | AH | Vocal Concert: : Nancy Yuen (Guest Soprano) 聲樂演唱會：阮妙芬（女高音獨唱嘉賓） |
| 20 | AH | Junior Concert 初級生音樂會 |

**2004
January
一月**

| | | |
|--------|----|--------------------------|
| 9, 16 | AR | Piano Concert 鋼琴音樂會 |
| 10, 17 | AH | Junior Concert 初級生音樂會 |
| 13 | AR | Strings Concert 弦樂音樂會 |

**February
二月**

| | | |
|-----------|----|--|
| 5 | AR | Music Lecture & Concert Series I by Benedict Cruft: JS Bach's Partita No. 3 for Unaccompanied Violin in E major, BWV 1006 音樂講座及音樂會系列之一：巴赫《E大調第三無伴奏小提琴組曲》BWV1006 主講及演出：辜品德 |
| 6, 13, 20 | AR | Piano Concert 鋼琴音樂會 |

| | | |
|-----------|----|--|
| 7, 21 | AH | Junior Concert 初級生音樂會 |
| 9, 16, 23 | AF | Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會 |
| 10, 24 | AR | Strings Concert 弦樂音樂會 |
| 12 | AR | Music Lecture & Concert Series II by Benedict Cruft: JS Bach's Partita No. 1 for Unaccompanied Violin in B minor, BWV 1002 音樂講座及音樂會系列之二：巴赫《B小調第一無伴奏小提琴組曲》BWV1002 主講及演出：辜品德 |
| 16 | AR | Vocal Concert 聲樂演唱會 |
| 18 | AR | Ewa Kupiec Piano Masterclass Co-presented with the Hong Kong Arts Festival Society Ltd 伊娃·庫比爾茲鋼琴大師班 與香港藝術節協會合辦 |
| 18 | AR | Brass Concert 銅管樂音樂會 |
| 19 | AR | Music Lecture & Concert Series III by Benedict Cruft: JS Bach's Partita No. 2 for Unaccompanied Violin in D minor, BWV 1004 音樂講座及音樂會系列之三：巴赫《D小調第二無伴奏小提琴組曲》BWV1004 主講及演出：辜品德 |
| 20 | AH | Cantonese Opera Singing Concert 粵曲演唱會 |
| 21 | AH | Junior Cello Masterclass with Lee Chui-yee Co-presented with the Hong Kong Arts Festival Society Ltd 初級生大提琴大師班 與香港藝術節協會合辦 |
| 23-28 | AU | Studio Theatre Series: <i>The Glass Mountain</i> 實驗劇場系列：《玻璃山》 |
| 24 | AH | Music Lecture by Barbara Fei: <i>The Development and Interpretation of Chinese Art Songs</i> 音樂講座：《中國藝術歌曲的發展與演繹》 主講：費明儀 |
| 25 | AR | Chinese Music Concert 中樂音樂會 |
| 26 | AR | Music Lecture & Concert Series IV by Benedict Cruft: JS Bach's Sonata No. 1 for Unaccompanied Violin in G minor, BWV 1001 音樂講座及音樂會系列之四：巴赫《G小調第一無伴奏小提琴奏鳴曲》BWV1001 主講及演出：辜品德 |
| 26 | AH | Vocal Masterclass by Barbara Fei 費明儀聲樂大師班 |
| 27 | AR | Piano Duo by Hui Ling & Julie Kuok 鋼琴二重奏：許寧與郭品文 |

| | | |
|----|----|---|
| 28 | AD | School of Film and Television Mid-year Screening 2003/2004 2003/2004電影電視作品展 |
| 29 | AR | Pepe Romero Guitar Masterclass Co-presented with the Hong Kong Arts Festival Society Ltd, sponsored by Hysan Development Company 比比·羅美路結他大師班 與香港藝術節協會合辦·希慎興業有限公司合辦 |

March

三月

| | | |
|---------------|----|---|
| 1, 8, 15, 29 | AF | Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會 |
| 2 | AH | Concert Band Concert 管樂隊音樂會 |
| 3, 31 | AR | Chinese Music Concert 中樂音樂會 |
| 4 | AR | Music Lecture & Concert Series V by Benedict Cruft: JS Bach's Sonata No. 2 for Unaccompanied Violin in A minor, BWV 1003 音樂講座及音樂會系列之五: 巴赫《A小調第二無伴奏小提琴奏鳴曲》BWV1003 主講及演出: 辜品德 |
| 5, 12, 19, 26 | AR | Piano Concert 鋼琴音樂會 |
| 5 | AU | Multimedia Composition Concert 多媒體作曲音樂會 |
| 5, 6, 19, 20 | AS | <i>Choreographic Workshop</i> 《編舞工作坊》 |
| 6 | AH | Junior Concert 初級生音樂會 |
| 9, 23 | AR | Strings Concert 弦樂音樂會 |
| 11 | AR | Music Lecture & Concert Series VI by Benedict Cruft: JS Bach's Sonata No. 3 for Unaccompanied Violin in C major, BWV 1005 音樂講座及音樂會系列之六: 巴赫《C大調第三無伴奏小提琴奏鳴曲》BWV1005 主講及演出: 辜品德 |
| 12-13 | AL | Drama: <i>Romeo and Juliet</i> 戲劇:《羅密歐與茱麗葉》 |
| 14 | AR | Flute Recital by Megan Sterling 史德琳長笛演奏會 |
| 15 | AR | Vocal Concert 聲樂演唱會 |
| 17 | AR | Brass Concert 銅管樂音樂會 |

| | | |
|---------------------------|-------|---|
| 18, 29 | AR | Composition Department Concert 作曲系音樂會 |
| 18 | AH | Violin Recital I by Benedict Cruft: JS Bach's Sonata and Partitas for Unaccompanied Violin 辜品德小提琴演奏會一: 巴赫無伴奏小提琴奏鳴曲及組曲 |
| 19 | FC | <i>Diverse Inspiration</i> - concert by Music students 《Diverse Inspiration》音樂會 |
| 19 | AH | Violin Recital II by Benedict Cruft: JS Bach's Sonata and Partitas for Unaccompanied Violin 辜品德小提琴演奏會二: 巴赫無伴奏小提琴奏鳴曲及組曲 |
| 21 | HKAPA | Open Day 開放日 |
| 25 | AR | Woodwind Concert 木管樂音樂會 |
| 25 | HKCC | Foyer Concert 大堂音樂會 |
| 30 | AH | Choir Concert - Fauré <i>Requiem</i> 合唱團音樂會 — 佛瑞:《安魂曲》 |
| April 四月 | | |
| 2, 16, 23, 30 | AR | Piano Concert 鋼琴音樂會 |
| 3, 17, 24 | AH | Junior Concert 初級生音樂會 |
| 6, 20 | AR | Strings Concert 弦樂音樂會 |
| 7 | AR | Chamber Music Concert 室樂音樂會 |
| 14 | AH | Western Percussion Graduates' Concert 西樂敲擊畢業生音樂會 |
| 15 | AR | Early Music Concert by David Chung and friends 早期音樂演奏會: 鍾裕森與知音好友 |
| 19, 26 | AR | Composition Department Concert 作曲系音樂會 |
| 19-24 | AU | Studio Theatre Series: <i>The Miser</i> 實驗劇場系列:《孤寒鬼》 |
| 21 | AH | JS Bach Music Concert: The six sonatas for violin and harpsichord by Johann Sebastian Bach Benedict Cruft (baroque violin) and Robert Aldwinckle (harpsichord) 巴赫六首奏鳴曲音樂會 巴羅克小提琴: 辜品德 古鍵琴: 羅拔·艾雲高 |

| | | |
|-------|----|--|
| 26 | AF | Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會 |
| 29 | AR | Flute Recital by Paul Edmond-Davis Co-presented with Tom Lee Music 保羅·艾蒙·戴維斯長笛演奏會 與通利琴行合辦 |
| 29-30 | AD | Opera: <i>Le Devin du Village</i> & <i>Bastien und Bastienne</i> 歌劇:《鄉村術士》與《牧侶情緣》 |
| 30 | AH | Cantonese Opera Singing Concert 粵曲演唱會 |

May
五月

| | | |
|---------------|----|--|
| 3, 10, 17 | AF | Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會 |
| 3, 20, 24 | AR | Composition Department Concert 作曲系音樂會 |
| 4, 17, 18, 25 | AR | Strings Concert 弦樂音樂會 |
| 5 | AR | Jazz Concert 爵士音樂會 |
| 6 | AH | Violin Masterclass by Charles Castleman Charles Castleman 小提琴大師班 |
| 6 | AH | Violin Recital by Charles Castleman; Piano: Felix Chang Tao 小提琴演奏會: Charles Castleman; 鋼琴: 張韜 |
| 6 | AR | Woodwind Concert 木管樂音樂會 |
| 7, 14, 21, 28 | AR | Piano Concert 鋼琴音樂會 |
| 10 | AR | Vocal Concert 聲樂音樂會 |
| 11 | AR | Trio Concert 三重奏音樂會 |
| 12 | AR | Saxophone Masterclass with Claude Delangle 薩克管大師班: Claude Delangle |
| 12 | AH | Chinese Orchestra Concert: <i>Refined Tune, Music from the Heart</i> Compositions by Zhou Yu-guo (Guest conductor: Zhou Yu-guo) 中樂團音樂會:《雅風·心樂》 周煜國中樂作品音樂會(客席指揮:周煜國) |
| 13 | AD | Cantonese Opera Excerpts 粵劇選段 |

| | | |
|-------|---------|---|
| 14 | AH | Academy Symphony Orchestra Concert Guest conductor and bassoon solo: Milan Turkovich 演藝交響樂團音樂會 客席指揮及巴松管獨奏: Milan Turkovich |
| 17-22 | AU | Studio Theatre Series: <i>Pygmalion</i> 實驗劇場系列:《賣花女》 |
| 18 | AR & AH | Piano Workshop and Masterclass by Fanny Waterman Co-presented with Tom Lee Music Fanny Waterman 鋼琴工作坊 與通利琴行合辦 |
| 19 | AR | Chamber Music Concert 室樂音樂會 |
| 19 | AH | Concert Band Concert Guest Trombone Solo: Denson Paul Pollard 管樂隊音樂會 客席長號獨奏: 布勒特 |
| 20 | AR | Flute Recital by Kate Kelly Kate Kelly 長笛演奏會 |
| 20-22 | AL | Dance: <i>West Side Dance Story</i> 舞蹈:《夢斷舞城西》 |
| 21-23 | AD | Cantonese Opera: <i>Heaven Shaking Bow</i> 粵劇:《震天弓》 |
| 23 | AL | The Paris Conservatoire Dance Company Co-presented with Le French May 巴黎音樂學院舞團 與法國五月節合辦 |
| 25 | AH | Composition Department Concert 作曲系音樂會 |
| 27 | AR | Professional Certificate Recital by Chan Yik-lok (Trumpet) 陳亦樂專業證書畢業演奏會(小號) |
| 27 | AR | Professional Diploma Recital by Cheung Ka-po (Flute) 張家寶專業文憑畢業演奏會(長笛) |
| 27 | AR | Professional Diploma Recital by Chong Kai-hoi (Clarinet) 莊佳凱專業文憑畢業演奏會(單簧管) |
| 27 | AR | Professional Diploma Recital by Lam Po-wing (Trombone) 林保榮專業文憑畢業演奏會(鋼琴伴奏) |
| 28-31 | AG | Applied Arts Graduation Exhibition 應用美術畢業生作品展 |
| 29 | AR | Professional Diploma Recital by Amy Mak Yuen-yee (Oboe) 麥婉儀專業文憑畢業演奏會(雙簧管) |
| 29 | AR | Professional Diploma Recital by Lau Sum-yin (Viola) 劉深彥專業文憑畢業演奏會(中提琴) |

| | | |
|----|----|---|
| 29 | AR | Professional Diploma Recital by Lam Yuen-wa (Piano) 林婉華專業文憑畢業演奏會 (鋼琴) |
| 29 | AR | Professional Diploma Recital by Kwon Bo-young (Piano Performance) Kwon Bo-young 專業文憑畢業演奏會 (鋼琴表演) |
| 29 | AR | Professional Diploma Recital by Jacqueline Li Hau-ling (Piano accompaniment) 李巧靈專業文憑畢業演奏會 (鋼琴伴奏) |
| 30 | AR | Professional Diploma Recital by Wongliang Prayoon (Bassoon) Wongliang Prayoon 專業文憑畢業演奏會 (巴松管) |
| 30 | AR | Professional Diploma Recital by Fung Ka-hing (Trumpet) 馮嘉興專業文憑畢業演奏會 (小號) |
| 30 | AR | Professional Diploma Recital by Angel Ma On-ki (Saxophone) 馬安琪專業文憑畢業演奏會 (薩克管) |
| 30 | AR | Professional Diploma Recital by Liu Jun (Trumpet) 劉雋(隼)專業文憑畢業演奏會 (小號) |
| 31 | AR | Professional Diploma Recital by Jim Wai-man (Cello) 詹蔚雯專業文憑畢業演奏會 (大提琴) |
| 31 | AR | Professional Diploma Recital by Mai Haiying (Violin) 麥海嬰專業文憑畢業演奏會 (小提琴) |
| 31 | AR | Professional Diploma Recital by Wong Wing-tak (Violin) 黃詠德專業文憑畢業演奏會 (小提琴) |
| 31 | AH | Professional Diploma Recital by Marcus Choy Man-tsan (Voice Performance) 蔡文燦專業文憑畢業演唱會 |

June 六月

| | | |
|-----|----|---|
| 1-4 | AG | Applied Arts Graduation Exhibition 應用美術生畢業作品展 |
| 1 | AR | Advanced Diploma Recital by Leung Yik-man (Guitar) 梁戈文深造文憑畢業演奏會 (結他) |
| 1 | AR | Advanced Diploma Recital by Chu Ka-yi (Cello) 朱家怡深造文憑畢業演奏會 (大提琴) |
| 1 | AR | Degree Recital by Karey Ho Kwok-chee (Cello) 何國芝學位畢業演奏會 (大提琴) |
| 1 | AR | Degree Recital by Cass Ho Ka-sin (Viola) 何嘉倩學位畢業演奏會 (大提琴) |
| 1 | AR | Degree Recital by Louie Lai-lai (Violin) 雷麗麗學位畢業演奏會 (小提琴) |
| 2 | AH | Advanced Certificate Recital by Gerald Hon Wan-lung (Voice) 韓雲龍深造證書畢業演唱會 |

| | | |
|------|----|--|
| 2 | AH | Degree Recital by Kwok Yuen-ling (Voice) 郭婉玲學位畢業演唱會 |
| 2 | AH | Advanced Diploma Recital by Kwong Ming-hay (Voice) 鄺銘熙深造文憑畢業演唱會 |
| 2 | AH | Degree Recital by Wei Lan (Voice) 蔚藍學位畢業演唱會 |
| 2 | AH | Degree Recital by Wong Yuen-ki (Voice) 黃琬淇學位畢業演唱會 |
| 3 | AH | Advanced Diploma Recital by Xu Bei (Yangqin) 許蓓深造文憑畢業演奏會(揚琴) |
| 3 | AH | Advanced Diploma Recital by Wong Chun-ting (Pipa) 黃珍婷深造文憑畢業演奏會(琵琶) |
| 3 | AH | Degree Recital by Yau Oi-man (Zheng) 丘靄雯學位畢業演奏會(古箏) |
| 3 | AH | Advanced Certificate Recital by Jacqui Leung Yee (Chinese Percussion) 梁綺深造證書畢業演奏會(中樂敲擊) |
| 4 | AH | Degree Recital by Liew Li-kien (Voice) 劉麗娟學位畢業演唱會 |
| 4 | AH | Degree Recital by Chui Mei-ting (Zheng) 徐美婷學位畢業演奏會(古箏) |
| 4 | AH | Degree Recital by Yick Shing-yan (Pipa) 易承殷學位畢業演奏會(琵琶) |
| 4 | AH | Professional Certificate Recital by Leung Ching-kit (Chinese Percussion) 梁正傑專業證書畢業演奏會(中樂敲擊) |
| 4, 5 | AS | <i>Dance Repertory Concert</i> 《舞蹈名目演出》 |
| 5 | AR | Degree Recital by Joan Law Yuen-king (Piano) 羅婉瓊學位畢業演奏會(鋼琴) |
| 5 | AR | Degree Recital by Chan Ling-fung (Piano) 陳靈峰學位畢業演奏會(鋼琴) |
| 5 | AR | Degree Recital by Cheng Wai-chor (Piano) 鄭慧初學位畢業演奏會(鋼琴) |
| 5 | AR | Degree Recital by Hou Jielin (Piano Performance) 侯潔琳學位畢業演奏會(鋼琴表演) |
| 6 | AR | Advanced Certificate Recital by Mai Zhiqian (Violin) 麥志謙深造證書畢業演奏會(小提琴) |
| 6 | AR | Advanced Diploma Recital by Kwong Lennie (Violin) 鄺蓮莉深造文憑畢業演奏會(小提琴) |
| 6 | AR | Advanced Diploma Recital by Ip Ho-wai (Violin) 葉可慧深造文憑畢業演奏會(小提琴) |

| | | |
|------------|------|---|
| 6 | AR | Advanced Diploma Recital by Perry Chan Chi-ho (Violin) 陳智豪深造文憑畢業演奏會 (小提琴) |
| 6 | AR | Advanced Diploma Recital by Tsang Yin-hei (Viola) 曾彥熹深造文憑畢業演奏會 (中提琴) |
| 6 | AR | Advanced Diploma Recital by Sunny Cheung Sun-ming (French Horn) 張新名深造文憑畢業演奏會 (法國號) |
| 14 | AR | Piano Concert 鋼琴音樂會 |
| 16, 21, 25 | AH | Concerto Winners Concerts I, II & III 協奏曲得獎者音樂會I, II & III |
| 17 | AH | Vocal Recital by Brian Montgomery 孟浩文聲樂演唱會 |
| 18 | AR | Saxophone Masterclass by Kenneth Tse Tak-kei 謝德驥薩克管大師班 |
| 18 | AR | Huqin Recital by Yu Qi-wai 余其偉胡琴演奏會 |
| 18 | AH | Saxophone Recital by Kenneth Tse Tak-kei 謝德驥薩克管演奏會 |
| 18 | AD | Sunset Rock Concert 日落搖滾音樂會 |
| 18 | SWH | Cantonese Opera Singing Concert 粵曲演唱會 |
| 20 | AH | Young Jazz Musicians workshop with Tim Wilson 年青爵士樂手工作坊 主持: 衛庭新 |
| 24 | HKCC | Foyer Concert 大堂音樂會 |
| 26 | AD | Film & TV Graduation Screening 電影電視畢業生作品展 |
| 27 | AR | Fresh Air Brass Quintet Concert Fresh Air 銅管五重奏音樂會 |
| 28-30 | AG | Theatre and Film Design Graduation Exhibition 舞台及電影設計畢業生作品展 |
| 28 | AH | Contemporary Music Ensemble Concert 現代室樂音樂會 |
| 29 | AR | Piano Recital by Amy Sze Man-lun 施敏倫鋼琴演奏會 |